

Николай Голенков

**КОРХТАТАМА МОКШЕКС
ГОВОРИМ ПО-МОКШАНСКИ**

Разговорник

РУССКО-МОКШАНСКИЙ

МОКШАНСКО-РУССКИЙ

Словари



2011

УДК 373.167.1
ББК 81.2 Морд-9
Г 60

Рецензенты:

доктор филологических наук, профессор О.Е. Поляков;
кандидат филологических наук, доцент Н.С. Алямкин

Голенков Н.Б.

Г 60 Говорим по-мокшански: Разговорник /Николай Голенков,
– Саранск: Изд. Дом «Книга»,
2011 – 100 с.

ISBN 978-5-7493-1186-0

Разговорник и словари включают свыше 8000 наиболее употребительных слов современного мокшанского языка. Он предназначен самому широкому кругу читателей, в том числе учащимся школ, студентам, изучающим мокшанский язык на ознакомительном уровне, а также всем желающим.

ISBN 978-5-7493-1186-0

УДК 373.167.1
ББК 81.2 Морд-9

© ООО «Издательский Дом «Книга», 2011
© Голенков Николай Борисович, 2011

Я ЖИВУ В МОРДОВИИ

Мордовия - мой самый
любимый уголок в России.
Здесь много рек и озер.
В нашем краю чистые
родники, густые леса,
бездонное небо,
богатые поля.
Здесь дружно живут
мокшане, эрзяне, русские,
татары, другие народы.
Люди говорят...
на мокшанском,
на эрзянском,
на татарском,
на русском языках.
Моя Родина
становится краше.
Здесь живут
сильные, красивые,
трудолюбивые люди.
По всему миру известны
наши спортсмены.
Есть олимпийские
чемпионы.
Люблю свою Родину.
Здесь я родился.
Здесь я вырос.
Здесь живут мои родные,
друзья, знакомые.
Здесь моя душа
радуется, отдыхает
и поёт.

МОН ЭРЯН МОРДОВИЯСА

Мордовиясь - монь инь
кельгома уженязе Россияса.
Тяса лама ляйда и эрхжкта.
Минь ширесонк аруфт
лихтибрятне, тустт вирьхне,
потмаксфтома менельсь,
козят паксятне.
Тяса ладязь эрйяхть
мокшетне, эрзятне, русне,
татархне, лия нароттне.
Ломаттне корхтайхть...
мокшень,
эрзянь,
татаронь,
рузонь кяльса.
Монь Шачема масторозе
арси сяда мазыкс.
Тяса эрйяхть
вии, мазы,
тевонь кельги ломатть.
Мирть келес содафт
минь спортсменоньке.
Улихть олимпийскяй
чемпиотт.
Кельгса Шачема масторозень.
Тяса мон шачень.
Тяса мон касонь.
Тяса эрйяхть монь радняне,
ялгане, содафоне.
Тяса монь ваймозе
кеняръткъшни, ваймоси
и морай.

ОБРАЩЕНИЕ

Здравствуйте.
Господин.
Госпожа
Барышня.
Девочка.
Мальчик.
Уважаемые коллеги.
Дорогие друзья.
Друг.

Шумбратада.
-
-
Баярава.
Стирня.
Цёраня.
Кельгома ялгат.
Пара ялгат.
Ялгай.

ПРИВЕТСТВИЕ

Здравствуйте.
Доброе утро.
Добрый день.
Добрый вечер.
Рад Вас видеть.
Как добрались?
Добрались хорошо.
Рад Вас видеть.
Рад с Вами познакомиться.
Как Вы поживаете?
Спасибо, хорошо.
Замечательно.
А Вы как поживаете?
Тоже хорошо.
Как хорошо, что мы
встретились.

Шумбратада.
Пара шобдава.
Пара ши.
Пара илядь.
Пара мяльса няхте.
Кода пачкодеде?
Пачкодеме парста (лац).
Кенярдень Тонь няемс.
Кенярдень мархтот содамс.
Кода Тон эрят?
Сюкпря, пароста.
Пяк пароста.
А Тон кода эрят?
Тяфта жа пароста.
Кода пара, што минь
васедеме.

ЗНАКОМСТВО

Как тебя зовут?
Меня зовут Ваня (Настя).
Сколько тебе лет?
Мне восемнадцать лет.
Где ты живёшь?
Я живу в городе (в селе).
Где ты учишься?
Я учусь в школе.
Где ты работаешь?
Работаю на предприятии.
Что ты делаешь?
Выращиваю цветы, ягоды.
Кто твой друг?
Мы вместе работаем,
(учимся).
Где ты живешь?
Я живу в городе, (в деревне).
На какой улице?
Я живу на улице имени
Никола Эркайя.
Я живу в большом доме, на
третьем этаже.
Кто твои отец и мама?
Мои папа и мама
живут в селе, они
выращивают хлеб.
У тебя есть брат (сестра)?
У меня есть брат.
Брата зовут Борис.
Сестру зовут Настя.

Кода тонь лемце?
Монь лемозе Ваня (Настя).
Мьзьяра тейть киза?
Тейне кемгафксува киза.
Коса тон эрят?
Мон эрян ошса (велеса).
Коса тон тонафнят?
Мон тонафнян школаса.
Коса тон работат?
Работан предприятияса.
Мезе тон тиендят?
Касфнян панчфт, имошт.
Кие тонь ялгаце?
Минь марса работатама,
(тонафнетяма).
Коса тон эрят?
Мон эрян ошса, (велеса).
Кодама ульцяса?
Мон эрян Никул Эркайнь
лемса куроса.
Мон эрян оцю кудса,
колмоце этажса.
Кит тонь аляце и тядяце?
Монь алязе и тядызе
эряйхть велеса, синь
касфнихть кши.
Тонь ули братце (сазорце)?
Монь ули брадозе.
Брадозень лемоц Борис.
Сазорозень лемоц Настя.

**ГДЕ ЖИВУТ
МОКШАНЕ?**

Мокшане живут в России.
Много мокшан живёт в
Пензенской области,
в городе Самара,
в Москве и Московской
области.
Много мокшан живёт около
Рязани и в Татарстане.
Они живут дружно с
русскими, с другими
народами России.
Мокшане трудолюбивые.
Они умеют отдыхать.
Дружат со спортом.
Песни красивые и звонкие.
Умеют трудиться и
отдыхать.
У мокшан богатый
фольклор.
Их сказки и песни
знают по всей России.
Есть эпос «Масторава».
Мокшане живут в красивых
местах.
Их предки селились на
берегах рек и озер, в густых
лесах.
Они умеют встречать,
угощать гостей.
Гостей угощают блинами и
медовой брагой.
В мокшанском языке нет
слова «война».

**КОСА ЭРЯЙХТЬ
МОКШЕТНЕ?**

Мокшетне эряйхть Россияса.
Лама мокша эряй
Пензенский областьса,
Самара ошса,
Москуса и Московский
областьса.
Лама мокшеда эряй Рязанть
маласа и Татарстанца.
Синь эряйхть ладязь
руснень, Россиянь лия
нароттнень мархта.
Мокшетне тевонь кельгихть.
Синь маштыхть ваймосема.
Ладяйхть спортть мархта.
Моросна мазыхть и кайгихть.
Маштыхть покодема и
ваймосема.
Мокшетнень козя
фольклорсна.
Синь ёфкссна и моросна
содафт Россиять келес.
Ули «Масторава» эпоссна.
Мокшетне эряйхть мазы
вакса.
Синь атысна эрясть
ляй и эрьже тьрваса, туста
вирьса.
Синь маштыхть инжиень
васьфтема, каваняма.
Инжихнень каванясазь
пачаса и медень пуреса.
Мокшень кяльса аш
«война» валсь.

БЛАГОДАРНОСТЬ

Спасибо.
Пожалуйста.
Благодарю Вас.
На здоровье.
Огромное Вам спасибо.
Я Вам очень благодарен.
Спасибо...
за приглашение,
за помощь,
за поздравление,
совет,
внимание,
гостеприимство,
теплый (радушный) прием,
услугу, помощь.
Благодарю за всё.
Не стоит благодарности,
Вы наши гости.

ПРОСЬБА

Можно?
Разрешите войти?
Помогите мне.
Можно попросить?
Дайте мне...
телефон,
электронную почту,
справочник,
меню.
Дайте попить,
поесть.

СЮКОНЯМА

Сюкпря.
Пожалнйста.
Сюкпря Тейть.
Шумбрашис.
Оцю сюкпря Тейть.
Мон Тейть сюконян.
Сюкпря...
тердеманкса,
лезксонкса,
пара (лямбе) валонкса,
пара мяленкса,
кулхцондоманкса,
пароста васьфтеманкса,
лямбоста васьфтеманкса,
лезксонкса.
Азан сюкпря семботь инкса.
Аш мезенкса,
Тинь минь инжиеньке.

ЭНЯЛЬДЕМА

Мярьгода?
Мярьгода сувамс?
Лездода тейне.
Мярьгода эняльдемс?
Максость теень...
телефонотень,
электроннай почтантень,
справочниконтень,
менють.
Максода симомс,
ярхцамс.

ПРИГЛАШЕНИЕ

Я хотел пригласить Вас...
в театр,
на выставку,
в ресторан покушать,
в музей,
в кино,
на экскурсию,
на прогулку,
на танец,
на конкурс.
С удовольствием.
Благодарю, но у меня
другие дела в это время.
Где (когда) встретимся?
Входите, присаживайтесь.
Не стесняйтесь.
Будьте, как дома.

СОЖАЛЕНИЕ

Сожалею.
Очень жаль.
Мне очень жаль...
что так получилось.
Очень жаль, что я...
опоздал,
не пошел,
не приехал.
Жалко, что скоро уходите.

ТЕРДЕМА

Монь мялезе тердемс Тонь...
театрав,
выставкав,
ресторану ярхцама,
музеи,
кинов,
экскурсияс,
марса якама,
кштима,
пялькстома.
Пара мяльса.
Сюкоянн, но монь
лия тевоне тя пингть.
Коса (мъзярда) васьфттяма?
Сувада, озада.
Тяда визде.
Уледа, кода кудса.

УЖЯЛЬДЕМА

Ужяльдезь.
Пяк ужяль.
Тейне пяк ужяль...
мес тяфта лиссь.
Пяк ужяль, мес мон...
ашень кенере,
ашень моле,
ашень са.
Ужяль, мес куроку тутада.

СОГЛАСИЕ

Хорошо.
Ладно.
Да, это так.
Не возражаю.
Я согласен.
С удовольствием.
Меня это устраивает.
Хорошая мысль.
Вы правы.
Совершенно верно.
Мне это очень удобно.
Думаю, что да.
Приду вовремя.
Я тебе помогу.

Пара.
Катк.
Да, тя тяфта.
Кирдьса мяльцень.
Мон кирдьса мяльцень.
Пара мяльса.
Монь сембось мялезон.
Пара мяльсь.
Тонь видеце.
Афкукс тяфта.
Тейне тяфта пяк пара.
Арьсян, што тяфта.
Саян азф пингста.
Мон тейть лездан.

ОТКАЗ

Сожалею, но не могу.
Не могу придти.
Нет времени.
Приглашён в другое место.
У меня важная встреча.
Не знаю, что сказать.
У меня другие дела.
Я не согласен.
Наоборот.
Я тебя не понимаю.

Ужяль, но монь аф лиси.
Аф саван.
Аш пинге.
Тертьфан лия вастс.
Монь пяк эрявикс васедемазе.
Аф содаса, мезе азомс.
Монь лия тевоне.
Мон аф кирдьса мяльцень.
Меколанкт.
Мон тонь аф шарьхкотте.

**ПОЗДРАВЛЕНИЯ
ПОЖЕЛАНИЯ**

Поздравляю Вас...
с Днем рождения,
с праздником,
с юбилеем.
Желаю Вам...
успехов,
счастья,
здоровья,
благополучия,
много радости.
Желаю хорошо провести...
время,
отпуск,
праздник.
Будьте здоровы.
Живите богато.
Не болейте.
Счастливого пути.
Пусть твоя дорога будет...
прямой,
гладкой.
Счастливого пути.
Пусть новый день принесет
счастье,
успехов,
здоровья.
Всего наилучшего.
Пусть сбудется мечта.

ПАРОНЬ АРЬСЕМАТ

Поздравляндате Тонь...
Шачема шицень мархта,
ила мархта,
Юбилейцень мархта.
Арьсян Тейть...
сатфкст,
паваз,
шумбраши,
козяши,
лама кенярдема.
Арьсян лац ётафтомс...
пингть,
ваймама пингцень,
илать.
Уледа шумбрат.
Эряда козяста.
Тяда сяряткшне.
Павазу ки.
Катк тонь кице ули...
виде,
такор.
Павазу ки.
Катк од шись канды...
паваз,
сатфкст,
шумбраши.
Тейть сембе паротнень.
Катк пяшкодеви арьсефце.

**ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ
СЛОВА, ВЫРАЖЕНИЯ**

Кто?
Что?
Куда?
Зачем?
Где?
Когда?
Почему?
Какой?
Который?
Откуда?
Сколько?
Как?
Каким образом?
С кем?
Кто это?
Кто именно?
Что с Вами?
Что Вы сказали?
Что Вы делаете?
Что Вы хотите?
Что означает это слово?
Где мы?
Когда Вы уезжаете,
приезжаете?
Сколько время?
Какое Ваше мнение?
Вы меня понимаете?
Вы мне поможете?
Помочь Вам?
К кому мне обратиться?

**КИЗЕФТЕМА
ВАЛХТ, ВАЛЗЮЛМОТ**

Кие?
Мезе?
Коза?
Мезенди? (Местема?)
Коса?
Мъзярда?
Мес? (мезенкса?)
Кодама?
Кона?
Коста?
Мъзяра?
Кода?
Кодане?
Кинь мархта?
Кие тя?
Конац ина?
Мезе мархтот?
Мезе Тон азоть?
Мезе Тон тиендят?
Мезе Тон ёрат?
Кодама смузец тя валть?
Косотама минь?
Мзярда Тон туют,
саят?
Мзяра пингсь?
Кодама Тонь мяльце?
Тон монь шарьхкодьсамак?
Тон тейне лездат?
Лездомс Тейть?
Кинди тейне пышкядемс?

ВОПРОСЫ

Где находится Мордовия?
Какой город является
столицей Мордовии?
Чем она знаменита?
Что там есть?
Кто там живет?
Ты не знаешь?
Как добраться?
Сколько жителей?
Это кто?
Это что?
Куда идти?
Как пройти?
Как тебя зовут?
Сколько тебе лет?
Где живешь?
Кто друг?
Как его зовут?
Сколько стоит?
Почему смеешься?
Скажи мне.
Чья шапка.
Куда смотришь?
А как обратно добраться?
Туда далеко?
Я пешком дойду?
На чём доехать?

КИЗЕФКСТ

Коса ащи Мордовиясь?
Кодама ошсь
Мордовиять столицац?
Мезьса сон содаф?
Мезе тоса ули?
Кие тоса эряй?
Тон аф содасак?
Кода пачкодемс?
Мъзяра эряйда?
Тя кие?
Тя мезе?
Коза модемс?
Кода ётамс?
Кода тонь лемце?
Мъзяра тонь кизотне?
Коса эрят?
Кие ялгаце?
Кода сонь лемоц?
Мъзяра питнец?
Мес рахат?
Азк тейне.
Кинь вазьсь?
Ков ванат?
А кода меки пачкодемс?
Тоза ичкозе?
Мон ялга пачкодян?
Мезьса ардомс?

ВЗАИМОПОНИМАНИЕ

Вы меня
понимаете?
Говорите, пожалуйста,
медленнее (быстрее).
Повторите, пожалуйста.
Я понимаю,
но не могу говорить.
Я ничего не понимаю.
Какой язык Вы
понимаете?
Вы разговариваете
на русском языке?
Давай пожмем друг другу
руки.

МЕСТОИМЕНЕНИЯ

Я
Ты
Он
Она
Мы
Вы
Они

ФКЯ-ФКЯНЬ ШАРЬХКОДЕМА

Тон монь
шарьхкодьсамак?
Корхтада, пожалняста,
сяда шуроньяста (сиденяста).
Азость тага весть, пожалняста.
Мон шарьхкодян,
но аф маштан корхтама.
Мон мезьге аф шарьхкодян.
Кодама кяль Тон
шарьхкодят?
Тон корхтат
рузонь кяльса?
Эрька люпштатама фкя-фкянь
кятть.

МЕСТОИМЕНЕНИЯТ

Мон
Тон
Сон
Сон
Минь
Тинь
Синь

МОЯ СЕМЬЯ

Это кто?
Это моя мама.
А это кто?
Это мой отец.
Бабушка.
Дедушка.
Он живёт (они живут)
в городе (в селе).
Они приходят в гости.
Моя мама работает в
школе.
Мой отец работает
водителем.
А это кто?
Это сестра.
Она учится в
университете.
Хочет быть врачом.
Лечить людей.
А это кто?
Это мой брат.
Он еще маленький.
Не ходит в школу.
Только учится читать.
Любит играть.
У меня есть тётя, дядя.
Они живут далеко.
У них есть маленькая
девочка.
Мальчик побольше.
Он учится в школе.

МОНЬ СЕМЬЯЗЕ

Тя кие?
Тя монь тядязе.
А тя кие?
Тя монь алязе.
Щавазе (бабазе).
Атязе (шятязе).
Сон эряй (синь эряйхть)
ошса (велеса).
Синь сашендыхть ижикс.
Монь тядязе работай
школаса.
Монь алязе покоди
водителькс.
А тя кие?
Тя сазорозе.
Сон тонафни
университетса.
Мялец улемс врачекс.
Пьчкафнемс ломатть.
А тя кие?
Тя монь дуганозе.
Сон нинге ёмляня.
Аф якай школав.
Аньцек тонафни лувома.
Кельгсы налхксеманц.
Монь ули щаказе, щенязе.
Синь эряйхть ичкозе.
Синь ули ёмла
стирясна.
Цёранясна сяда оцю.
Сон тонафни школаса.

МОЙ ДОМ

Я живу в городе,
в большом доме.
На третьем этаже.
Я живу в деревне.
Наш дом деревянный.
Есть огород, сад.
Там растут яблони,
берёза, калина,
другие деревья.
Выращиваем цветы.
Они очень красивые.
Я за ними ухаживаю,
поливаю.
Моя собака охраняет
дом.
Во дворе держим
домашних животных.
У нас есть корова,
теленок.
В нашем доме три (две)
комнаты.
Окна большие, светлые.
Двери всегда открыты
друзьям.
На столе всегда хлеб
и соль, брага.
Мама часто печёт блины.
Во время праздников
зажигаем свечу.
У нас есть соседи.
С ними живём дружно.
Помогаем друг другу.

МОНЬ КУДОЗЕ

Мон эрян ошса,
оцю кудса.
Колмоце этажса.
Мон эрян велеса.
Минь кудоньке шуфтонь.
Ули переняньке, садняньке.
Тоса касыхть марлюфт,
келу, чивгокс,
лия шуфтт.
Касфнетяма панчфт.
Синь пяк мазыхть.
Мон мельгаст якан,
валондсайне.
Пинезе ванфнесы
кудоньконь.
Калдазса кирттяма
кудонь жуватат.
Минь ули траксоньке,
вазняньке.
Кудсонк колма (кафта)
комнатат.
Вальмятне оцюфт, валтт.
Кенкшеньке фалу панжадот
ялганди.
Шраньконь лангса фалу кши
и сал, поза.
Тядязе сидеста пици пачат.
Оцю иласта
кървяснетяма штатол.
Минь улихть шабраньке.
Мархтост эрятама ладязь.
Лезнетяма фкя-фкянди.

В ШКОЛЕ

Я учусь
в школе.
Наша школа большая.
Маленькая.
Она новая.
Она старая.
Классы светлые и
большие.
Есть у нас учительница.
Её зовут
Мария Ивановна.
Девочки и мальчики.
Это кто?
Это ученик.
Его зовут Ваня.
А это кто?
Это наш учитель.
Его зовут Егор Петрович.
Когда
он заходит в класс,
мы встаем,
здороваемся
с ним.
Потом садимся.
Достаем свои
книги,
ручки,
карандаши.
Встань.
Садись.
Зайди в класс.
Выйди из класса.
У меня есть тетрадь.

ШКОЛАСА

Мон тонафнян
школаса.
Минь школаньке оцю.
Ёмляня.
Сон од.
Сон ташта.
Классне валтт и
оцюфт.
Ули тонафтыеньке.
Сонь лемоц
Мария Ивановна.
Стирнят и цёранят.
Тя кие?
Тя тонафни.
Сонь лемоц Ваня.
А тя кие?
Тя минь тонафтыеньке.
Сонь лемоц Егор Петрович.
Мъзярда
сон сувай классу,
минь стяшенттама,
шумбракснетяма
мархтонза.
Сяльде озсетяма.
Тарксесаськ эсь
книганьконь,
ручканьконь,
карандашеньконь.
Стяк.
Озак.
Сувак классу.
Листь класста.
Монь ули тетрадезе.

ПРИШЛА ВЕСНА

На улице стало тепло.
Тает снег.
Плачут сосульки.
Тепло светит
солнышко.
Журчат ручейки.
С тёплых краев прилетели
птицы.
Они поют песни.
Я пускаю ручейки.
Они звонко журчат.
Началось половодье.
Зазеленели луга.
Растет трава.
На деревьях
появились листочки.
Скоро начнут
пахать поля, сеять.
Идёт тёплый дождь.
Небо светлое.
Плывут легкие облака.
С юга прилетели
птицы.
Они поют весенние
песни.

САСЬ ТУНДАСЬ

Ушеса арась лямбе.
Солай ловсь.
Авардихть эйзюротне.
Лямбоста валдопты
шинясь.
Горнайхть шудерькскятне.
Лямбе ширде лийсть
нармотне.
Синь морайхть морот.
Мон нолян шудерькскат.
Синь кайгиста горнайхть.
Ушедсь шада ведсь.
Пижелгодсть лугатне.
Касы тишесь.
Шуфттнень лангса
эвондасть лопанят.
Курок ушедыхть
паксятнень сокама, видема.
Моли лямбе пизем.
Менельсь валда.
Уихть тѣждя коволнят.
Лямбе ширеста лийсть
нармотне.
Синь морайхть тундань
морот.

ВГОРОДЕ

Я живу в городе.
Здесь большие дома.
Широкие улицы.
Ходят троллейбусы,
автобусы.
Сегодня пойду в театр.
Перекрёсток.
Глаза светофора.
Зелёный.
Жёлтый.
Красный.
Улицы чистые.
Растут цветы.
Дорога покрыта асфальтом.
Едет легковая автомашина.
За ним едет автобус.
Здесь есть театры,
музеи, большие магазины.
Здесь живёт много людей.
Есть парк.
Здесь люди отдыхают.
Встречаются влюбленные.
Приходит много детей.
Работают аттракционы.
В городе есть институт,
университет.
Я учусь в университете.
А ты где учишься?
Я учусь в техникуме.

ОШСА

Мон эрян ошса.
Тяса оцюфт куттне.
Келихть ульцятне.
Якайхть троллейбуст,
автобуст.
Тячи молян театрав.
Ки рашка.
Светофорть сельмонза.
Сянгяря.
Тюжя.
Якстерь.
Ульцятне арут.
Касыхть панчфт.
Кись вельхтяф асфальтса.
Арды легкой автомашина.
Мельганза арды автобус.
Тяса улихть театрат,
музейхть, оцю магазитт.
Тяса эряй лама ломань.
Ули парк.
Тяса ломаттне ваймосихть.
Васетькшнихть кельгихне.
Сашенды лама шабада.
Работайхть аттракциотт.
Ошса ули институт,
университет.
Мон тонафнян университетса.
А тон коса тонафнят?
Мон тонафнян техникумса.

Я ЖИВУ В ДЕРЕВНЕ

Я живу в деревне.
Наш дом большой,
деревянный (каменный).
У нас есть огород.
Здесь выращиваем ягоды,
цветы, лук,
свеклу, капусту,
морковь...
На большом огороде
выращиваем картошку.
Держим домашних
животных.
Есть у нас корова,
пять овец,
есть куры,
гуси.
Я ухаживаю за ними,
помогаю отцу и
маме.
В селе живет бабушка.
Я езжу в гости.

Около села есть лес.
В лес хожу за ягодами.
Собираю много грибов.
Течет речка.
Я хожу порыбачить.
Косят сено.
Убирают хлеб.
В селе всегда много дел.
Хорошо отдыхать в селе.

МОН ЭРЯН ВЕЛЕСА

Мон эрян велеса.
Минь кудоньке оцю,
шуфтонь (кевонь).
Минь ули переняньке.
Тяса касфнетяма имошт,
панчфт, шурьхкя,
ряпс, капста,
пурьхкя...
Оцю переса
касфнетяма модамарьхть.
Кирттяма кудонь
жуватат.
Ули минь траксоньке,
вете учаньке,
улихть саразоньке,
мациеньке.
Мон мельгаст якан,
лездан алязенди и
тядязенди.
Велеса эряй щавазе.
Мон якан инжикс.

Велеть маласа ули вирь.
Вири якан иможенкса.
Кочксян лама пангта.
Шуди ляй.
Мон якан калонь кундама.
Лядихть тише.
Урядайхть кши.
Велеса фалу лама тев.
Пара ваймосемс велеса.

ИДЁМ В ТЕАТР

Сегодня идём в театр.
Здесь будет показана
сказка.
Спектакль по мотивам
мокшанского фольклора.
Купили билеты.
Я сел на пятый ряд,
моё место седьмое.
Смотреть спектакль
пришло много людей.
Здесь старые и
молодые люди.
Многие пришли
с детьми.
Потушили свет,
началась постановка.
Актеры играли хорошо.
Зрители часто хлопали.
Местами люди
плакали.
На сцене показывали
жизнь.
Герои любили,
злились, ругались,
веселились.
Всё было,
как в жизни.
Мы еще придем в театр.

МОЛЬХТЯМА ТЕАТРАВ

Тячи мольхтыяма театрав.
Тяса няфтеви
ёфкс.
Спектакльсь тиф мокшень
фольклортъ коряс.
Рамаме билетт.
Мон озань ветеце рядти,
монь вастозе сисемцесь.
Спектакльть ванома
сась лама ломань.
Тяса сире и
од ломатть.
Ламотне сась
шабаснон мархта.
Матозь светть,
ушедсь постановкась.
Актерхне налхксть лац.
Ваныхне сидеста цяпась.
Кой-коста ломаттне
авардсть.
Сценаста няфневсь
эряфсь.
Геройхне кельгсть,
кяжиякшность, сялондсть,
весьялготкшность.
Сембось ульсь,
кода эряфса.
Минь тага сатама театрав.

**ИДЁМ
НА ЭКСКУРСИЮ**

Сегодня пойдем на экскурсию.
Хотим посмотреть, где жил известный поэт...
Он здесь жил и писал.
Сохранился стол.
На столе гусиное перо, которым он писал.
Сохранились его рукописи.
От времени они пожелтели.
Сохранились письма поэта.
Вокруг дома старый парк.
Деревья большие и старые.
Растет зелёная трава.
Известный поэт отдыхал под этими деревьями, ходил по этой траве.
Здесь есть озеро.
Берега покрыты песком.
Сдесь хорошо купаться.
Мы много нового узнали от экскурсовода.
Он рассказывал сказ о давнем времени.

**МОЛЬХТЯМА
ЭКСКУРСИЯС**

Тячи мольхтяма экскурсияс.
Мяленьке ваномс, коса эрясь содаф поэтсь...
Сон тяса эрясь и сёрмадсь.
Ванфтовсь шрац.
Шрать лангса мациень толгась, конань мархта сон сёрмадсь.
Ванфтовсть сонь сёрматфонза.
Пингть эзда синь туюжалгодсть.
Ванфтовсть поэтть сёрманза.
Кудть перьфке сире парк.
Шуфттне оцюфт и сирет.
Касы сянгяря тише.
Содаф поэтсь ваймосесь тя шуфттнень ала, якась тя тишеть ланга.
Тяса ули эрьхке.
Трванза вельхтяфт шуварса.
Тяса пара эшелякшнемс.
Минь лама од содаме экскурсиянь вятить эзда.
Сон азондсь азке кунардонь пингть колга.

ЛЕТО

Наступило лето.
На улице тепло (жарко).
Цветут цветы.
Поют птицы.
Я живу в селе.
Утром просыпаюсь рано.
Я ловлю рыбу.
У меня есть удочки.
Я иду на речку.
На речке я купаюсь.
Днем я помогаю
бабушке, матери.
Я поляю грядки.
Я поливаю растения.
Я колю дрова.
Я ухаживаю
за домашними животными.
Небо сегодня светлое.
Тучки плывут по небу.
Они белые.
Тепло смотрит солнце.
Растет трава.
Она зелёная.
На речке вода чистая.
Песок горячий.
Закат вечером красный.
День будет солнечным.
Завтра.
Вечером отдыхаю.

КИЗА

Сась кизось.
Ульцяса лямбе (пси).
Панжихть панчфне.
Морайхть нармоттне.
Мон эрян велеса.
Шобдава стяшендан рана.
Мон кунцянь калхт.
Монь улихть ульмоне.
Мон молян ляи.
Ляйса мон эшелян.
Шить мон лездан
бабазти, тядязти.
Мон кочкан панденят.
Мон валондан касыкснень.
Мон лазондан пенгат.
Мон якан
кудонь жувататнень мельге.
Менельсь тячи валда.
Коволхне уихть менельге.
Синь акшет.
Лямбоста ваны шись.
Касы нар.
Сон сянгяря.
Ляйса ведсь ару.
Шуварсь пси.
Зарясь илять якстерь.
Шись ули мани.
Ванды.
Илять ваймосян.

ОСЕНЬ

Пришла осень.
Идет дождь.
На улице сыро, грязно.
Небо в тучах.
Листья пожелтели,
опали, покрыли землю
золотым цветом.
Я иду в лес.
Там много грибов.
Не поют птицы.
Вокруг тихо.
Я увидел белку.
Я набрал листьев.
Я присел отдохнуть.
Я начал вспоминать
о лете.
Тогда было жарко.
Я купался в речке.
Здесь я собирал
ягоды.
Слушал птиц.
Теперь они летят
в теплые края.
Скоро наступит зима.

СЁКСЕ

Сась сёксесь.
Моли пизем.
Ульцяса начка, ьрдаз.
Менельсь туцяв.
Лопатне тюжалгодсть,
пярарсть, ацазь модать
зърнянь тюсса.
Мон молян вири.
Тоса лама пангта.
Аф морайхть нармоттне.
Перьфпяле сетьме.
Мон няень ур.
Мон кочкань лопат.
Мон озань ваймама.
Мон ушедонь лятфнема
кизоть колга.
Эста ульсь пси.
Мон эшелякшнень ляйса.
Тяса мон кочксень
кстыхть.
Кулхцондонь нармоттнень.
Тяни синь лиихть
лямбе мастору.
Курок сай тялось.

В ЛЕСУ

В лесу растут берёзы,
сосны,
дубы.
У березы ствол белый.
Дуб большой.
Сдесь живут
дикие звери.
В лесу живут медведи,
лисы, зайцы.
Лиса хитрая (шустрая).
Заяц косоглазый.
Ёжик собирает грибы.
Дятел стучит.
Птицы вьют гнезда.
Они собирают...
червяков, пауков.
Лес - наше богатство.
Здесь много грибов,
ягод.
Я собираю малину.
Я нашел много грибов.
Он спрятался под ёлку.
Белочка собирает орехи.
Зайчишка прыгает.

ВИРЬСА

Вирьса касыхть келуфт,
пичет,
тумот.
Келуть ронгоц акша.
Тумось оцю.
Тяса эряйхть
вирень жуватат.
Вирьса эряйхть офтт,
келасть, нумолхт.
Келазсь ёжу.
Нумолсь ширем сельме.
Сеельсь кочкай панкт.
Шякшатась чакай.
Нармоттне тиихть пизот.
Синь кочкайхть...
сукст, унжат.
Вирсь - минь козяшиньке.
Тяса лама пангта,
иможда.
Мон кочкан инезихть.
Мон мунь лама пангта.
Сон кяшсь кузнять алу.
Урнясь кочкай пяштть.
Нумолнясь комотни.

В ПОЛЕ

Я иду в поле.
Здесь работает мой отец.
В поле растет рожь,
пшеница, горох, овес.
Подсолнуховое поле.
Полевая тропинка.
Поле пашут.
Поле сеют, убирают.
На поле растет зерно.
Поле - наше богатство.
Поле большое.
Урожай богатый.
Полевые цветы.
Цветы синие, красивые.
Я набрал букет цветов.
Сегодня душно.
В поле работают
комбайны.
Они убирают хлеб.
Весело смотрит солнце.
Люди уставшие, счастливые.
Я люблю поле.
Здесь растет хлеб.
Я буду растить хлеб.

ПАКСЯСА

Мон молян паксяв.
Тяса покоди монь алязе.
Паксяса касы розь,
тозер, снав, пинем.
Шинжаромань пакся.
Паксянь киня.
Паксять сокасазь.
Паксять видесазь, урядасазь.
Паксять лангса касы зерна.
Паксясь - минь козяшиньке.
Паксясь оцю.
Урожайсь козя.
Паксянь панчфт.
Панчфне сенепт, мазыхть.
Мон кочкань пусма панчф.
Тячи опана.
Паксяса работайхть
комбайнат.
Синь кочкасазь кшить.
Весяласта ваны шись.
Ломаттне сизефт, павазуфт.
Мон кельгса паксять.
Тяса касы кшись.
Мон карман касфнема кши.

ПТИЦЫ

Птицы летают.
Птичка поет.
Они выют гнёзда.
Синичка звенит.
Соловей поет.
Дятел стучит.
Утка плавает.
Воробей клюет.
Голубь воркует.
Филин ухает.
Грачи прилетели.
Синички свистят.
Снегири поют.
Птицы улетели на юг.
Весной вернулись птицы.
Птицы - санитары
леса.
Домашние птицы.
Я кормлю гусей.
Куры несутся.
Наседка вывела цыплят.
На птицах перья.

НАРМОТТНЕ

Нармоттне лиендихть.
Нармоньясь морай.
Синь тиихть пизот.
Ситявнясь цинняй.
Цёфкесь морай.
Шякшатась чакай.
Яксяргсь уенди.
Кирыхкесь копай.
Гуленясь кулдорды.
Корожсь ухксни.
Грацне састь.
Ситявнятне вяшкондихть.
Вермяштенятне морайхть.
Нармоттне тусть лямбе шири.
Тунда мърдасть нармоттне.
Нармоттне - вирть
ванфтыенза.
Кудонь нармотть.
Мон андан мацихть.
Сарасне алыяйхть.
Нарвайсь лихтьс лефкст.
Нармоттнень лангса толгат.

ИГРУШКИ

У меня много игрушек.
У меня есть маленькая
машина.
У сестры есть кукла.
Мы играем
на столе.
Игрушку купила мама.
Мои игрушки
отдыхают
на шкафу.
Я расчёсываю куклу.
Мама сшила моей кукле
платье.
Медвежонок едет
на машине.
Мы разучили новую
игру.
Я победил.
На улице играть хорошо.
Ведущий игры.
Учительница.
Старшая сестра.

НАЛХКШТ

Монь лама налхкштон.
Монь ули ёмла
машинанязе.
Сазорозень ули някац.
Минь налхксетяма
шърать лангса.
Налхкшть рамазе тядызе.
Монь налхкшене
ваймосихть
шкафть пряса.
Мон сеендъса няказень.
Тядызе стась няказти
паля.
Офтонязе арды
машинаса.
Минь тонадоме од
налхксема.
Мон сяськонь.
Ульцяса налхксемс пара.
Налхкомань вятись.
Тонафтыеньке.
Оцю сазорозе.

**ДОМАШНИЕ
ЖИВОТНЫЕ**

У меня есть собака,
кошка.
У нас есть корова.
Она дает молоко.
У нас есть овцы.
Они дают шерсть.
Лошадь скачет.
Корова живет в хлеву.
У коровы есть телёнок.
Овечка кормит ягнёнка.
Корова большая.
Её телёнок маленький.
Он сосёт молоко.
У лошади есть жеребёнок.
Он любит играть.
Жеребёнок кушает зелёную
травку.
Я кормлю животных.
Ухаживаю за животными.

**КУДОНЬ
ЖУВАТАТНЕ**

Монь ули пинезе,
катозе.
Минь ули траксоньке.
Сон максы лофца.
Минь улихть учаньке.
Синь максихть пона.
Алашась арды.
Тракссь эряй кардса.
Траксть ули вазняц.
Учанясь андсы веросканц.
Тракссь оцю.
Сонь вазняц ёмляня.
Сон потяй лофцта.
Алашась ули вашеняц.
Сон кельгсы налхксеманц.
Вашенясь ярхцай сянгяря
тишеняда.
Мон андан жуватат.
Якан жуватаньконь мельгя.

ЛЕСНЫЕ ЖИВОТНЫЕ

В лесу живет медведь.

Зимой он спит.

Волк бежит по лесу.

Лиса залезла в нору.

Она хитрая.

Заяц прячется.

Летом он серый.

Зимой заяц белый.

Белка прыгает по
деревьям.

Она живет в дупле.

Белка любит
орехи.

По лесу ходит лось.

Ёжик собирает грибы.

У ёжика на спине
иголки.

Жителей леса
надо беречь.

ВИРЕНЬ ЖУВАТАТНЕ

Вирьса эряй офта.

Тялонда сон уды.

Вьрьгазсь арды вирьга.

Келазсь сувась варязонза.

Сон ёжу.

Нумолсь кяшенди.

Кизонда сон уле.

Тялонда нумолсь акша.

Урсь комотни
шуфттнень ланга.

Сон эряй ундса.

Урсь кельгсыне
пяшттнень.

Вирьга якай сярда.

Сеельсь кочкай панкт.

Сеельть копорьсонза
салмокст.

Вирень эряйхнень
эрявихть ванфтомс.

ДНИ НЕДЕЛИ

Сегодня воскресенье.
Я отдыхаю.
Завтра будет
понедельник.
Я пойду в школу.
Послезавтра будет
вторник.
Во вторник
урок физкультуры.
Это мой любимый
урок.
В среду у нас пять
уроков.
В четверг пойдешь
в школу?
Пойду.
Не пойду.
Я заболел.
В пятницу после уроков
пойду в библиотеку.
Надо прочитать книгу.
В субботу четыре урока.
В субботу моя мама
отдыхает.
После субботы
воскресенье.
В воскресенье пойду
к другу,
в театр,
посмотрю кино,
буду отдыхать.
Схожу в лес.

НЕДЯЛЯНЬ ШИТНЕ

Тячи недляши.
Мон ваймосян.
Ванды кармай улема
понедельник.
Мон туян школав.
Вандыда меле ули
шавши.
Шавшиста
физкультурань уроксь.
Тя монь кельгома
урокозе.
Вержиста минь вете
уроконьке.
Шувалаянеста молят
школав?
Молян.
Аф молян.
Мон сяряткстонь.
Пяденцяста урокта меле
молян библиотекав.
Эряви лувомс книгать.
Ёткшиста ниле урокт.
Ёткшиста монь тядызе
ваймоси.
Ёткшида меле
недляши.
Недляшиста молян
ялгазти,
театрав,
ванан кино,
карман ваймосема.
Молян вири.

ЗИМА

Пришла зима.
Дует холодный ветер.
Гора покрылась снегом.
Озеро замерзло.
Мальчики катаются
на коньках.
Девочки едут
на салазках.
Я не боюсь холода.
Мой друг едет на лыжах.
У него щёки красные.
Он не боится холода.
Сегодня катался на лыжах
до темна.
Зимой рано темнеет.
Я замерз.
Замерзли ноги, руки.
Снег белый.
Снег блестит.
Снег идет.
Завтра пойду на горку
кататься на лыжах.

ТЯЛА

Сась тялось.
Уфай кельме варма.
Пандсь вельхтявсь ловса.
Эрьхксь эйндась.
Цёранятне курькснихть
конькаса.
Стирнятне ардыхть
нурдоняса.
Мон аф пелян якшамда.
Монь ялгазе арды соксса.
Сонь щёканза якстерьхть.
Сон аф пели якшамда.
Тячи курькснень соксса
шоподемс.
Тялонда рана шоподи.
Мон эйндань.
Эйндасть пильгоне, кядне.
Ловсь акша.
Ловсь пиндолды.
Ловсь моли.
Ванды молян панда пряв
соксса курькснема.

ДОМАШНИЕ ДЕЛА

Я помогаю дома.
После еды
мою посуду.
Сковородка.
Ложка.
Нож.
Вытираю их тряпочкой.
Раскладываю посуду
на полочку.
Я подметаю пол.
Я стираю.
Вчера помыл сапоги,
поставил их сушиться.
Забить гвоздь.
Тесать.
Стrogать.
Варить еду.
Принести воду.
Занести дрова.
Затопить печку.
Почистить картошку.

КУДОНЬ ТЕФТ

Мон лездан кудса.
Ярхцамда меле
штасайне кядьготнень.
Пачкалга.
Куцю.
Пеель.
Нарнесайне нуланяса.
Кядьготнень латцесайне
лавцяня лангс.
Мон тяян киякс.
Мон муськан.
Исяк штайне кямонень,
путыне коськома.
Шавомс эска.
Лаксемс.
Инзедемс.
Пидемс ярхцамбяль.
Кандомс ведь.
Сувафтомс пенгат.
Уштомс пятнакудть.
Ватксемс модамарьхть.

ЖЕНСКИЙ ДЕНЬ

Завтра мамин день.
Это первый весенний
праздник.
Моя мама работает
в больнице,
в школе,
на заводе, на фирме.
Я купил цветы.
Их подарю маме.
Приготовил подарок.
Сделаю все домашние
дела.
Отдыхай, мама.
Я помыл полы.
Моя мама улыбается.
Сегодня её праздник.
Улыбайся всегда, мама.
Я тебя люблю.
Я кланяюсь женщинам.
Я желаю вам
здоровья.

АВАНЬ ШИ

Ванды тядянь шись.
Тя тундань васенце
илась.
Монь тядязе покоди
больницася,
школаса,
заводса, фирмаса.
Мон рамань панчфт.
Синь казьсайне тядязти.
Аноклань казне.
Тисайне кудонь сембе
тефнень.
Ваймосек, тядяй.
Мон штайне киякснень.
Монь тядязе пееди.
Тячи сонь илац.
Пеетть фалу, тядяй!
Мон тонь келькте.
Мон сюконян аватненди.
Мон арьсян тейнтъ
шумбраши.

ИДЁМ В ГОСТИ

Сегоня у моего друга
день рождения.
Я иду в гости.
Я купил подарок.
Я зашел к ним в дом.
За столом сидели
его мама, бабушка, дед.
Сегодня пришли в гости
мальчики и девочки.
Гостей было
одиннадцать человек
(двенадцать ребятишек,
тринадцать,
четырнацать).
Угостили вкусно.
Потом мы играли.
Хозяйка напоила нас брагой.
При расставании хозяин
подал всем руку.
Я помог одеться девочке.
Скоро у меня день рождения.

МОЛЬХТЯМА ИНЖИКС

Тячи монь ялгазень
шачема шиц.
Мон молян инжикс.
Мон рамань казне.
Мон сувань синь кудозост.
Шрать ваксса озадотольхть
сонь тядяц, бабац, атяц.
Тячи састь инжикс
цёранят и стирнят.
Инжида ульсь
кефкие ломань
(кемгафтува идня,
кемголмува,
кемнилие).
Каванямазь танцтиста.
Сяльде минь налхксеме.
Азоравась симдемазь позада.
Явомстонк азорсь максозе
сембонди кяденц.
Мон лездонь щамс стирняти.
Курок монь шачема шизе.

**МЫ СЧИТАЕМ,
ПОКУПАЕМ**

Один.
Два.
Три.
Четыре.
Пять.
Шесть.
Семь.
Восемь.
Девять.
Десять.
Сколько тебе лет?
Купить.
Сколько стоит?
Деньги.
У меня есть деньги.
Хочу купить...
Продавец.
Я куплю хлеб.
Молоко.
Дорогой.
Дешевый.

**МИНЬ ЛУФТАМА,
РАМАТАМА**

Фкя.
Кафта.
Колма.
Ниле.
Вете.
Кота.
Сисем.
Кафкса.
Вейхкса.
Кемонь.
Мъзяра тейть киза?
Рамамс.
Мъзяра питнец?
Ярмакт.
Монь улихть ярмаконе.
Мялезе рамамс...
Мишенди.
Мон раман кши.
Лофца.
Питни.
Уцез.

В МАГАЗИНЕ

Где купить
одежду,
продукты?
Они продаются
в магазине.
Как туда дойти?
Он находится на... улице.
Сколько стоит?
Это дорого.
Это дешёво.
Взвесь килограмм
мяса,
рыбы,
конфет.
Хочу купить молоко.
Где продаются
ягоды?
Картошка.
Капуста.
Свекла.
Батон хлеба.
Килограмм картошки.
Подай хлеб, чай, кофе.
Магазин открыт.
Он закрыт.
Откроется через час.
Я купил рубашку.
Брюки.
Хочу купить подарок.
Детская одежда.
Где продавец?
Заверните по купку.
Спасибо.

ЛАВКАСА

Коста рамамс
щапт,
ярхцамбяль?
Синь мишендевихть
лавкаса.
Кода тоза пачкодемс?
Сон ащи ... курняса.
Мъзяра питнец?
Тя питни.
Тя уцез.
Ункстак кила
сиволь,
кал,
конфета.
Мялезе рамамс лофца.
Коса мишендевихть
имошне?
Модамарь.
Капста.
Якстеряпс.
Батон кши.
Килограмм модамарь.
Макст кши, чай, кофе.
Лавкась панжада.
Сон сёлкф.
Панжеви частта меле.
Мон рамань панар.
Брюкат.
Ёран рамамс казне.
Идень щапт.
Коса мишендись?
Ашкодость рамафксть.
Сюкпря.

СЛОВАРЬ - ВАЛКС

Русско-мокшанский

А

авось – шять
авоська – кяскавня
адрес – эряма васта
адресат – сёрмань получай
азарт – мялень кеподема
актёр – сценаса налхки
акация – акша куфтолкс
аплодисменты – кядень цяпамат
аркан – килькш
амбар – утом
амбиция – эсь прянь няема
ампутировать – керомс
анонимный – лемфтома;
апак аст, кинь
арестовать – пякстамс
аромат – танцти шине
атака – врьгятема
атаковать – врьгятемс
ахать – вайкснемс, ойкснемс

Б

баран – боран
бабочка – мелав
бабушка по матери – шава(й)
бабушка – баба
бабье лето – бабань киза
бегом – ласькозь
беда – зиян
бедно – ашуста
бедный – ашу
бежать – ласькомс
безбоязненно – аф пелезь,
апак пельхть
безбрежный – пefтома, кели

безветренный – сетьме,
вармафтома
безвкусица – мазышинь аф
шарьхкодема
безвозмездный – стаканя максф,
питнефтома
безвременный – аф эсь пингста,
пингта инголе
безграмотность – сёрмас аф содама
безграмотный – сёрмас аф содай,
эльбьятьксуста сёрмады
бездарный – усолфтома
бездействие – тевфтома ащема,
мезевок аф тиендема
бездействовать – нюръксемс,
ащемс тевфтома
безделье – тевфтома нюръксема
бездельник – тевонь аф кельги
бездна – томба, омад, крхка васта;
пefтома, пяк лама (тев)
бездомный – кудфтома
бездушный – седифтома, казяма
седи
беззаветный – седи вакстонь
беззаконие – законь колсема
беззащитный – аралайфтома
беззвучный – вайгьялфтома,
потмара
безземельный – модафтома
беззубый – пейфтома
безмерный – пefтома-келефтома
безмолвный – сетьме, кашт аф моли
безмятежный – озадонь седи
безобразный – пяк аф мазы

- безоговорочный – каршек
валфтома
безответный – сятяв
безответственный – тевонкса аф
пичеди
безотказный – виде ваймона; тева
аф атказай
безошибочный – эльбяткксфтома,
виде
безработица – тевфтомоши
безразлично – сембе сяка,
мяльфтома
безрассудный – апак арьсек
безродный – родфтома-плямафтома
безропотно – валонь апак аст, апак
пеняцк
безудержный – аф кирдеви, аф
кирдешка
безумие – ёньфтомоши, ёньцта
лисема
безумный – ёньфтома, шава пря
безумство – пияскодома, апак
арьсек тиендема
безупречный – афсатыкксфтома,
пьяк цебярь
безусловно – аш месьт корхтамска
безуспешный – сатфкксфтома
безутешный – седень плхтай,
ваймонь косьфтай
безучастный – тевфтома ащи
безымянный – лемфтома
белена – пияз тише
белёный – акшептф
белеть – акшелдомс
белила – акшептомат
белить – акшептомс
беличий – уронь
белка – ур
белобрысьй – акша пря, акша шяярь
белок – алакша
белоручка – тева пели, тевонь аф
кельги
беловатый – акшаза
белый – акша
белый гриб – акша панга
бельё – муськопт; удома васта лангс
ацамат; алгань щант
- берег реки – ляй търва
бередить – сюволямс, токсемс
бережливость – ванфтома
бережливый – ванфты
бережно – ванфтозь
берёза – келу
березняк – келунал
березовый – келувонь
беременеть – пекиямс
беременная – пеки, пияксса
береста – куйгор
беречь – ванфтомс
беречься – ванфтомс пря
берлога – ута
бес – сюр-булу, шяйтан
беседа – корхнема
беседовать – корхнемс
бесить – кяжияфнемс, сафтомс
кяшт, пияскофтомс
беситься – пияскотккшнемс
бесконечный – пефтома, пьяк кувака
бескрайний – пефтома
бескровный – верфтома, лофтана
беспамятный – мялямфтома,
ёжефтома
беспамятство – ёжефтома ащема
беспечно – апак пичетть,
апак ризнак
беспечный – мезенксонга аф
пичеди, аф ризнай; шары пря
бесплатно – питнефтома, стак,
ярмакфтома
бесплодный – аф шацфни ава; аф
кондясти (мода)
бесподобный – аф азовомшка
цебярь, пьяк цебярь
беспокоить – токсемс, пичефтемс,
ризнафтомс
беспокоиться – пичедемс, ризнамс
беспокойный – пичефксу, ризфу; аш
вастса ащемац
беспольный – аф эрявикс, стаконь
беспомощный – вийфтома, лафча
беспощадно – апак ужьялтть
бесправный – правафтома
беспрекословно – апак каштортт,
каршек валонь апак аст

бесперывный – апак лотксек
беспризорный – уроз, тядяфтома-
аляфтома;
беспричинный – туфталфтома
беспробудный – апак сргозькшнек
беспросветный – шобда
беспутный – юмаф-араф
бессвязный – аф шарьхкодеви,
тапарязь
бессердечный – седифтома, казяма
седи
бессилие – вийфтомоши
бессильный – вийфтома, лафча
бессловесный – кяльфтома-
валфтома; аф корхтафкшу
бессмысленный – аф шарьхкодеви,
аф эрявикс
бессовестный – визьксфтома
бессонница – аф удома
бесстрашие – аф пелема
бесстыдник – визьксфтома
бестолковый – аф ёню, шава пря;
апак арьсек теv
бесхитростный – виде вайме, виде
бесхозяйственный – кальдявста
азорндай
бесценный – пяк питни, пяк
эрявикс
бесчисленный – пяк лама, пefтома
бесчувственный – ежефтома, кула;
кельме седи, седифтома
бесшумный – сетьме, кашт аф моли
бечёвка – карькс, пикскя
бешенство – ёньцта лисема,
пяляскодома, шоворема
бешеный – пядяз
биение – тотнама, шавома
бисер – ёмла ожнанят
битва – тюрема
битком – матразь, пяшксе
битый – пиксф; печкф; колаф
бить – пиксом; печксемс; коламс,
тапамс; вачкиемс; цяпамс
кятть
благо – пара, парши
благодарить – азомс сюкпря
(спасиба)

благодарный – сюкпрянь азы,
паронь мяляфты
благополучие – афсатыксфтома,
парста эряма
благополучный – удалаф, пара,
цебярь
благоразумие – ёнюши, смузь
благословение – бславама
благословить – бславамс
благосостояние – уликсши
благоустроенный – лац тиф, лац
петьф, лац урядаф
бледнеть – лофташкodomс,
акшемомс
бледный – лофтана
блёлкый – олаф тюс
блёлкнуть – оламс, юмафтомс тюс
блеск – пиндолдома, пиндолф
блестеть – пиндолдомс
блестящий – пиндолды
блеяние – учань парамань
ближний – мала, маластонь
близиться – малаткшнемс
близкий – мала, аф ичкозе
близко – маласа
близнецы – кафтасть
близорукий – кальдявста няи
ичкози
блин – пача
блондин – акша пря
блоха – шичав
блуждать – якамс-шьямс,
эрьготькшнемс-шарондомс
боб(ы) – бабань снав
бог – шкай
богатеть – козякодомс
богатство – козяши
богатый – козя
богатырь – пяк ви и таза ломань
богач – козяля
богиня воды – ведява
богиня леса – вирява
бодать – кячкорямс
бодливый – кячкорди
бодрить – кеподемс мяль
бодрствовать – аф удомс, аф
матодовомс

- бодрящий – мялень кепотьфти
бой – тюрема
бойкий – эрек, отькорь, аф нувай
бок – бок, бокпяль; шире
болезненный – сярядиень,
сяряткшни
болезнь – урма, сярядема
болеть – сярядемс
болото – болота, тьяркс, тьяри шьяй
болтать – лама корхтамс, шотнамс,
лабордомс
болтать – пстерфтомс, яфнемс
болтовня – васькафнема, аф виде
корхтама
болтун – васькафни; лама корхтай
боль – сярятьф
больно – марьяста, сярядиста
Большая Медведица – Карьхья
тяште
больше – сядонга оцю
большой – оцю
большой палец – пяльхья
болячка – сыяфкс, сяряди васта
бондарь – парьянь тии
бор – пиче вирь
бормотанье – мтордома,
мотькодема
боров – атя тува, урози
боровик – пичепанга
борода – сакал
бородавка – цильге
бородатый – сакалу
борозда – баразна
бороздить – сокамс боразнань-
боразнань; кялендемс
борона – инзама
боронить – инзамс
борьба – тюрема, бороцяма
босиком – кяпе
ботва – кодоркс, нетькс
бочка – боцька
бояться – пелемс
боязливый – пели, аф отькорь
боязнь – пелема
боярин – баяр
боярыня – баярава
- брага – поза
брак – рьявьяма, рьвакс тума
бракованный – гастьяф, аф кондясти,
аф пчкяй
бранить – сюецкшнемс
брань – сюцема, сялондома
браслет – кятъкс
брат – дуган, пяльне (о младшем);
паты (о старшем)
брать – сянондемс
братья – кьярьмотькшнемс,
кунцемс
бревенчатый – шочконь
бревно – шочка
бредить – корхтамс ёжефтома
ащезь
брезгливость – туткодома,
безьярдема, нильгодема
брезжить – валдашкоткшнемс
бремя – сталма
брить – нараф
брить – нарамс
бровь – сельмокаба
брод – маця васта
бродить – якамс-шьямс
бродить – шапамомс; кеподемс,
срхкамс
бросать – ёрямс, кадондомс
бросаться – комотнемс, ёрямс пря,
ёрямс мезьса-мезьса
брошь – сюлгам
брусника – пичемарь
брызгать – пргамс, валондомс
брызги – прафкст
брыкаться – пстиемс
брюзжать – анзямс, изгордомс,
мтордомс
брюнет – равжа шьярь
брюхо – пеке
брюшина – пеккедь
бубенчик – корьяния
бугор – губор
будить – стьяфнемс, сргозьфнемс
будни – стакшит
будто – мярьгат, бта
будущее – сай пинге

бузина – баяронь шуфта
букашка – унжана
букет – пусма
буксовать – пезомс, аф лисевомс
бултыхаться – чёмболямс,
чёпафнемс
булькать – жольдердемс
бумага – кагод
бумажный – кагодонь
буравить – пнялемс
буран – порф
бурлить – комболдомс
бурно – вишкста, вииста
бурьян – сери кочкома тише
буря – давол
бусинка – ожна
бусы – кърганят
бутылка – сюлека
бушевать – синнемс-колсемс,
вишкста уфамс
бывалый – эряфонь содай
бывать – улendemс
бывший – ингольдень
бык – бука
быстро – вишкста, эрекста, куроc
быстрый – отькорь
быт – эряма-ащема
быть – улемс

В

в – ёткс
в – эс(а)
важничать – няемс пря
важность – эрявиксши
валенок – валенця
валить – веляфтомс, сярвардемс,
прафтомс
валять – кеворямс
валяться – коварямс, усксевомс
варежка – варяга
вареник – цёмара
варить – пидемс
василёк – розьбанчф
вата – вата
ватный – ватань
ватрушка – кургоня

вбить – вачкодемс, шавомс
вблизи – маласа
в будни – стакшиня
вволю – мзяра кельк
ввязаться – эцемс
вглубь – крхкалмос
вглядеться – ладняс ваномс
вдумчивый – крхкаста арьси
ведро – ведарка
вежливый – ляпста корхтай
везде – сембе вастова
везти – ускомс
век – век
веко – сельмокуна
велеть – мярьгомс, максомс теv
великий – оцю, пяк содаф,
оцодонга оцo
вена – верзан
венoк – коняфкс
веник – тяльме
венчаться – венцямс
вера – кемама, шкайти озондома
верба – вирней
веретено – кштирь
верёвка – пикс
верить – кемамс, верондамс
верно – видеста, эльбятьксфтома
вернуть – мрдафтомс
вернуться – мърдамс
верста – вайгяльбе
вертеть – шарфнемс
вертлявый – вастса аф ащи
верующий – шкайти верондай
вершина горы – панда пря
верхний – вярце, вярдень
верхом – вярьге, вельф, прядя
верхом – ластья
верхушка – пря; азорхне, оцонятне
весенний – тундань
весёлый (весело) – всеяла
весло – миле
весна (весной) – тунда
веснушка – пьзьгонал
вести – вятемс
весть – куля
весь – марнек

ветвистый – тараду
ветер – варма
ветвь – тарад
ветка – тараткя
ветхий – калада
вечер – илядь
вечереть – шоподемс
вечерний – илядень
вечером – илять
вечно – эряфоньберьф
вешать – повфнемс
вешаться – повфневомс,
понцемс пря
в жёлтый цвет – тюжаста
взаимопомощь – фкя-фкянди
лездома
взаимы – пандомда
взамен – вастс, эземс
взаперти – пякстафта
взбеситься – пляскодомс
взбивать – ляпфнемс; шорсемс,
пикссемс
взбираться – куцендемс
взбрести на ум – самс мяльс
взволнованный – таяскотф, эвотьф,
ризфу
взгляд – сельмованф
взглянуть – варжакстомс
взвесить – ункстамс
вздор – месь-повсь
вздох – ваймонь таргама
вздохнуть – таргамс вайме;
ваймамс
вздыхать – куфцемс
взлёт – лийкстамс
взлететь – лийкстамс
взмах – яфодема
взмахивать – яфиемс
взнуздать – овостамс
взойти – куцемс; кеподемс
взрослый – оцю, кизу
взрывать – сязендемс, лопиемс
взъерошить – бьзоргофтомс,
тапарямс
взять – сявомс
взяться – кярмодемс

видеть – няемс
видеться – васетькшнемс,
няендемс
вдалеке – ичкозе
вдаль – ичкози
вдвое – кафксть, кафтонь-крда
вдвоем – кафоненк
вдова – удава
вдовец – авафтома аля
вдоволь – ламос, топодемс,
сатомшка
вдоль – кувалмос
вдох – ваймонь таргама
вдребезги – тирьхконь-тирьхконь,
пакшень-пакшень
вдруг – апак учт
вдуматься – ладняс арьсемс
видимо – улема, шять
визг – пижеста пешкодома
видеть – няемс
видный – няевикс
вилка – цянгоня
вилы – цянга
вина – муворши
винить – лувомс муворкс
виноватый – мувору
висеть – нюргомс; улемс повтаф
виться – понавомс, ашкодовомс;
пяльдемс
вишнёвое дерево – вишнякс
вишнёвый – вишнянь
вклеить – петфтамс
вкопать – озафтомс модати
вкрадчивый – салавань суски
вкратце – нюрьхкяняста
вкус – таньф
вкусный – танци
влага – летьке
владелец – азор
владеть – азорондамс
влажный – летьке, начка
власть – азорондама
влево – кержи пjali
влезть – куцемс
вливать – каямс
влюбиться – васьфтемс кельгома

влюбленный – кельги
вместе – марса
вместить – тялькфтамс
вместо – вастс, эземс
вначале – васенда
внезапно – апак учсек
внести – сувафтомс, кандомс
внешне – лангс ванозь
вниз – алу
внизу – ала, алува, песа
внимание – мялень шарфтома,
кулхцондома
вновь – одукс, тага
внук – унок
внутренний – потма, потмонь
внутри – потмоса
внятно – шарьхкодевиста
в молодости – одста
вовремя – эсь пингстонза
вовсе – ёфси
вода – ведь
водовоз – ведень ускси
водопад – ведень прама васта
водопой – симома васта
водоросль – нюрень
водянистый – ведю
воевать – тюремс
вожак – вяти
вожжи – вожият
воз – усф
возврат – мрдафтома
возвратить – мрдафтомс; меки
максомс
возвратиться – мрдамс
возглавить – улемс вятикс
возглас – серьгадама, ювадема
воздух – кожф
возить – усксемс
возле – маласа, ваксса
возмутиться – кяжиямс
вознаградить – каземс
возражать – каршек модемс
возникнуть – эвондамс
возня – камозьяма
возраст – эряфонь пинге, эряф кизот
возродить – меки ладьямс, одукс
кеподемс, вельмофтемс

вой – уркодома
войлок – кенде
войти – сувамс
вокруг – перьфияле
волк – вьръгаз
волновать – комболфтомс,
ризнафтомс
волосатый – понав
волос – шяярь
воля – воляши
вонзить – пезфтамс
вонь – кальдяв шине
воплощать – ётафнемс эряфс
вопрос – кизефкс
вопросительный – кизефтемась
вор – салай
воробей – кирьхкс
воровать – салсемс
ворожба – воражендама, содама
ворон – кранч
ворона – варси
ворот – сиве
ворота – оргат
ворох – мар
ворчать – изгордомс, мьтордомс
восемнадцать – кемгафксува
восемь – кафкса
восемьдесят – кафксогомонь
восемьсот – кафкса сятт
воск – шта
воскликнуть – ювадемс
воскресенье – недляши
воскреснуть – живолгодомс,
эрекламс, вельмамс
воспитание – тонафтома; тряма-
касфтома
воспитанный – лац прянь вяти
воспоминание – лятфнема
восстать – кеподемс каршек
восток – шинь стяма ширь
восторг – кенярдема
восход – шинь стяма
восьмой – какфсоце
вот – вага, вов
в первую очередь – васендакиге
впервые – васенцеда
впервалку – вельсезь

вперед – инголи
впереди – инголе
в позапрошлом году – мана
в прошлом году – меля
впятером – ветенза
вплавь – уезь
вплести – понамс
вполголоса – сетьмоста, пяле
 вайгыльса
впыхьгах – кенордамбачк
впустить – нолдамс, сувафтомс
вражда – аф ладяма
в ...раз – кърда
враньё – васькафнема,
 кяльготнема
врать – васькафнемс
вред – зиян
время – пинге
все – сембе
всегда – фалу
вскачь – ардозь
вспыхнуть – кървьяземс
встать – стямс
встреча – васедема
встретиться – васедемс
всходы – лисьф
в сыром виде – верокста
всю ночь – веньберьф
вторник – шавши
второй – омбоце
втроём – колмоненза
втройне – колмонь-крда
в холод – якшамста
вход – сувама васта
входить – сувсемс, тьяльгомс
вцепиться – кярьмодемс, кундамс
вчера – исяк
вчерашний – исяконь
в шутку – ёру
вширь – келес
въехать – ардозь сувамс
вы – тинь
выбрать – кочкамс
выбросить – ёрдамс
вывалиться в снегу – ловиямс
выведать – куляксамс

вывих – муводема, веляфтома
выгнать – панемс
выгружать – шамнемс
выгрести – къргамс
выдра – ведьбача
выжить – лядомс живста
вызвать – серьядемс
выздоровливать – пъчксемс
выиграть – сяськомс
выйти – лисемс
выкинуть – ёрдамс
выключить – лоткафтомс
выкуп – идема; питне
вылететь – лийкстамс
вылечиться – пъчкамс
вымыть – шамс; эшелямс
вынудить – вихца кошардомс
выплеснуть – лоськофтомс,
 пяярдемс
выпрямить – видептемс
вырасти – касомс
выручить – лездомс стака пингть,
 идемс
высокий – сери
высоко – вяръге, вяре, сериста
высокомерный – эсь прянь няи
высохнуть – коськомс
выспаться – удомс топодемс
выстрелить – ляцемс
высыпать – пяръкшнемс
вытащить – таргамс, лихтемс
вытереть – нардамс
вытряхнуть – шукадемс
выучить – тонафтомс
выхватить – фатямс
выщарапать – киськорямс
выцвести – оламс
вычеркнуть – нардамс
вычерпать – амолямс
вычищать – аронтомс, шамс-
 нардамс
вышивание – сёрмадома
вьюга – алгань канды, порф
вяз – сяли
вязание – кодама
вязанка – канкс

вязать – кодамс
вязнуть – пезомс
вянуть – пужемс
вяло – нолгадозь, аф мяль вельде

Г

гадалка – содай, воражия
гадать – содамс, воражендамс
гадюка – равжа пря куй
галдеть – жалнамс
галка – чавка
галоп – комболфса ардома
гасить – матомс
гвоздь – эска
где – коса, куване
где-то – коса-бди
гибкий – мянцevi
гибнуть – юмсемс-арсемс
гладкий – вадяв
гладко – вадявста
глаз – сельме
глина – сёвонь
глист – сюзял
глотать – нилендемс
глотка – кълдома
глоток – копоркс
глохнуть – арамс аф маряйкс;
лоткамс кулемда
глухарь – сувози
глотнуть – копордамс
глоток – копоркс
глубина – кърхкалма
глубокий – кърхка
глупеть – арамс аф ёнюкс
глупец – шава пря, ёньфтома
глухарь – сувози
глухой – аф кули, аф маряй, пряв
гнать – панемс
гнездо – пиза
гнилой – наксада
гной – сый
гнойник – сыйяфкс
гнуть – мянцемс
говорить – корхтамс
говорливый – корхтафкшу
год – киза

годиться – кондястемс, яраштомс
голова – пря
головастик – карьхкя пря, чакаряз
головешка – толдокш
голод – вачаши
голодный – вачеда
голос – вайгяль
голосование – вайгялень максома
голубь – гуляня
голубой – валда-сенем
гольй – галош, крхтапа
гонец – кучф ломань
гонять – ласьфнемс
гора – панда
горб – горбон
горбиться – горбонготкшнемс
горделивый – прянь няи
горе – ризф, лажнама, пичефкс
гореть – паломс
горечь – сяпе
горло – къргапарь, кълдома
город – ош
городской – ошень
горох – снав
горсть – курмозь
горький – сяпи
горячо – пси
гость – инжи
гостить – самс инжикс
готов – анок
готовить – анокламс
грабить – саламс
град – цярахман
грамота – сёрмас содама
грач – граць
гребёнка – сюрхцемня
гremеть (о громе) – торамс
гречиха – люкشيا
гриб – панга
грибной – пангу
гроб – лазкс
гроздь – кьярмаз
грозить – шукшемс
грозный – кяжи
грозовой – атям мархта
гром – атям

громкий – кайги
громко – кайгиста
грозот – калдорф, калдордома
грубеть – казямгодомс,
калготкстомомс
грубить – корхтамс кяжиста
грудь – мяште
груз – сталма
грустить – лажнамс
грусть – лажнама
грушевое дерево – грушакс
грушевый – грушань
грызть – поремс; лочамс,
шулгондомс
грядка – панденя
грязный – ърдазу
грязь – ърдаз
грянуть – торазевомс
губа – тьрва
гул – увф
гусак – атымаци
гусиный – мациень
густой – туста
гусь – маци
гусыня – авамаци

Д

давать – макссемс
давить – люпштамс, тапамс
давно – кунара
даже – нльне
далёкий – ичкоздень, кунардонь
далеко – ичкозе, ичкози
дарить – каземс, максомс
даром – стак, ярмакфтома
дать – максомс
два – кафта
двадцать – комсь
дважды – кафксть
дверь – кенкш
двигаться – молемс
двойня – кафтасть
двор – пирьф, корам
двор (родовой) – юрхта
деверь – альгя
девушка – стирь

девяносто – вейхксогомонь
девятнадцать – кевейхксые
девять – вейхкса
девятый – вейхксоце
дед – шята
дедушка – атя
дёготь – кяше
действительно – афкукс
делать – тиемс
делить – явомс; явондомс
дело – тев
деньги – ярмакт
день – ши
день рождения – шачема ши
держать – кирдемс
деревенский – велень
деревня – веле
дерево – шуфта
деревянный – шуфтонь
держать – кирдемс
десять – кемонь
детский – идень
детёныш – лефкс
детский сад – идень сад
детство – идькс пинге
дитя – идь
длина – кувалма
длинный – кувака
дневной – шинь
дно – потмакс
днём – шить
добела – акшеста
добиваться – вешендемс, сатнемс
добровольно – эсь воля
добро – парши
добрый – паронь арьси, лямбе вайме
до вечера! – илядьс!
довольно – сатомшка
догадаться – шарьхкодемс
догнать – сатомс
дождливый – пизему
дождь – пизем
до завтра – вандыс
дозреть – кенеремс
дойти – пачкодемс
до какого времени – мьязрс

до конца – педа-пес
долг – шума
долгий – кувака
долго – ламос
доля – талека
дом – куд
домовой (букв: домовая) – юрхтава
дом отдыха – ваймама куд
дорога – ки
дорого – питниста
дорогой – питни
дорожать – питниямс
дорожный – кинь
дословно – валда валс
дослушать – кулхцондомс педа-пес
доставать – мушендомс, сатнемс
достаток – уликсши
достаточно – саты
досуг – ётка, пинге
досыта – топодемс
дочь – стирь
дохнуть – урадомс
драка – тюрема
драться – тюрендемс
дремать – нувамс, удомс
дрова – пенгат
дрожать – тьрнатомс
дрожжи – оргат
друг – ялга
другой – лия; омбоце
друг против друга – карань-каршек
дружба – ялгакши
дружно – ладязь
дряблый – пужф
дуб – тума
дубняк – тумонал
дудка – вяшкома, нюди
думать – арьсемс
дунуть – уфамс
дупло – унда
дурнеть – кальдявгодомс
духота – опана
душа – вайме
душный – опана
дым – качам
дымить – качадомс

дымный – качаму
дыра – варя
дышать – тарксемс вайме
дядя – оця, щеня
дятел – шякшата

Е
еда – ярхцамбьяль
единение – марс пувромома
единица – фкя
едкий – керы
ежевика – лакштмарь
ежегодно – эрь кизоня
ежедневно – эрь шиня
ежемесячно – эрь ковня
ежовый – сеелень
ездить – арнемс
ель – куз
ельник – кузнал
ерошить – бьзоргофнемс
если – кда
есть – ярхцамс, поремс, сивомс
ехать – ардомс
ещё – нинге, тага

Ё
ёж – сеель
ёлка – куз
ёмкость – кядьге
ёрзать – аф ащемс фкя вастса

Ж
жаба – ватракш
жаль – узяль
жалеть – узяльдемс
жалить – пупамс
жалоба – пеняцима
жаловаться – пеняциамс
жар – пси
жареный – рястаф, пуштф
жарить – рястаф, пуштомс
жаркое – шянямс
жатва – нума
жать – нумс
жгучий – пиди
ждать – учемс

желание – мяль
железный – кшнинь
железо – кшни
желтеть – тюжалгодомс
желток – алтюжя
желчь – сяпе
жена – ьрвья
женатый – ьрвьяф
женить – ьрвьяфтомс
жениться – ьрвьямс
женский – авань
женщина – ава
жеребёнок – вашеня
жеребиться – вашиямс
жеребец – айгор
жёлтый – тюря
жёлудь – цержя
жёрдочка – олгоня
живой – эрек
живот – пеке
жидкий – шонгар
жизнь – эряф
жила – сан
жилё – эряма васта
жир – куя
жиреть – куялгодомс
житель – эрйя
жить – эрямс
жужжать – бьзнамс
жук – унжа
журавль – карга
журчать – жольнямс, горнямс
журчащий – жольняй, горняй
жуткий – пелькс

З

за – мельге
забава – колендема, налхксема
забить – вачкамс
заблудиться – эрьгодомс
заболеть – урмаськодомс
забор – перьяфкс
заботиться – пичедемс
забрызгаться – валондовомс
забыть – юкстамс
завалить – валямс
завернуть – ашкодомс

завидовать – каямс сельме
завтра – ванды
завязать – сотомс
завязка – соткс
завязь – путьке
завянуть – пужемс
загадка – содама ёфкс
заглянуть – варжакстомс
загнить – наксадомс
загноиться – сынямс
загорелый – шинь пидеф
загореться – кьрвьяземс
заграница – омба мастор
загнеть (о громае) – зряякодомс
заискивать (о собаке) – ёладамс
зайти – сувамс
задавить – люпштамс, тапамс
задевать – токсемс
задержать – кирдемс, пякстамс
задний – фталше
задолжать – шумиямс, сявомс
пандомда
задуматься – арьсезевомс
задуть – уфамс, матомс
зажечь – крвьяземс; кеподемс
мяль
зажмуриться – конемс сельмот
зазвенеть – кайгозевомс
заиндеветь – лешавомс
закат – ши валгома
закипеть – лаказевомс
заключённый – пякстаф
заключительный – мекольдень
закончить – аделамс
закрыть – сёлгомс, пандомс,
конемс
замазать – вадемс
замаслиться – ваиямс
заменить – полафтомс
замереть – таяскодомс, шуфгомомс
фкя вастса
замёрзнуть – эйндамс
замешательство – абондома
замолвить – пшкядемс, азомс вал
замолкнуть – лоткамс корхтамда;
сетьмомс

заморозки – кельме
замотать – ашқодомс
замочить – начфтомс
замок – замок, пякстамка
замужем – рьвакс туф
заново – одукс
заноза – сарда
заносчивый – прянь няи
запад – ши валгома ширь
запасать – аноклакшнемс
инголенди
запах – шине
запевала – моронь ушеткшни
запереть – пякстамс
записать – сёрмадомс
заплакать – аварьгодомс
заплатить – пандомс
заплата – панкс
заплесневеть – куштамс
заплести – понамс
запомнить – мяляфтомс
запретить – аф мярьгомс, сюцемс,
лоткафтомс
запрягать – кильнемс
запугать – эвфтемс
запутать – тапарямс, шорямс
запястье – кядь эзне
запятнать – вадендемс, модярямс
заранее – аноконди
зарезать – печкомс, сялгомс
заржаветь – шямониямс
заржать – цяфазевомс
зарница – коське ёндол
заросль – сиде кусторкст
заря – заря
засветло – валдста
заседание – пуромкс
заснеженный – лову
заснуть – матодовомс
засов – пякстама, тула
застать – сатомс, мумс вастсонза
застёжка – пунктстама, пов
застегнуть – пунктстамс
засучить – илештемс
засушливый – коське
затемно – шобдаста

затрата – карьхце
затылок – шовонь
захват – нельгома, фатяма
зачем – местема
зачеркнуть – нардамс
защитник – аралай
заход (солнца) – ши валгома
защитить – араламс
заяц – нумол
звать – серьгятькшнемс, тернемс;
лемнемс
звезда – тяште
звенеть – кайгомс, циннямс
звёздный – тяшту
звон – вайгяль, кайгома, цинняма
звонить – гайфтемс
звонкий – кайги
звонок – пайгоня
звук – вайгялькс
звучать – кайгомс
здесь – тяса
здороваться – шумбракстомс
здоровый – шумбра
здоровье – шумбраши
здравствуй – шумбрат
зевать – афнемс, келеннемс курга
зеленеть – пижелдомс
зелёный – сянгяря
земледелец – сокай-види
земля – мастор, мода
земляника – ксты
земной – масторлангонь
зеница – сельмаваня
зеркало – ванома
зерно – сёра
зима – тяла
злить – кяжияфнемс
зло – кяж
злобно – кяжиста
злой – кяжи
злопамятный – кяжень кирди
змея – куй
знакомить – содафтомс, тиемс
содавикс
знания – содамошит
знать – содамс

знобить – калкфтомс
зной – пняк пси
зоб – тутма
зов – тердема, серьгадама
зола – кулу
зоркий – оржа сельме, лац няи
зрачок – сельмаваня
золовка – акля (если старше невестки), улмань (младше невестки) – мирдень сазор
зуб – пей
зуд – китнема
зять – ов

И

ива – иса, каль
ивняк – кальнал
ивовый – исань
иголка – салмокс
играть – налхкомс
игрок – налхки
игрушка – налхкш
идет дождь – пизи
идея – од мяль, арьсема
иди – архт
идти – модемс
из – ёткета
избавиться – мянемс
избалованный – анеляф
известие – куля
известный – содаф
извинить – простямс
изгиб – шаролкс, мянькс
изгнание – панема
изгородь – перяфкс
издавна – кунаркиге
издалека – ичкозде
издать – нолдамс
издеваться – рахсемс, наругамс, пеетькшнемс
издержки – карьхцть
из-за – фталда
изменить – лиякстоптомс; полафтомс, мимс
измотать – пульзяфтомс, сизефтемс
износиться – каладомс

изнанка – веляньбяль
израсходовать – ётафтомс, карьхцимс
изредка – лияста, коста-коста, шуруста
изъян – афсатыкс
икона – образ
икать – летнямс
икота – летняма
икры – пильгопотяня, пильгопукша
имя – лем
индюк – курка
иней – леш
иной – лия
иностронец – лия масторонь ломань
искажать – гаснемс, колсемс; аф видеста азондомс
искать – вешемс
искупить – идемс пря
испачканный – вадентьф
испачкаться – ёрдазиямс
исповедь – потмонь панжема
исповедаться – споведондамс
исполнить – тиемс, ётафтомс эряфс, пяшкодемс; морамс, налхкомс
испуг – эводема
испугать – эвфтемс
истина – видеши
исток – лийбря
итога – сембоц

К

к – ваксс
кабан – вирень тува
каблук – кочкяря
каждый – эрь
как – кода
какой – кодама, конашка
какой-то – кати-кодама
калач – калаця
калина (куст) – чивгокс
калина (ягода) – чивге
каменный – кевонь
камень – кев
камыш – сенди

капать – путнямс, кольгомс
капля – путъке
капкан – туфкс, тувор
капризничать – кашандомс
капуста – капста
карабкаться – куцемс
карман – зепе
картофель – модамарь
кататься – курькснемс
каша – ям
кашель – коз
кашлять – козомс
качаться – норямс
качели – норям
каяться – каендамс
к вечеру – иляденди
кефир – шапама лоща
километра – вайгяльбе
кинуть – ёрдамс
кипение – лакама
кипеть – лакама
кипятить – лакафтомс
кислый – шапама
кисть (ягод) – кярмаз, сёка
кисть (руки) – кядьлапа
кишка – сюла
кладбище – калмоланга
кладовая – утом
кланяться – сюконякшнемс
клевер – варсибря
клевета – васькафнема
клеветать – васькафнемс
клеить – клеямс, петфнемс
клещ – лаймоньзи
клён – уштор
кличка – лем, продища
клок – пакш, пусма
клоп – келда
клубника – нормаль
клубок – кърня
клюв – нярь
ключ – панжема
ключ – лихтибря
клятва – максф вал
кляча – алаша тапоркс
кнут – локша

кобыла – эльде
кованый – ковандаф
ковш – каръхкя, кече
ковырять – карамс
когда – мъязрда
кое-где – васток-васток
кожа – кедь, киське
кожаный – кедень
коза – каза, сыва
козёл – атысява
козлёнок – сыва лэфкс
кол – пяль
колено – пълманжа
колесо – шары
количество – лувкс
коллективно – марса
колодец – эши
колокол – пайге
колокольчик – пайгоня
колос – розьбря, тозербря
колоть – лазондомс; колсемс,
тапсемс; печкомс
колыбель – норям
кольцо – суркс
колючий – сялги
коляска – крадаскя
ком – поколь
комар – сяське
конец – пе
конина – алашань сиволь
конопля – каньф
конопляное семя – канцёр
кончик пальца – сурбря
конура – пинень кудня
кончить – аделамс, шумордамс;
лоткафтомс
конь – алаша, лишме
копать – шувомс; таргамс
копаться – соволямс; камозямс
копна – кштим
кора – кер
коренной зуб – камакш
корень – юр
корзина – кептерь
корить – апрякамс
корка – кува

кормить – андомс
кормление – андома
короб – кептерс
корова – тракс
коромысло – къръхця
короткий – нюръхкяня
коршун – кавал
корыто – очка, сюма
коряга – моргу шуфта
коса – сёрал
коса – пеелем
косить – лядемс
коситься – ваномс туркс сельмот,
кяжиста
косо – ширемста
косогор – панда шама
косой – ширем
костёр – толмар
костистый – пакаро
костлявый (о рыбе) – сював
кость – пакаръ
кот – ката
котёнок – ката лефкс
который – кона
кочан – капстапря
кочерга – коцькарга
кочерыжка – капста сяяръ
кочка – марня, комбоня
кошка – катоня
кража – салама
край – пе; трва
крапива – палакс
красиво – мазыста
красивый – мазы
красить – архтомс
краска – архтомка, архтомбяль
красный – якстеръ
красота – мазыши
красть – саламс
крашенный – архтф
крах – пе, пень сама
крепкий – кеме, таза, нарде
крепко – кемоста
крепнуть – кемокстамс, виензамс
крест – крёз
криво – ширемста

кривой – кичкор
крикнуть – ювадемс, пешкодомс
крававый – веры
кровь – вер
кролик – куднумол
кроме – башка
крыло – паця
крыльцо – крыленця
крыша – кудбря
крыша (навес) – лата
крышка – вельхкс
крючок – кячказ
крякать – кяркнамс
кто – кие
кто-то – кати-кие, кие-бъди
кувшин – кукушень
куда – коза
кудахтать – кътнамс
кудрявый – кудряв
кузнечик – паксянь циледи
кукарекать – кукорымс
кукла – няка
кукушка – куку
кулак – мокшенда
купаться – эшелямс
купить – рамамс
курить – таргамс
курица – сараз
куропатка – вирень сараз
курятник – саразонь карденя
кусать – сускомс
кустарник – кусторкс
кутёнок – кутерь, пине лефкс
куча – мар
кушанье – ярхцямбяль
кушать – ярхцямс

Л

лавка – скомня, эзем
ладонь – кядьлапш
лазейка – лазф, варя
лазить – куцендемс, эцекшнемс
лай – увама
лапа – мадя
лапоть – карь
ласточка – пъзгата

латать – паннемс
лаять – увамс
лгать – васькафнемс
лебеда – марож
лебедь – локсти
левый – кержи
леденеть – эйдамс
лезть – эцемс
лекарство – пьчкафтомбяль,
надобия
лекарь – пьчкафты
ленивый – нола
лениться – нолгадомс
лентай – нола
лень – нолаши
лепёшка – паштенья
лес – вирь
лесистый – вирю
лесник – вирень ваны
лесной – вирень
лестница – куцема
лететь – лиемс
летний – кизонь
лето – киза
летом – кизонда
лечить – пьчкафтомс
лечь – мадомс
лёгкий – тѣжда, аф стака, аф вии
лёгкое – тевлав
лёд – эй
лён – иляназ
лживый – васькафни
липа – пяше
липнуть – педемс
лиса – келазь
лист – лопа
лицо – шама
лоб – коня
ловко – локаста, отькорьста
ловушка – тувор, туфкс
логово – ута
лодка – венеж
лодыжка – пильге полда
лодырь – тевонь аф кельги,
нолапарь
ложбина – караф

ложка – куцо
локоть – кенерьбакарь
ломать – синнемс, калафнемс,
тапамс
ломоть – печф
лопата – кайме
лось – вирь тракс
лошадиный – алашань
лошадь – алаша
луг – луга
луговой – лугань
лук – шурькья
луковица – шурькьяпря
луна – ков
лунный – ковонь
луч – сюролда
лучина – шяв, шявня
лыжи – сокст
лыко – ленгя
любить – кельгомс
любовь – кельгома
любой – эрь, кодама-повсь; кие-
повсь
люди – ломатть
лягать – пьстиемс
лягушка – ватракш

М

мазать – вадендемс; ърдаскофнемс
мазь – вадембяль
мак – мака
макушка – касма, пря кучка; тѣгань
маленький – ёмла
малина – инези
малиновый – инезиень
мало – кържа
мальчик – цѣраня
малютка – потяй идь, ёмла шаба
мама – тядя; авозь
маска – шамафкс
масло – вай
масляный – вай
материнский – тядянь
материя – котф
мать – тядя
мачеха – аф родной тядя

маяться – маятамс
мгла – шобда, сув
медовый – медень
медленно – савор
медведь – офта
медвежий – офтонь
мёд – медь
между – ёткова, ёткас
мел – пур
мелкий – маця
мелко – ёмляяста, аф оюоста
мелькать – къфчиемс, цифтордомс
мельница – меленця
меняться – полафнемс
местами – васток
место – васта
место перед окнами дома – вальмал
месть – кяжень пандома
месяц – ков
месячный – ковонь
метель – порф, алга канды
метла – тьялме
мешать – шорямс
мешок – кяскав
мёрзнуть – эйндамс
мизинец – вяшкяня
мигать – чипорямс
мигом – эстокиге
милый – кельговикс
мимо – вакска
миска – шаваня
мириться – мирендамс
младшая сестра – сазор
младший брат – пяльне
Млечный Путь – Каргонь Ки
мне – тейне
много – лама
много раз – ламоксть
могила – калма
могучий – пяк вин
может быть – улема, пади
можжевательник – виндьеркс
мозг – уй
мозоль – пуворкс
мой – монь
мокнуть – начкондомс

мокрый – начка
мокшане-эрьяне – мокшэрят
мокшанин – мокшалья
мокшанка – мокшала
мокшанско-эрьянский –
моксэрзянь
молва – корхтафтома
молить – эняльдемс, анамс
молния – ёндол
молодость – одкспинге
молоко – лофца
молотить – тьялмс
моль – ки
морковь – пурьхя
мороз – кельме, мороз
морозный – якшама, кельме
моросить – пиземс, ситердемс
морщина – сьрмафкс
морщить – сьрмосемс
Москва – Моску
московский – москунь
мост – сedy
мотыжить – мотыжендамс
мох – нупонь
мрак – шобда
мудрость – смузь
мудрый – смузю
муж – мирде
мужской – алянь
мужчина – аля
мука – почф
муравей – панжам
муравейник – панжам мар
мурлыкать – мърнамс
мускулистый – пукшу
мусор – сорхт, кархчт
мусорить – сорондамс, кархчендамс
мутить – шорямс, ърдаскофтомс
мутнеть – пяндоргодомс
муть – торхта, озафкс
муха – кару
мухомор – карубанга
мушка – каруня
мы – минь
мыло – сапонь
мысленно – эсь пачка, эсь потмова

мысль – арьсема; мяль
мыть – штамс
мышь – шеер
мягкий – ляпе
мясо – сиволь, пал
мяукать – мявкснемс
мяч – мяч

Н

на – лангс, лангса
набат – пайгонь шавома
наблюдать – ванондомс
набожный – шкаенди озонды
навек – куломозт
наверху – вяре
навес – вельхкс, лата, таваткс
навзничь – кунф
навоз – назём
наволочка – тоду лангакс
наглый – визьксфтома
наговориться – корхтамс топодемс
наготове – анокста
наградить – каземс
нагрузка – сталма
над – вельфке
надежда – надияма
надеяться – надиямс
наедине – кафоненза
наездник – ласть
наестся – топодемс ярхцамс
назад – фталу
назвать – лемдемс
на землю – мастору
назло – кяжда
найти – мумс
наказать – наказамс
накрыть – вельхтямс
налить – каямс
наоборот – мекланкт
наобум – апак арьсек
наотмашь – меккятть
наотрез – ёфси
напрасно – стакащемда, аш
 мезенксонга
наполовину – пялес
например – кепотьксонди

напротив – каршек
напугать – эвфтемс
наружу – лангги, уша шири
нарушить – коламс
нарыв – сый
нарьвать – сыниямс
нарядить – наряжамс
насекомое – унжа
насквозь – пачк
насмерть – куломс
насмешить – рахафтомс,
 пеетьфтемс
настежь – келес
насухо – коськста
насыпать – каямс
научить – тонафтомс
научиться – тонадомс
находиться – ащемс
начальник – баяр
начало – ушеткс
начать – ушедомс
наш – минь
не – тят, аф, изь
небо – менель
невестка – ьрвьяня
невзлюбить – аф кельгомс
невзначай – аф содамга, апак фатяк
недостаток – афсатыкс
неженка – анелька
незрелый – пиже
необходимый – эрявикс
необъятный – оцю, кели, нефтома
неожиданный – апак учт
нести – кандомс
нести (о курице) – алымс
несчастный – суюдоф, ямбар,
 павазфтома
нет – аш
нижний – алце
низ – ал
низина – алгак васта
низкий – алня
никогда – мзярдонга
никто – кивок
никуда – козонга аф
ни разу – вестевок

нитка – сюре
ничего – мезевок аф, (аш)
нищета – анцезь эряма, ашуши
нищий – анциня
новичок – одня
новый – од
новость – куля
нога – пильге
ноготь – кенже
нож – пеель
ножницы – васоньбеельхть
ноздря – шалхковаря
нора – варя
нос – шалхка
носить – каннемс
ночь – ве
ночевать – ётафтомс ве, удомс ве
ночью – веть
ноша – канкс
нравиться – кельговомс
нужно – эряви
нужный – эрявикс
нырнуть – чёпафтомс
нюхать – никсамс
нянька – ванни

О

обедать – обедамс
оба – кафцьке
обещать – максомс вал
обидеть – обжамс
обильный мёдом – медю
облако – ковол
облачный – коволу, туцяв
облегчить – тёждялгофтомс
облизать – нолсемс
обложка – лангакс
обмануть – васькафтомс
обмен – полафтома
обнять – ашкордамс, кътмордамс
обратиться – пышкадемс
обратно – меки
обогреть – эждемс
обомлеть – таяскодомс
образ – шкайня
обратно – меки

обруч – пинкс
обух – шовонь
обширный – кели
объявить – азомс
объягниться – верозамс
объятия – ашкоряма, кътморяма
обычай – кой, ила, обуця
обычно – сидеста, фалу
овёс – пинем
овод – пуром
овощи – перень сёрот
овца – уча
овчина – уча кедь
огарок – штатол пе
оглобля – ажия
огонь – тол
огород – пере
ограда – перьяфкс
оградить – перямс; араламс,
ванфтомс
огромный – кабаконашка, пяк оцю
огурец – куяр
одежда – щам
одеть – щамс
одеяло – вельхтяма
один – фкя, ськамонза
одиннадцать – кефкие
однажды – весть
ожеребиться – вашиямс
оживить – вельмофтомс
ожить – эрекламс; вельмомс
ожог – пидеф васта
озеро – эрхке
озябнуть – кельмомс
оказать (внимание) – шарфтомс
мяль
окаменеть – кевонзамс
окно – вальмя
около – ваксса
оконное стекло – вальмя сельмоня
окотиться – лефксозамс
окрепнуть – вииямс
окрестность – перьфпяль
окружить – перямс
окровавиться – верыямс
олень – сярда

ольха – лепе
он (она) – сон
они – синь
опасный – пелькс
опоздать – поздамс
опора – неже
опухоль – таргозьф
опять – тага
орех – пяште
орешник – пяштерькс
оса – кенди
осанка – ронга, понда
освободить – шамдомс
осенний – сёксень
осень – сёксе
осенью – сёксенда
осина – пою
осколок – пакш, пялькс
осока – шяйдише
осот – шудижув
оспа – лифкст
оставить – кадомс
остановить – кардамс
остановиться – лоткамс
остаток – ляткс
остаться – лядомс
осторожно – саворне, валомне
острый – оржа
остыть – кельмомс, эшендемс
от – эзда
отверстие – варя
отвязать – юксомс
отговорка – туфтал
отдать – максомс
отделить – явштомс
отдельно – башка
отдохнуть – ваймамс
отдых – ваймама
отдыхать – ваймосемс
отелиться – вазыямс
отец – аля
отёк – таргозьф
отказаться – атказамс
открыть – панжемс
открытый – панжада
откуда – коста

отнять – нельгомс
отрезать – керомс
отречься – атказамс
отряхнуть – шукадемс
отсюда – тяста
отчество – алянъ лем
отчим – аф родной аля
охотиться – охотендамс
очень – пяк
очистить – ароптомс, ваткамс
ошибка – эльбятъкс
оцениться – лефксозамс

П

паводок – шада веьд
падать – прашендомс
падчерица – аф родной стирь
пазуха – повжире
пакля – моцькяталхкс
палец – сур
палец ноги – пильгосур
палить – кърхтамс
палка – байдек, мандоня
память – мялям
папоротник – карёлкс, вирявань
руця
парень – од цёра
парикмахер – прянь нарай
париться – парямс
пасека – нешкопере
пасмурный – сьоне
пасти – ваномс
пастух – пастуф
Пасха – Очижи
паук – котфонь кодай
паутина – унжань котф
пах – пекал
пахать – сокамс
пахтать – пихтемс
пачкать – вадендемс
певец – морай
пеленать – ашкодомс нуласа
пена – шов
пень – мокорь
пенька – мушка

пенять – пеняцямс
пепел – кулу
первый – васенце
перегородка – перяфкс
передник – инголькс, сапоня
передняя часть – инголь
переманить – васькафтомс эсь
ширет
перемирие – мирендама
перепел(ка) – ёр
перепугать – эвфтемс
перо – толга
перхоть – лав
песня – мора
песок – шувар
пёстрый – сёрмав
петух – атякш
петь – морамс
печалиться – ризнамс, пичедемс
печаль – ризф, пичефкс
печень – максима
печка – пянакуд
пешком – ялга
пилить – пиламе
пирог – пряка
писать – тяштемс, сёрмадомс
пискливый – шуваня
письмо – сёрма
пить – симомс
пицца – ярхцамбяль
пиявка – педли
плавать – уендемс
плакать – авардемс
плата – пандома
платить – пандомс
платок – руця
плач – авардема
племя – пляма
плесень – куштафкс
плесневеть – куштамс
плести – кодамс; понамс
плеть – локша
плечо – лафту
плоский – лапш
плохой – кальдав
плыть – уемс

плюнуть – сельгомс
плясать – кштимс
по – коряс, эзга, ланга
побег – ворьгодема
побег – путькокс
победа – сяськома
победить – сяськомс
побелеть – акшелгодомс
вернуться – шаромс
поверхностно – ланга-лунга
повесить – повфтамс
повод – вядьме
повод – туфтал
повозка – крандаз
повязка – соткс
поговорка – валмуворкс
погода – уша
погреб – бохарям
погребение – калмама
под – алу
подавиться – ляпиямс
подарок – казне
подберёзовик – келу панга
подвода – улав
подмести – тьемс
подмышка – кавлал
поднять – кеподемс
подняться – куцемс
подойти – нежедемс
подоконник – вальмяланга
подол – эль
подосиновик – пою панга
подошва – алкс; пильгал
по-другому – лиякс
подружиться – ялгакстомс
подсолнух – шинжарома
подушка – тоду, прялкс
пожелтеть – тюжалгодомс
позавчера – колмочесь
позади – фтала
позвать (пригласить) – сержьгадемс
поздороваться – шумбракстомс
позор – визькс шама
пойдём – аде
пойдёмте – аряда
поймать – кундамс

показать – няфтемс
поклониться – суюконамс, комамам
поклон (спасибо) – суюкпря
покраснеть – якстерьгодомс
покрыться – комачавомс
покрыться листвой – лопаямс
покрыться пылью – пулиямс
покрыться тучами – туцялгодомс
пол – княякс
поле – пакся
полевой – паксянь
полдень – шиньгучка
полено – поляна
ползком – пеккедь лангса
полить – валомс
поливать – валондомс
полночь – веныгучка, пялеве
полнеть – эчкомомс
полный – пяхккс; эчке
половина – пяле
половодье – шادا
положить – путомс
полоса – китькс
полоскать – оргалдомс
полотенце – нардама
полоть – кочкомс
полчаса – пяле част
польнь – нярьхкамаз
польза – асу
поляна – кужа
помириться – мирендамс
помолодеть – одкстомомс
помочь – лездомс
помощь – лезкс
понизу – алга
понять – шарьхкодемс
попасть – повомс
пополам – кафтова
попробовать – варжамс
порознь – башка
поросёнок – пурхц
посеять – видемс
постареть – сиредемс
послать – кучемс
после – меле
после завтра – омбоць

пословица – валмуворкс
постелить – ацамс
постричь – нарамс
посуда – кядьгона
потеря – юмафкс
потерять – юмафтомс
пот – ливозь
потеть – ливоськодомс
потом – оду
потому что – сяс мес
по-татарски – татаркс
потолок – поталак
потчевать – каванямс
поумнеть – ёниямс
похороны – калмама
похорошеть – мазомомс
поцеловать – паламс
починить – петемс
почему – мес
почернеть – равчкодомс
почка – путькс
почка – пичемарь
почти – щцтай
появиться – эвондамс
пояс – каркс
поясница – казфт
по-эрзянски – эрзякс
правда – виде, видекс
правый – види
право́та – видеши
прах – ловажа
преграда – перяфкс
предок – атянь атя
приблизиться – маладомс
привести в порядок – урядамс
пригласить – тердемс
придётся – сави
признание – потмонь панжема
прийти – самс
про – колга
проводить – вимс, първажамс
проглотить – нилемс
проголодаться – вачемс
продать – мимс
пройти – ётамс
прокатить – арфтомс

промокнуть – начкомс
пронзительный – аера
прорубь – аньцема
просить – анамс, эняльдемс
проснуться – сьргоземс
просо – сура
простор – уша
просторный – кели
простудиться – кельмофтевомс
противный – аеркс, туткоткс
проткнуть – сялгомс
протянуть – венептемс
прохлада (прохладный, прохладно)
– эше
прошлогодний – мелянь, ётай
кизонь
прут – или
прыгнуть – комотемс, юпадемс
прыщ – путьке
прямо – видеста
прясть – кштирдемс
прятать – кяшендемс
птенец – лефкс
птица – нармонь
пуговица – пуня
пурга – порф
пустить – нолдамс
пустой – шава
путать – тапарямс; шорямс
путь – ки
пучок – пусма
пухнуть – таргоземс
пчела – меш
пшеница – тозер
пшено – ямкс
пылать – юрнамс
пыль – пуль
пыльный – пулю
пятка – кочьяря
пятнадцать – кеветие
пятый – ветеце
пять – вете
пятьдесят – ведьгемонь
пять раз – ветексть

Р

работать – покодемс
радоваться – кенярдемс
радость – кенярдема
радуга – атьмьёнга
разбогатеть – козякодомс
разве – кали, дярай
развеселиться – всеялгодомс
развитие – виныама, касома
развод – явома
развязать – юксомс
разговаривать – корхнемс
разгрызть – шулгомс
разделить – явомс
разлучить – явфтомс
разуться – юксондомс
рак – рака
ранний – васень
рано – пингта инголе, рана
раскачивать – шерьфтемс
расколоть (орех) – шулгомс
рассвет – варьхмодема
рассердиться – кяжиямс
рассказ – азкс
рассыпчатый – почана
растение – каськс
расти – касомс
растопить – шяняфтомс
рвать – сязендемс
ребёнок – шаба, идь
ребро – ирdez
рёв – парама, уркодома; явсема,
урняма
ревнивый – кунеляй
ревность – кунеляма
редко – шуроста
редкий – шура
редька – шапарякс
река – ляй
ремень – шнань каркс, шна
репа – ряпс
репей, репейник, лопух – кумбарав
ресницы – сельмопонат
решето – сифтем

решить – арьсемс; лувомс
рисовать – рисовандамс
ржаветь – шямониямс
ржавый – шямоню
ржавчина – шямонь
ржаной – розень
ржать – цяфамс
робеть – пелемс, виздемс,
таяскодомс
ров – лотка
ровный – такор
рог – сюра
родина – шачема мастор
Родина-мать – Масторава
родинка – шачема тяштена
родители – тядят-алят
родить – шацфтомс
родиться – шачемс
родник – лихтибря
родные – раднят
родословная – юром
роды – шацфтома
рожь – розь
рой – мешвеле
ромашка – акша панчф
рост – сере
рот – курга
роща – нал, пора
ртуть – эрексия
рубаха – панар
рубль – цалковай
ругать – сюцемс
рука – кядь
рукав – ожа
рукавицы – варягат, кальцыт
руководитель – азор, вяти; оцюня
руководить – азорондамс, вятемс
русская – рузава
русский – руз
русский язык – рузонь кяль
ручей – шудерькс
рука – кядь
рыба – кал
рыбак – калонь кундай
рыбный – калонь
рыдать – явсемс

рыть – шувомс
рычать – ърнамс
рябина – пизел
рядом – серцецк, малаецк

С

с – мархта, лангста
садись – озак
сажа – сод
сажать – озафтомс; путомс
сажень – сель
салазки – нурдоня
сало – сала, кельмовай
сам – монць, тонць, сонць
самодельный – эсь тиф
самый – инь, сембода
сани – нурда
санки – нурдоня
сапог – кяме
сбежать – воргодемс
сборы – сьрхкама, аноклама
свалиться – велямс
сватать – кудаламс, ладямс рвьня
сваха – кудава
свекровь – авозь
сверху – вярде, ланга
сверчок – циледи
свергнуть – ёрдамс
сверкать – пиндолдомс,
цифтордомс
сверлить – пялемс
свернуть – ашкодомс; пувордамс
сверток – ашкоткс, канкс
сверчок – циледи
свет – валда, тол
светать – варьхмодемс
светить – валдоптомс
светлый – валда
свеча – штатол
свёкла – якстеряпс
свёкор – атявозь
свидание – васседема, няема
свинарник – тувонь карда
свинец – киви
свинья – тува
свист – вяшкома

свистеть – вяшкомс
свобода – воляши
свой – эсь
связь – соткс
сгиб – мянькс
сгибать – мянцемс
сгнить – наксадомс
сгноить – наксафтомс
север – якшама шире
сегодня – тячи
седеть – шаржиямс
седой (о волосах) – шаржу
сейчас – тяникиге
селезёнка – шяче
село – веле
сельский житель – велеряй
семена – видьме
семечки – шинжаромат
сени – кудонголь
сено – тише
семнадцать – кемзисемге
семь – сисем
семьдесят – сизьгемонь
семья – семья
сердечный – седиень
сердитый – кяжи
сердить – кяжияфтомс
сердце – седи
серебро – сия
серебряный – сиянь
середина – кучка
серёжка – пилькс; кютю
серп – тарваз
серый – уле
серьга – пилькс
сесть – озамс
сестра – сазор
сёстры – акат-сазорхт
сечь – пълхтамс
сила – эрьга, вий
сильный – вии, вишке
сильно – вииста, вишкста
синий – сенем
сирота – уроз
сито – сифтем
сиять – пиндолдомс

сказать – азомс
сказка – ёфкс
скакать – ардомс ластья
скамейка – скомня
сквозь слёзы – авардембачк
скворец – пьсьмар
скирда – капа
скоблить – къргамс
сковать – ковандамс
сковородка – пачкалга
скользить – курькстомс
скользкий – валазя
сколько – мъзяра
сколько раз – мъзяроксть
скоро – курокста
скотина – жувата
скрежетать – мьчкорфтомс
скрипеть – чикордомс, цятордомс
скромный – сятяв
скула – щёка пакаръ
скулить – сувомс
скучать – лажадомс
слабеть – лафчемомс
слабый – лафча
сладкий – ламбама
слева – кержи ширде
след – пильгоки
слеза – сельмоведь
слезть – валгомс
слепень – пуром
слепнуть – сокоргодомс
слепой – сокор
сливки – ланга
слизь – навла
слитно – марса
слишком – пяк, вельф
словарь – валкс
слово – вал
сложить – марамс
сложный – стака
сломать – синдемс, калафтомс
слух – куля
слушать – кулхцондомс
слышать – марямс, кулемс
слюна – сельге
слякоть – Ърдаз

смелый – эрек
сменить – полафтомс
сметана – вайвелез
смеяться – рахамс
смородина (куст) – шукшторукс
смородина (ягода) – шукштору
смотреть – ваномс
смущаться – виздемс
смыть – штамс
смягчить – ляпфтемс
смышлёный – ёжу
снег – лов
снегирь – вермяште
снежный – ловонь
снизить – кирьфтамс
снизу – алда
сниться – няемс оцта
снова – одукс, тага
сноп – пулф
сноха – ървьня
снять – валхтомс
со – ширде
собака – пине
собрание – пуромкс
собрать – кочкамс
собраться – сърхкамс, пуромомс
сова – корож
совесть – виздема, визькс
совсем – ёфси
согнуть – мяндемс
согреться – эжемс
согрешить – сувамс пежес (грехс)
содержать – трямс
соединить – поладомс
сознание – ёжа
сознаться – виденциямс
созреть – кенеремс
сократить – кирьфтамс; валхтомс
сократиться – киремс
солёный – салу
солить – салыяфтомс
солнце – ши
соловей – цёфкс
солома – шужьярь
солонка – салдоркс
соль – сал

сон – он
сопеть – мьзнамс
сорвать – сяземс
сорный – сору
сорок – нильгемонь
сорока – сязьгата
сорочка – алга панар
сосать – потьямс
сосед – шабра
соска – потя
сосна – пиче
сосняк – пиченал
сосновый – пичень
со стороны – пяльде
сосуд – кядьге
сосулька – эйзюра
сотня – сяда
соты – кяряст
соха – сока
спать – удомс
спереди – ингольде
спина – копорь, каряз
спичка – сардоня
спокойный – сетьме, сятяв
с помощью – вельде
справа – види ширде
спросить – кизефтемс
спрятаться – кяшемс
спуститься – валгомс
сражаться – тюремс
среда – вержи
ставить – путнемс
стараться – старандамс
старик – атя
старость – сиреши
старуха – баба
старший – оцо
старший брат – альняка
старшая сестра – ака
старый – ташта, сире
стать – кармамс, арамс, улемс
стать дырявым – варявгодомс
стать жарким – псилгодомс
стать смышлёным – ёжиямс
стебель – нетькс
стекло – клянцек

стелить – ацамс
стемнеть – шоподемс
стесняться – виздемс
стирать – муськомс
стихнуть – сетьмомс
сто – сяда
стог – капа
стойкий – кеме
стол – шра, моркш
столб – палмань
столкнуться – эрхтемс фкя-фкас
столпиться – пуромомс
столько – сняра
сто раз – сядоксть
сторона – шире; мастор
сторонник – ширень кирди,
ширезд арай
стоя – стяда
стоять – ащемс стяда
страдать – ризнамс, пичедемс
страшный – пелькс; кальдяв,
аф мазы
странствовать – якамс-шьямс
стрекоза – салмоксонь салай
стриж – мода пъзъгата
строить – строямс
стричь – нарамс
строгать – инздедемс
строить – строямс, петемс, тиемс,
путомс
стручок – куфтол
стук – калтадема
стукнуть – эрхтемс
ступа – шовар
ступить – аськолдамс, шьятамс
ступня – пильге лапа
ступить – шьятамс
стучать – чакамс, калтыемс
стыд – визькс
суббота – ёткши
сугроб – лов фаль
судить – судендамс
судорога – тьрнатома, вачкатома
сук – морга
сумерки – сюнерьгодома
сухой – коське

сундук – арзя
сундучок – арзяня
суп – шонгарям
супруг – мирде
супруга – ървьва
сустав – эзне
сутулый – копорьготф
сучковатый – моргу
сушить – косьфтамс
счастье – паваз
счастье – павазуста
счастливый – павазу
считать – лувомс
сшить – стамс
съесть – сивомс, поремс (диал.)
сын – цёра
сыро – начка
сырой – летьке, начка
сюда – сей, тязя

Т

тайком – салава
тайна – потма мьяль
тайно – салава
также – тяфта жа
такой – стама
таколдома – беспокойство
таколдомс – беспокоиться
татарский – татаронь
таять – соламс
твёрдый (жёсткий) – калгода
твой – тонь
творог – мичке
те – нона
телега – крандаз
телёнок – вазня
темнеть – шобдалгодомс
темно – шобда
тенёк – эшкс
тень – цельф
теперь – тьяни
тепло – лямбе
тереть – шовамс
терпеть – кирдемс
терять – юмафнемс
тесто – шапакс

тесть – атявось
течь – шудемс
тёмно-синий – шобда-сенем
тётя – ака, шака
тёща – авось
тихий – сетьме, сятяв
тлеть – коцамс
тогда – сьнярда, эста
толкать – тостиемс, ряфцыемс
толстый – эчке
толстеть – эчкомомс
только – аныцек
тонкий – шувания
тонкий блинчик – блинця
тонуть – ваямс
топить – уштомс
топить – ваяфтомс, ваяфнемс
топор – узерь
топорище – узерь кячке
топот – дуборф, топф
топтаться – тапамс пильгалу
топтаться – тапамс фкя вастса
торговать – мишендемс, торговамс
торговец – мишенди
торжество – ила
торопиться – зряскодомс
тоска – ризф, лажнама, лажадома
тосковать – ризнамс, лажадомс
тост – паронь арьсема
тот – ся, тона
тотчас – эстокиге
точить – шовамс, оржаптомс
точный – виде
тощий – осал
трава-мурава – нар
тратить – ётафтомс
треск – цяторф, кецорф
трескаться – лазондовомс
трещина – лазф
три – колма
тридцать – колмогемонь
тринадцать – кемголмува
трогать – токсемс; срхкамс, тумс
тропинка – ян
тросточка – байдеконя, мандоня
трудный – стака

трудно – стака
тугой – тангода
туда – тоза
тупой (о режущих предметах) –
ношка
тупеть – ношкамомс
тут – тяса
тушить – матомс
тухнуть – наксадомс, шиниямс
туча – туця, ковол
ты – тон
тыква – тикла
тысяча – тѣжянь
тяжелый (тяжесть, тяжело) – стака
тяжесть – сталма
тянуть – ускомс

У

убавить – кирьфтамс
убийство – шавома
убийца – ломанень шави
убить – шавомс
увядший – пужф
угодить – угадямс
уголок – уженя
уголь – седь
угореть – предемс
угостить – каванямс
угрожать – грязямс
угрюмый – сюнера
удар – эрхтема, вачкотькс
удвоиться – кафтонзамс
удивить – дивандафтомс
удила – овост
удить – ульмамс
удлинить – кувалгофтомс
удочка – ульме
уж – серень пря куй
ужалить – пупамс
ужас – пелема
ужасный – пелькс
уже – ни
узда – пандоз, нокта
узел – сюлма
узкий – тьяйна

узнать – куляксамс, кизефтемс,
содамс
узор – сёрма
уйти – тумс
укроп – капёр
улей – нешке
улитка – виреньбиле
улица – ульця, курня
уложить – матомс
улучшить – цебярьгофтомс
улыбаться – пеедемс, мьзолдомс
улыбка – пеедема, мзолф
ум – ёнь
умелый – машты, тевонь содай
уменьшиться – ёмлалгодомс
умереть – куломс
уметь – маштомс
умнеть – ёниямс
умно – ёнюста
умный – ёню
уничтожить – машфтомс, стожамс
унять – кардамс, лоткафтомс
упаковать – марамс
упасть – прамс
ус – уса
усилиться – вихонзамс, вишкомомс
уснуть – матодовомс
успеть – кенеремс
успех – сатфкс
успокоиться – ацендемс
устать – сиземс
устоять – кирдемс
утаить – кяшемс, сёпомс
утвердить – кемокстамс
утёс – кев панда
утешить – басямс, петемс седи
утихнуть – сетьмомс, лоткамс
утка – яксярга
утонуть – ваямс
утрата – юмафкс
утратить – юмафтомс
утро – шобдава
уха – калонь шонгарям
ухо – пиле
ученик – тонафни
учитель – тонафты

учить – тонафтомс
учиться – тонафнемс
ущипнуть – пувордамс

Ф

фартук – сапоня
фасоль – бабань снав
фигура – ронга
филин – оцю пря корож
фитиль – кайтан, фитиль
фурункул – копа, уру
фыркать – пьрксемс

Х

харкать – аксорямс
хвалить – шнамс
хвалиться – шнафтомс пря
хвойный – пичень
хворост – коське таратт
хвост – пула
хвоц – уроньбула
хвоя – пичень салмокс
хилый – лафча, аф шумбра
хитро – ёжуста
хитрый – ёжу
хихикать – пеетькшнемс
хлеб – кши
хлебнуть – корштамс
хлебный – сёру
хлев – карда
хлестать – пиксомс илиса, пиксомс
локшеса
хлопать – цяпамс
хлынуть – лоськофтомс
хлыст – или; локша
хмель – комля
хмурый – кяжи, ордаж; сумбора,
сюнера (уша)
ходить – якамс
хозяин – кудазор
хозяйка – кудазорав
хозяйничать – азорондамс
холить – анелямс
холод (холодный, холодно) –
якшама, кельме

холостой – апак рьвяяк
хомут – ашка
хороший – цебьярь, пара
хорошо – цебьярьста, лац
хотеть – ёрамс
хранить – ванфтомс
храпеть – кърнамс
хрен – кушмань
хрипеть – къжнамс
хромать – шамордомс
хромой – шамор
хрустеть – моцордомс
хрюкать – мърнямс, рохамс
хряц – каворь
худеть – осалгодомс
худой – осал, коськана

Ц

царапать – киськорямс, ангорямс
царапина – киськоркс, ангоркс
царица – оцязорава
царь – оцязор
цвести – панжемс
цвет – тюс
цветастый – панчфу
цветок – панчф
цедить – педямс
целебный – пьчкафтомань
целиком – марнек
целиться – целямс
целовать – палсемс
цельный – целай, апак токак; пяшксе
цена – питне
ценный – питни
центр – кучка
цепочка – уськона
цепь – цинзер
церковь – церькав
цыганка – цыганав
цыплёнок – сараз лефкс

Ч

часто – сидеста
чапушка – сиде мороня
частый – сиде
часть – пакш, пьялькс

чашка – шаваня
чаща – ситерькс
человек – ломань
человечный – пара вайме
челность – саласка
червивый – суксу
червь – сукс
чердак – кудботмар
через край – вельф
черенок – недь
череп – пря пакарь
черёмуха (ягода) – лаймарь
черёмуха (дерево) – лайме
чернеть – равчкodomс
черпак – карькхя
черпнуть – амолдамс
черствовать – таштомомс;
казямгодомс
черта – китькс
черта характера – промоз
чесать – ангорямс; сеендемс
чесаться – китнема
чесотка – китнема
четверг – шуваланя
четыре – ниле
четырнацать – кемнилие
чёлн – венеж
чёрный груздь – равжа панга
чёрный – равжа
чешуя – кедь, тенька
чинить – петемс; пандомс
чирей – копа, уру поколь
чирикать – чильнямс
чиркнуть – къркштадемс
численность – лувкс
числиться – лувондовомс
число – числа
чистый, чисто – ару
чистота – аруши
читать – морафтомс
чихать – кьшнямс
что – мезе, што
чтобы – штоба
что делать? – месендемс?
чувство – ёжа, ёжмаряма
чугун – чогуун

чужбина – ломань мастор
чулан – цюлан
чулок – цюлка
чуть – цють
чуять – марямс

Ш

шаг – аськолкс
шагать – аськолямс, модемс
шалаш – кош
шаль – пряруця
шапка – вазь
шаркать – чёшамс
шевелить – шерьфтемс;
шелуха – кедь, кетть
шелушиться – кедь каямс
шептать – тошкамс
шершавый – казяма
шестьдесят – кодгемонь
шерсть – пона
шест – олгоня
шесть – ката
шея – кьрга, сялдаз
шёлк – парьхци
шипеть – тъжнамс
шиповник – офтомарь
ширина – келе
широкий – кели
шкура – кедь, киське
шмель – прамож
шов – стафкс
шорох – кашторф, кажелф
штаны – понкст
штопать – пандомс
шуба – ор
шуметь – шумнамс

Щ

щавель – умбрав
щадить – ванфтомс
щebetать – чильнямс, морамс
щека – щёка
щель – лазф
щенок – пине лэфкс, кутерь
щепотка – сурбря
щетина – пона
щёлкнуть – польдядемс

щи – лям
щиколотка – пильге полда
щипать – пуворямс
щупать – варчсемс, токсемс

Э

эгоизм – эсь прянь кельгома
экономить – ванфтомс
энергичный – виин, эрек
эзянка – эзява
эзянский – эзянь
эти – ня
это – тя

Ю

юг – лямбе шире
юмор – пеетькшнемс
юность – одкс пинге
юноша – од цёра
юный – од
юркнуть – юпадемс

Я

я – мон
яблоко – марь
яблоня – марлю
яблочный – марень
явиться – самс; эвондамс
ягнёнок – вероскя
ягниться – верозамс
ягода – имож
ядро (ореха) – тов
язвить – сингорямс
язык – кяль
языковой – кялень
яичница – пуштф алхт
яйцо – ал
яма – лотка
яркий – пяк валда
ясень – сирек
я сам (а) – монць
ясный – мани; шарьхкодеви
ястреб – карьхциган
ячмень – шуж
ячмень (на глазу) – пиненьгъча
ящерица – нетьказ

ВАЛКС - СЛОВАРЬ

Мокшень-рузонь

А

- абондомс – растеряться, смутиться
ава – женщина
авань – женский
авакш – самка
авардемс – плакать
авардембачк – сквозь слёзы
аварьгодомс – заплакать
авозь – свекровь
аде – пойдем, идём
аделамс – закончить
аера – пронзительный, холодный
аергодомс (аердавомс) – опостылеть, очень надоест
аердамс – досадить; охладеть, опротиветь
аердомс – отойти, отстраниться
аеркс – противный, непослушный
аеркшнемс – отходить, сторониться
ажия – оглобля
азкс – рассказ
азомс – сказать
азор – хозяин
азорава – хозяйка
азорндамс – владеть, руководить, хозяйничать
айгор – жеребец
аймак – местность
ака – тётя, старшая сестра
акат-сазорхт – сёстры
акля – старшая золовка
аксордамс – харкнуть
аксоркс – мокрота
аксял – место под лавкой, кроватью в избе
акша – белый
акшаза – беловатый
акша панга – белый гриб
акша панчф – ромашка
акшелгодомс – побелеть
акшелдомс – белеть
акшеста – добела
ал – яйцо; низ
ала – внизу
алаламс – на Пасху собирать крашенные яйца
алаша – лошадь
алашань – лошадиный, конский
алашань сиволь – конина
алга – понизу, под
алга панар – нижняя рубашка
алда – снизу, из-под
алня – низкий
алтюжя – желток
алу – вниз, под
алце – нижний
альямс – нестись (о курице)
альянка – старший брат
альгя – деверь, старший брат мужа
альянка – старший брат, дядя
аля – мужчина
алянь – мужской
алянь лем – отчество
алят-ават – родители
амолдамс – черпнуть

анамс – просить
ангоркс – царапина
ангордамс – оцарапаться
андома – кормление
андомс – кормить, накормить
анелька – неженка, баловень
анелямс – баловать, потакать
анзйй – зануда
анзямс – нить, капризничать;
надоедать
анок – готов
анокламс – готовить, приготовить
аноконди – заранее
анцемс – просить
анция – нищий
аньцек – только, лишь
аньцема – прорубь
апалямс – испортить, сломать
апрякама – упрёк
апрякамс – упрекнуть
аралай – заступник, защитник
араламс – защитить
арамс – стать, становиться
аргоза – староватый
ардозь – вскачь
ардомс – ехать, скакать, идти (о поезде)
аре! – пойдём! идём!
арзя – сундук
арзяня – сундучок
ароптомс – очистить, освободить
арсемс – становиться;
превращаться; вступаться,
заступаться
арся – ровный, гладкий
ару – чистый
арфтомс – прокатить
архт – иди, ступай
архтомс – красить, рисовать
архтф – крашенный, покрашенный
арьсемс – думать
арьси – думающий, разумный
аряда! – пойдёмте!
асу – польза; способность,
склонность
асудямс – сглазить

асуфтома – бесполезный
аськолдамс – шагнуть, ступить
аськолкс – шаг
атказамс – отказаться
атя – бабушка
атявозь – свёкор
атякш – пегух
атям – гром
атямьёнга – радуга
атят-бабат – старики
аф – не
афкукс – действительно
афоли – кажется, вероятно
афсатькс – недостаток
афтерькс – негодяй, мерзавец
афтомс – поставить сети, капкан
афтомс курга – разинуть рот
ацамс – постелить
ацендемс – успокоиться
ацер моли седице – сердце
разрывается
ацердомс – тревожиться
аш – нет
ашка – хомут
ашкодомс – завернуть; обнять
ашкордамс – обернуть, закутать
ашкоркс – свёрток
ашу – бедный
ашуста – бедно
ашулгодомс – беднеть, обеднеть
ашуши – бедность
ащемс – находиться, быть

Б

баба – бабушка, старуха
бабань киза – бабье лето
бабань снав – боб(ы)
базя – свояк
байдек – палка
балдоз – свояченица, сестра жены
бароцьяма – борьба
бароцьямс – бороться
басьямс – успокоить, уговорить
башка – кроме, отдельно, врозь
баяр – начальник, барин
баярава – барыня, жена начальника

безярдемс – пренебрегать
блинця – тонкий блинчик
боза – брага
боран – баран
бохарям – погреб
боцькя – бочка

бука – бык
бунтавамс – бунтовать; озорничать
бьди – может быть, возможно, если
бьзмолдомс – шевелиться, кишеть
бьзмолямс – шевелить, ворошить;
копаться, рыться
бьзнама – жужжание
бьзнамс – жужжать
бьзодомс – суетиться
бьзора пря – лохматая голова
бьзыга – суетливый человек,
торопыга
бьлдом – шишка, нарост
бьславамс – благословить
бьта – будто
бярнофтомс – брякнуть

В

вага – вот
вадемс – замазать
вадентьф – испачканный
вадердамс – погладить
вадяв – гладкий
вадявста – гладко, ровно
важомемс – работать, трудиться
вазня – телёнок
вазыямс – отелиться
вазь – шапка
ваи – масляный, жирный
ванямс – замаслиться, запачкаться
маслом
вай – масло
вайвелез – сметана
вайгяль – голос
вайгяльбе – километр
вайкснемс – ойкать, ахать
ваймама – отдых
ваймама куд – дом отдыха
ваймамс – отдохнуть

вайме – душа
ваймонь тарксема – дыхание
ваймопожф – дыхание
ваймосемс – отдыхать
вайсемс – тонуть, увязать
вакскя – мимо
ваксс – к, за
ваксса – около, возле
вал – слово
валазя – скользкий
валгомс – спуститься
валда – свет, светло, светлый
валдашкодомс – светать
валдста – засветло
валдоптомс – осветить
валенця – валенок
валкс – словарь
валмуворкс – пословица
валога – покатый, пологий
валом – постепенно, медленно
валомне – потихоньку, не спеша
валомс – полить
валондовомс – забрызгаться
валондомс – поливать
валхтомс – снять, спустить;
выставить; высадить;
уволить
вальмал – место перед окнами дома
на улице
вальмя – окно
вальмяланга – подоконник
вальмя сельмоня – оконное стекло
валямс – завалить, засыпать
валяндамс – валяться
ванды – завтра
вандыда меле – послезавтра
вандыс! – до завтра!
ваннемс – нянчить
ванома – зеркало
ваномс – смотреть
ванф – взгляд
ванфтомс – беречь, охранять
варама – клятва, обещание
варамс – дать клятву, обещать
варжакстомс – взглянуть
варжамс – попробовать; навестить,

варма – ветер
варси – ворона
варчсем – пробовать, испытывать;
пытаться; отвеживать;
навещать
варьхмодема – рассвет
варьхмодемс – светать
варя – дыра, нора
варявгодомс – стать дырявым
варяга – варежка
васедема – встреча
васедемс – встретиться
васенда – сначала
васендакиге – в первую очередь
васенце – первый
васенцеда – впервые
васень – ранний
васетькшнемс – встречаться,
сталкиваться
васоньбеельхть – ножницы
васоньгурмозь – горсть, пригоршня
васта – место
васток – местами
вастс – взамен, вместо
васькафтомс – обмануть
вата – вата
ватань – ватный
ваткамс – очистить, содрать,
отодрать
ватракш – лягушка
вачаши – голод
вачеда – голодный
вачемс – проголодаться
вачкамс – забить, прибить
вачкатомс – дрожать, трястись
вачкодемс – вбить, вколотить
вашиямс – (о)жеребиться
вашеня – жеребёнок
ваямс – утонуть
ваяфтомс – утопить
ве – ночь
ведарка – ведро
ведраж – тёлка
ведь – вода
ведьгемонь – пятьдесят
ведю – водянистый

ведява – богиня воды
вежендемс – известить, дать знать
о чем-нибудь
вейхкса – девять
вейхксогомонь – девяносто
вейхксоче – девятый
веле – село
велень – деревенский, сельский
велеряй – сельский житель
вельде – с помощью
вельф – через край, слишком, над
вельфке – над, через
вельхкс – крышка
вельхтиямс – накрыть(ся)
велямс – свалиться; прилечь;
переввернуться
венеж – лодка
венемомс – потянуться;
выпрямиться
венептемс – протянуть
венциямс – венчаться
венцияф – обвенчанный
веньберьф – всю ночь
веньгучка – полночь
вер – кровь
вержи – среда
верзан – вена
вермяште – снегирь
верняй – верба
вероз – ягнёнок
верозамс – объгниться
верокс – сырой
верокста – в сыром виде
верондамс – верить
вероска – ягнёнок
веры – кровавый, окровавленный
верыямс – окровавиться,
испачкаться в крови
вестевок – ни разу
весть – однажды
весьяла – весёлый, весело
весьялгодомс – повеселеть,
развеселиться
вете – пять
ветексть – пять раз
ветенза – впятером

вечеце – пятый
вечь – ночью
вешемс – искать
вешфкс – просьба, запрос,
требование
виде – правда, прямой
видекс – правда, действительно
видемс – (по)сеять
виденцяма – откровение
виденцямс – открыться,
признаться
видептемс – выпрямить
видеста – прямо
видеши – справедливость,
правдивость
види – правый
видьме – семя
виздемс – стесняться
визькс – стыд, стыдно
визьксфтома – бесстыжий
вии – сильный
вииста – сильно
вииямс – окрепнуть
вий – сила
вимс – проводить
виндерькс – можжевельник
вирень – лесной
вирень ваны – лесник
вирень сараз – куропатка
вирень тува – кабан
вирь – лес
вирь тракс – лось
вирю – лесистый
вирява – богиня леса
вихонзамс – усилиться
вихца – насильно
вишке – сильный
вишкомомс – усилиться
вишкста – быстро
вишнякс – вишнёвое дерево
вишнянь – вишнёвый
вов – вот
вожия – вожжа
воляши – свобода
вораф – ворох, куча, груды
ворбетля – вор

ворьгодемс – сбежать
ворьгай – беглец
ворьфтемс – увести, унести,
стащить
воьявамс – воевать
възафнемс – травить,
натравливать, подстрекать
въндряв – летучая мышь
върьгаз – волк
върьгятемс – напасть, броситься на
кого-нибудь
върхтадемс – шмыгнуть, быстро
промелькнуть
върхчадемс – хлыстнуть
въткофтомс – выбросить,
выкинуть
въшкярьге – борщевик
обыкновенный
вядьме – поводок
вяжя – имя, которое даётся
младшей снохе на свадьбе
вярде – сверху
вярдень – верхний
вяре – высоко, наверху
вярь – верх
вярьге – высоко, поверху
вятель – копна
вятемс – вести, привести
вяшкома – свисток
вяшкомс – свистеть
вяшкяня – мизинец

Г

гавкиемс – гавкать
гайнямс – звенеть
гайф – звук, звон
гайфтемс – позвонить
галош – голый
галошкodomс – обнажиться;
облысеть
гальця – голица, рукавица
гаснемс – портить
гастявомс – испортиться
гастяф – испорченный
горенця – горница
горняй – журчащий

горнямс – журчать
грабамс – ограбить
гразямс – угрожать
граць – грач
грохиемс – грохотать
грузямс – грузить
грушакс – грушевое дерево
грушань – грушевый
губор – бугор
гуляндамс – гулять, погулять
гуля – голубь

Д

давол – ураган
дакснемс – поддакивать
дасадявомс – обидеться
дасадямс – досадить
дѣба – кочка, возвышение
дикайгодомс – одичать
дога – дуга
дуборгодомс – затопать; загреметь
дуган – младший брат
дърнямс – дребезжать
дяряй – разве

Ё

ѣжа – сознание
ѣжепона – пушок (на лице)
ѣжиямс – статьмышлёным,
хитрым
ѣжу – мышлённый, хитрый
ѣжуста – хитро
ѣкнамс – ёкать
ѣладамс – заискивать, юлить,
вилять хвостом (о собаке)
ѣмла – маленький
ѣмлалгодомс – уменьшиться
ѣмланя – маленький
ѣндол – молния
ѣниямс – поумнеть
ѣнь – ум
ѣньфтома – глупый, безумный
ѣню – умный
ѣнюста – умно
ѣр – перепел(ка)
ѣрамс – хотеть

ѣрдамс – бросить
ѣру – в шутку
ѣрямс – бросать
ѣтамбачк – мимоходом
ѣтамс – пройти, перейти
ѣтка – досуг, время
ѣткова – между
ѣтконьжвор – вперемежку
ѣткс – в
ѣткса – между
ѣткста – из
ѣткиши – суббота
ѣфкс – сказка
ѣфси – отнюдь, совсем
ѣшма – огрех; недостаток

Ж

жалакодма – галдѣж, шум
жалакодомс – загалдеть, зашуметь
жалнамс – галдеть, шуметь
жалба – жалоба
жалбамс – жаловаться
жалф – гвалт, шум
жерьба – жребий
живолгодомс – ожить
живста – живьём
жольнямс – журчать
жувата – скотина
журымс – ругать

З

заря – заря
зепе – карман
зиблек – полог
зйян – беда, ущерб
зйняямс – жужжать
зйф – жужжание, звон
зря-бря – бестолково
зрянямс – греметь
зьярьф – грохот, стук
зьяркодомс – загреметь (о громае)

И

идемс – выручить, спасти
идень – детский
идень сад – детский сад

идь – дитя, ребёнок
идькс пинге – детство
идьфтома – бездетный
идю – многодетный
изгордомс – ворчать, роптать
изь – не
ила – обычай, обряд, праздник
илештемс – засучить
или – прут
ильхтемс – проводить
илядень – вечерний
иляденди – к вечеру
илядомс – остаться
илядь – вечер
илядьс – до вечера
иляназ – лён
имож – ягода
инголдамс – опередить
инголе – впереди
инголи – вперед; раньше
инголь – перед, передняя часть
ингольге – перед
ингольде – спереди
инези – малина
инезиень – малиновый
инезикс – куст малины
инекуй – змея
инжи – гость
инзамс – боронить
инзедемс – строгать
инзетькс – стружка
инь – самый, наи...
ирдез – ребро
иредемс – опьянеть; угореть
ирецта – пьяный
иса – ива
исань – ивовый
исяк – вчера
исяконь – вчерашний
ичемс – месить
ичкозде – издалека
ичкозе – далеко
ичкози – далеко

К

кавал – коршун

каванямс – угощать
кавлал – подмышка
кавляямс – жевать
каворкс – ком засохшей грязи
каворь – хрящ
кагод – бумага
кагодонь – бумажный
кадомс – оставить
каендамс – каяться
кажакодомс – подмёрзнуть,
покрыться тонкой корочкой;
остыть
кажелдомс – шуршать, шелестеть
каза – коза
каземс – наградить
казне – подарок
казф – поясница
казяма – шершавый, грубый
казямгодомс – стать грубым
кайги – громкий, звонкий, звучный
кайгиста – громко, звонко
кайгомс – звучать
кайме – лопата
кайсемс – наливать; насыпать;
раздеться
кайсефтемс – раздеть
кал – рыба
калада – ветхий, изношенный
каладомс – износиться
калаця – калач
калгода – твёрдый, жёсткий
калгомс – дрожать
калдаз – хлеб
калдордомс – стучать, греметь,
грохотать
калдорф – стук, грохот
калдорфтомс – постучать
калма – могила
калмама – похороны
калмамс – хоронить; закопать
калмоланга – кладбище
калмомар – могила
калмонь кранч – чёрный ворон
калонь – рыбный
калонь кундай – рыбац
калтыемс – ударять; стучать

каль – ива
кальдердема – погремушка
кальдердемс – греметь, звенеть
кальдьяв – плохой; беда, горе
кальдьявгодомс – ухудшиться, стать
 плохим
кальня – куст, ветка дерева
камакш – коренной зуб
камозямс – копошиться, возиться
канда – завалинка
кандомс – нести, принести, отнести
канзедемс – беспокоиться; набить
 оскомину
канзердомс – брякать, звенеть
канкс – ноша
каннемс – носить
канцёр – конопляное семя
каньф – конопля
капа – скирда
капаня – стожок
капёр – укроп
каподемс – проглотить
капста – капуста
капстапря – вилок капусты
капстасярь – кочерыжка
каптиндамс – закоптить
каракштамс – черкнуть
карань-каршек – друг против друга
караф – ложбина, ров
карга – журавль
Каргонь Ки – Млечный Путь
карда – хлев
кардамс – остановить, запретить
карёлкс – попоротник
карзи – скрипка
кариндамс – укорять, корить
каркнамс – каркать
каркс – пояс
карксамс – опоясать
карксэзем – поясница, пояс
кармамс – стать, начать,
 приступить
карсемс – ковырять
кару – муха
карубанга – мухомор
каруня – мушка

кархчг – хворост; мусор
каршек – напротив
каршеса – напротив
карь – лапоть
карьгодемс – загрязниться
карькс – бечёвка
карьсембяль – обувка
карьсемс – обуваться
карьхкя – ковш
Карьхкя тяште – Большая
 Медведица
карьхцть – расходы, издержки,
 траты
карьхциган – ястреб
карыз – спина
каряньфтемс – раздеть; расплести
касма – макушка
касомс – расти
касфтомс – вырастить; увеличить,
 повысить; продвинуть (в
 должности)
касыкс – растение
ката – кошка (кот)
кати-кие – кто-то
кати-кодама – какой-то
кафкса – восемь
кафксогомонь – восемьдесят
кафксть – дважды
кафта – два
кафтасть – двойня
кафтова – пополам
кафтонь-крда – вдвое, в два раза
кафтонзамс – удвоиться
качадомс – дымить
качам – дым
качаму – дымный, в дыму
качафтомс – истопить; напустить
 дыму; отругать
кашан – норовистый, капризный
кашанши – упрямство
кашкомомс – охрипнуть
кашкомф – охрипший, осипший
кашт аф модемс – тишина, ни звука
каштордомс – шуршать, шелестеть
кашторф – шорох
каямс – налить, влить, лить

кев – камень
кевейхксые – девятнадцать
кеветие – пятнадцать
кевонзамс – окаменеть
кевонь – каменный
кевордамс – катить, выкатить
кевордемс – валять, свалить
кеворемс – покатиться
кедень – кожанный
кедь – кожа
келазь – лиса
келда – клоп
келе – ширина
келемомс – расшириться
кели – широкий
келнармонь – тетерев
келу – береза
келубанга – подберёзовик
келунал – березняк
кельгомс – любить
кельгома – любовь
кельме – холодный
кельмомс – озябнуть, остыть
кемамс – верить
кемгафксува – восемнадцать
кемголмува – тринадцать
кемготува – шестнадцать
кеме – крепкий, твёрдый
кемзисемге – семнадцать
кемнилие – четырнадцать
кемонь – десять
кемоста – крепко
кенди – оса
кенже – ноготь
кенеремс – успеть, созреть
кенкш – дверь
кенордамс – спешить, торопиться
кенярдемс – радоваться
кепаза – рослый
кеподемс – поднять
кепотькс – образец, пример
кепотьксонди – например
кептерь – короб, большая корзина
кер – кора, лубок
кержи – левый
керомс – отрезать

кесак – моток ниток для прядения
кефкие – одиннадцать
кече – ковш
кеченя – ковшик
ки – дорога
киви – свинец
кие – кто
кие-бьди – кто-то
киза – лето, год
кизефтемс – спросить, допросить
кизефкс – вопрос
кизонда – летом
кизонь – летний
кизоньберьф – всё лето, весь год
кильдемс – запрячь
килькш – сюлма
кинь – дорожный
кирдемс – держать
киремс – сократиться,
уменьшиться
кирендемс – съёжиться
кирентьф – съёжившийся
кирьхкс – воробей
киське – кожа
киськордамс – оцарапать
киськоркс – царапина
китнема – чесотка
китнемс – чесаться, зудеть
китькс – черта, линия
кичкор – кривой
кичкордамс – насмеяться,
иронизировать
кирьхкс – воробей
киякс – пол
клямс – клеить
клянцек – стекло
ков – луна, месяц; куда
ковандамс – сковать
коваряж – клёцка
коварямс – валяться; скатывать
ков-бди – куда-то
ковол – облако
ковонь – лунный; месячный
кода – как
кода-бди – как-то
кодама – какой

кодамс – вязать; плести
кода-повсь – по-всякому; как
попало
кодгемонь – шестьдесят
кодоркс – ботва
кодяма – наподобие, вроде
кожвадамс – проветривать
кожф – воздух
коз – кашель
коза – куда
козомс – кашлять
козя – богатый
козякодомс – разбогатеть
козяши – богатство
кой – обычай
кошккодомс – присесть на корточки
колавомс – разбиться; испортиться
коламс – разбить
колга – про, о, об
колемс – испортиться
колендемс – играть
колма – три
колмогемонь – тридцать
колмочесь – позавчера
кольгомс – течь
комада – ничком; наклонившись
комачамс – покрыть; укутать;
заволочь
комамс – поклониться
комачавомс – покрыться
комля – хмель
комлявгодомс – захмелеть
комляв – хмельной
комор – горсть
комотемс – прыгнуть
комсь – двадцать
кона – который
конашка – какой (по величине)
конемс – закрыть, зажмурить
(глаза)
коня – лоб
коня алга – исподлобья
коняфкс – венок
копордамс – глотнуть
копоркс – глоток
копорь – спина

копша – каравай
кор – характер
корам – двор
корож – сова
корхнемс – разговаривать
корхтамс – говорить
корхтафкшу – разговорчивый
коршамс – хлебать
коряйня – бублик
коряс – по
ков (коза) – куда
коса – где
коста – откуда
коське – сухой
коськомс – высохнуть
косьфтамс – высушить; просушить
кота – шесть
котф – ткань, холст
котькодемс – бояться щекотки
котьфтемс – пощекотать
коцамс – тлеть
коцькарга – черга
коцьколда – лишай
кочам – краюшка, ломоть
кочкамат – выборы
кочкамс – собрать
кочкома – прополка
кочкомс – полоть
кочкря – пятка
кош – шалаш
кошардомс – заставить,
принудить; подстрекнуть;
пригласить (есть)
кошыля – кошель; узел; сумка,
авоська
крандаз – телега
кранч – ворон
крёз – крест
крёскя – крестик
кстингя – крестины
кстиндамс – крестить
ксты – земляника
ксяль – кисель
кува – корка; кора
кувака – длинный (ая, ое)
куване – где

куд – дом
куда – сват
кудазор – хозяин
кудазорава – хозяйка
кудбря – крыша
куднумол – кролик
кудонголь – сени
кудряв – кудрявый
кужа – поляна
куз – ель
куй – змея
куйгор – береста
куйгорож – мифическое существо-
невидимка, служащее
хозяину
кукорямс – кукарекать
куку – кукушка
кукшень – кувшин
кула – мёртвый
кулемс – слышать
куломс – умереть
кулу – пепел, зола
кулхцондомс – слушать
куля – весть, известие
кумбарав – репейник, лопух, репей
кунара – давно
кунаркиге – издавна, давным-давно
кундамс – поймать
кунелямс – реновать
кунф – навзничь
курга – рот
курка – индюк
курмозь – гореть
курня – улица
куродомс – загнать; напасть с
руганью
курок – быстро
курокста – скоро, вскоре
куръкснемс – кататься
кусторкс – кустарник
куто – серёжка
куфкс – вздох
куфцема – вздох, стон
куфцемс – вздыхать
куцема – лестница
куцемс – подняться

куцо – ложка
кучемс – послать, отправить
кучка – середина
кучкордемс – бодаться; дать пинка
кушмань – хрен
куштамс – заплесневеть
куя – жир
куялгодомс – ожиреть
куяр – огурец
кши – хлеб
кшни – железо
кшнинь – железный
кштим – копна
кштимс – плясать
кштирдемс – пряхать
кштирь – веретено
къжнамс – хрипеть, сипеть
къзмолдомс – извиваться
къзнямс – сверкать (о глазах)
кълдома – пищевод, глотка; кадык
къле – мол, дескать, говорят
кърга – шея
къргакстомс – рыгнуть
къргамс – скоблить, скрести
кърганят – бусы
къргапарь – горло, глотка
кърда – в ...раз
кържа – мало
къркштадемс – зажечь, чиркнуть
спичкой
кърнамс – храпеть
кърня – клубок
кърфамс – тлеть
кърхка – глубокий
кърхмадемс – сунуть, засунуть
кърхтамс – опалить
кърхтапа – нагой, голый
къръвяземс – вспыхнуть,
загореться
кътмолдомс – извиваться
кътнамс – кудахтать
къфчиемс – сверкать
къшнямс – чихать
къчя – ячмень
къшмордамс – скривить
къшморямс – мять

кядь – рука
кядьгона – посуда
кядьлапш – ладонь
кядьнардама – полотенце (для рук)
кядьруцяня – носовой платок
кядьнардама – полотенце (для рук)
кядьфтома – безрукий
кяж – зло, злоба, гнев
кяжи – злой, сердитый
кяжиста – злобно, сердито
кяжиямс – рассердиться
кялемс – идти по воде, снегу, траве
кялень – языковой
кяль – язык
кяльгопанчф – пустоцвет
кяльготнемс – обманывать, врать
кяляцямс – уговорить
кяме – сапог
кяпе – босиком
кярькс – связка
кярькснемс – нанизывать
кярьмаз – горсть, кисть (ягод)
кярьмодемс – уцепиться, вцепиться
кяряд – плуг
кяряка – карась
кяряст – соты
кяскав – мешок
кятав – трезвый
кятавгодомс – протрезветь
кятякс – браслет
кячказ – крючок
кяше – дёготь
кяшемс – спрятаться, скрыться

Л

лавця – полка
лав – перхоть
лагордомс – стучать, тарыхтеть
ладямс – установить, настроить;
приладить; сосватать;
дружить
лажадомс – соскучиться
лажнама – тоска
лажнамс – тосковать
лазомс – расколоть, отколоть

лазондовомс – потрескаться
лазондомс – колоть
лазф – щель, трещина
лаймарь – черёмуха (ягода)
лайме (лаймарькс) – черёмуха (дерево)
лакамс – кипеть
лаксемс – тесать; точить
лакштмарь – ежевика
лакштордомс – трещать
лама – много
ламбама – сладкий
ламоксть – много раз
ламос – долго
ланга – по, о, об, про, сверху
ланга-лунга – поверхностно
лангс (лангса) – на
лангста – с, сверху
ландямс – присесть; осесть
лапиемс – бросать; развешивать;
накидывать
лапш – плоский
лапшкотфтомс – сделать плоским
ластямс – оседлать
ластя – верхом
ласькозь – бегом
ласькомс – бежать
лата – крыша, навес
латал – сарай; место под навесом
лафту – плечо
лафча – слабый, непрочный;
поверхностный (о знаниях)
лафчептемс – расслабить; ослабить
лац – хорошо
лашма – лощина, долина
левож – мочало
левоштам – тряпка (половая)
лездомс – помочь
лезкс – помощь
лем – имя
лемдемс – назвать
ленгя – лыко
лепе – ольха
летнямс – икать
летьке – сырой
лефкс – детёныш, птенец

лефксозамс – оцeniться
леш – иней
лешамс – заиндеветь
либордемс – колыхаться
ливозь – пот
ливоськодомс – вспотеть
лиемс – лететь
лисемс – выйти, взойти
лисьф – всходы
лифкст – оспа
лихнемс – выводить; высиживать
лихтибря – родник
лишме – конь, лошадь
лишнайгодомс – стать ненужным
лия – иной, другой
лиякс – по-другому
лов – снег
ловажа – труп
ловиямс – вываливаться в снегу
ловонь – снежный
лову – заснеженный, в снегу
лознефтемс – вылить; ливануть
локсти – лебедь
ломань – человек
лонтиемс – подпрыгивать
лопа – лист
лопадемс – лопнуть, треснуть
лопафтомс – замочить
лопаямс – покрыться листвою
лоскод – лоскут
лотка – яма
лотконя – ямка, овражек
лоткамс – остановиться
лофташкодомс – побледнеть
лофца – молоко
лувомс – считать, читать
луга – луг
лугань – луговой
лудна – прошлогодняя опавшая
листва
лужадомс – износиться,
расползтись (об одежде)
лункфтамс – отлепить, отклеить,
отодрать
локафнемс – качать, раскачивать
люксия – гречиха

лядемс – косить
ляй – река
ляй гърва – берег реки
лякомс – задыхаться, тяжело
дышать
лям – щи
лямбе – тепло
ляпе – мягкий
ляпиямс – задохнуться;
захлебнуться
ляпомомс – смягчиться
лястямс – уговорить, успокоить
лятфнембяль – подарок на память
ляцендема – стрельба
ляцемс – выстрелить

М

мадомс – лечь
мадя – лапа
маендамс – маяться
мазомомс – похорошеть
мазоптомс – украсить
мазы – красивый
мазыста – красиво
мазыши – красота
мака – мак
макса – печень
максака – хомяк
максомс – дать
мала – близкий
маладомс – приблизиться
маласа – близко
мана – в позапрошлом году
мани – ясный
манда – щиколотка
манелгодомс – проясниться
марамс – сложить
марень – яблочный
марлю – яблоня
марнек – весь
марож – лебеда
марса – вместе, сообща
мархта – с
мар – куча, груда
марь – яблоко

марьсемс – слыхивать
марю – усыпанный яблоками
марявиста – вслух
марямс – слышать, услышать
мастор – земля
Масторава – Родина-мать, Мать-земля
мастору – на землю
матодовомс – уснуть
матомс – уложить, потушить
матор – фигура, стан
маторкс – груз, гнёт
матрамс – спрессовать, утрамбовать
матф – яма для хранения овощей
маци – гусь
мациень – гусиный
маця – мелкий, неглубокий
мацялгодомс – обмельеть
машнемс – оканчиваться; быть не в духе, раздражаться
машнефкс – надоедливый
маштомс – уметь
машфтомс – уничтожить; прекратить; искоренить
медень – медовый
медь – мёд
мезе – что
меки – обратно, назад
меккятть – наотмашь
мековасу – взад и вперед, туда-сюда
меколанкт – наоборот; наизнанку
меколе – сзади
меколи – потом, затем
мекпотамс – питьиться
мелав – бабочка
меле – после
мельге – за
меля – в прошлом году
менель – небо
мес – почему
месендемс – что делать
меш – пчела
мешвеле – рой
мешкуд – улей
мимс – продать

минь – мы
мирде – муж
мирендамс – помириться
миртть-рват – муж с женой
мичке – творог
мода – земля, суша
модамарь – картофель
модапъзгата – стриж
модярявомс – испачкаться
мокорь – пеня
мокша – мокшанин, мокшанка
мокшава – мокшанка
мокшалья – мокшанин
мокшенда – кулак
мокшэрзянь – мокшанско-эрзянский
мокшэрзят – мокшане-эрзяне
молемс – двигаться, идти
мон – я
монць – я сам, я сама
мора – песня
морамс – петь
морафтомс – читать, прочитать
морга – сук
моргу – сучковатый
Моску – Москва
москувонь – московский
мотыжендамс – мотыжить
моце – сила
моцордомс – хрустеть
мувор – вина
мувору – виновный
мукснемс – мычать
мумс – найти, отыскать, разыскать
муськомс – стирать
мутендама – тошнота
муцямс – мучить
мушка – волокно, кудель
мъзолдомс – улыбаться
мъзяра – сколько
мъзярда – когда
мъзяровок – сколько-нибудь
мъзяроксть – сколько раз
мъзярс – до какого времени
мърдамс – вернуться
мъстыемс – шмыгать

мътордомс – бормотать
мъчкорган – цапля
мъшкорфтомс – скрежетать
мъштердемс – шевелить (губами)
мявкснемс – мяукать
мядондамс – мять
мяк – даже
мяль – желание
мяльхть-арьсемат – думы, мысли
мялям – память
мяляфтомс – запомнить
мяндемс – согнуть
мянкстамс – подогнуть
мянцемс – гнуть
мянькс – сгиб, изгиб, шов
мяште – грудь
мяштекуцюня – ложка
мяштеполданя – ключица

Н

навамс – сунуть, вдеть; обмакнуть
навла – слизистый
наволемс – ошпариться кипятком
наголь – всегда, постоянно
надёжа – опора, надежда
надиямс – надеяться
нажядемс – подойти
назём – навоз
назёмондамс – унавозить
най – всегда
наказамс – наказать
наксада – гнилой
нал – поляна; лук, стрела
налхкомс – играть
налхкш – игрушка
нандор – переносица
нар – трава-мурава
нарамс – постричь(ся)
нарвай – наседка, клушка
нарвамс – вывести, высидеть
(птенов)
нардама – полотенце
нардамс – вытереть, стереть,
обтереть
нарде – крепкий, прочный
нардише – трава-мурава

нармонь – птица
наряжамс – нарядиться
нафтомс – высморкнуть
начка – сыро, мокро, сырой
начкомс – промокнуть
недляши – воскресенье
недь – черенок
неже – опора, подпорка
нежедемс – опереться
нежекстомс – тужиться
некор – немощный
нельгомс – отнять
нетьказ – ящерица
нетькс – ботва
нешке – улей
низелдомс – скалить зубы, ехидно
ульбаться
никсамс – нюхать
ниле – четыре
нилемс – проглотить
нильгемонь – сорок
нильгодемс – брезговать
нильготькс – противный
нинге – ещё, пока
нльне – даже
нозомс – сосать
нозордамс – дёрнуть
нокта – узда
нола – ленивый
ноламс – лизнуть
нолаши – лень
нолга – сопля
нолгадомс – лениться
нолдамс – пустить
нона – те
нормаль – клубника
ношка – тупой (о режущих
предметах)
ношкамомс – затупиться
нувамс – дремать
нужа – нужда
нумол – заяц
нупонь – мох
нурдоня – сани
нюръхкяня – короткий
нюрямс – качаться

ня – эти
няемс – видеть, увидеть
няка – кукла
нярь – клюв, нос
нярьхамаз – польнь
няфтемс – показать

О

обедамс – обедать
обжамс – обидеть
обуця – обычай
образ – икона
ов – зять
овост – удила
овостамс – обуздать
од – новый, молодой
одар – вымя
одарамс – набрать вымя
одкспинге – молодость
одкстемомс – помолодеть
одста – в молодости
оду – потом

одукс – заново
ожа – рукав
ожна – бусинка
озамс – сесть
озафтомс – посадить
озкс – моление
озондомс – молиться
ойкнемс – ойкать
оламс – линиять
олаф – слинявший
олга – жердь, слега
олгоня – жёрдочка
омба мастор – заграница
омботь – послезавтра
омбоце – второй
он – сон
опана –душный
опамомс – задохнуться
ор – шуба
орадомс – размотать
орва – столба
оргалдомс – полоскать
оргат – дрожжи
ордашкodomс – надуться,
рассердиться, капризничать

оржа – острый
оржалгодомс – стать острым
оржаптомс – заострить
орта – ворота
осал – худой, тощий
осалгодомс – похудеть
отькорь – быстрый, шустрый
офта – медведь
офтомарь – шиповник
офтонь – медвежий
охотендамс – охотиться
оцо – большой
оцолгодомс – увеличиться; стать
взрослым
оця – дядя (по отцу)
оцязор – царь
Очижи – Пасха
очка – корыто
ош – город
ошень – городской
ошеряй – городской житель
ошкс – помон

П

паваз – счастье
павазу – счастливый
павазуста – несчастливо
павазфтома – несчастный
пайге – колокол
пайгодомс – набухнуть
пайгоня – колокольчик
паймошкodomс – вздуться (о
животе)
пакарендамс – закаستنеть
пакарь – кость
пакарю – костистый
пакся – поле
паксянь – полевой
паксянь циледи – кузнечик
пакш – часть, кусок
пакшкянь-пакшкя – на мелкие
кусочки
пал – мясо
палакс – крапива
паламс – поцеловать
палецькя – полочка для икон
паломс – гореть

памордемс – крошить
паморькс – крошка
панар – рубаха
панафида – номинальная книжечка
панга – гриб
пангиямс – загрязниться,
появиться перхоти
пангу – грибной
панда – гора
панда пря – вершина горы
панда шама – косогор
панде – грядка
пандоз – узда
пандомда – взаймы
пандомс – закрыть; заплатить
пандомс кяж – мстить, отомстить
пандя! – довольно, хватит,
перестань
панемс – выгнать
панжада – открытый, открыто
панжам – муравей
панжам мар – муравейник
панжема – ключ
панжемс – открыть
панкс – заплатка
панчф – цветок
панчфу – цветастый
паньф – выгнанный
пара – хорошо, хороший
парамс – мычать, бляеть
паргана – пышный
паргоня – кузовок
парна – жеребец
паронь пандома – расплата,
оказание ответной услуги
парши – добро
парь – кадка, бочка
парьхци – шёлк
парямс – париться
патья – дядя, старший брат отца
пахерямс – раскритиковать
паця – крыло
пача – блин
пачкалга – сковородка
пачкодемс – дойти, добраться
пачфтемс – довести

пе – конец
педа-пес – до конца
педемс – липнуть
педи – клейкий, липкий
педли – пивка
педямс – процедить
пеедемс – улыбаться
пеезь – пенка
пеелем – коса
пеель – нож
пеже – грех
пежекстомс – поклясться
пежить – ей-богу
пезомс – завязнуть
пезфтамс – воткнуть
пей – зуб
пекс – живот
пелемс – бояться
пелькс – опасный, опасно,
опасность
пенгат – дрова
пенчорь – навесной ящичек для
ложек и вилоч
пеняциямс – жаловаться, роптать
пере – огород
перьфпяле – вокруг
перямс – огородить; преградить
перяфкс – изгородь; преграда
петемс – починить
петькольня – пестик
пэфтома – бескрайний
пещек – друг за другом
печатламс – печатать
печкомс – зарезать
печф – ломоть, кусок
печфкьян-печфкя – на куски
пешкодомс – крикнуть
пешуфта – сковородник
пидемс – варить, сварить
пиди – жгучий, палящий
пиже – незрелый; зелёный; грудной
пижелдомс – зеленеть
пиза – гнездо
пизел – рябина (ягода)
пизелкс – рябина (дерево)
пизем – дождь

- пизембачк – во время дождя, под дождём
пизему – дождливый
пизи – идет дождь
пикс – верёвка
пиксомс – бить, пороть
пиламс – пилить
пилафкст – опилки
пиле – ухо
пилевай – сера
пилепотяня – мочка
пильге – нога
пильге полдания – лодыжка
пильгоки – след
пильгосур – палец ноги
пилькс – серёжка
пимс – вариться
пинге – время
пингокс – обруч
пингонь-пингонь – временами
пиндолдомс – блестять
пине – собака
пинем – овёс
пиненьгъча – ячмень (на глазу)
пирьф – двор
питне – цена
питни – дорогой
питниста – дорого
питниямс – подорожать
пихтемс – пахтать
пихтембарь – пахталка
пиче – сосна
пичедемс – беспокоиться, заботиться
пичемарь – шишка; брусника
пиченал – сосняк
пичень – сосновый
пичепанга – боровик
пичефкс – беспокойство, забота, нужда
плотничендамс – плотничать
пляма – племя
повомс – попасть
повфтамс – повесить, развесить
поздамс – опоздать
покамс – работать
поколь – шишка, ком
покон – пупок
покон вядьме – пуповина
пола – супруг(а)
поладомс – присоединить; продолжить
полаксамс – передразнить
полал – подол
полафтомс – заменить, изменить
полда – головка сустава
получамс – получить
польдядемс – дать щелчка
пона – шерсть
понав – волосатый
понаф – сплетённый
понацам – перина
понашкодомс – заворситься
понда – туловище
понжафкст – отходы после веянья зерна
понжафтомс – повеять (зерно)
попава – попадя
пора – роца
поремс – грызть; жевать; глодать; есть
порф – пурга
порькс – жвачка, жёванный кусок еды
посаблямс – помочь
постуф – пастух
поталак – потолок
потамс – пититься; отступить
потмакс – дно
потму – вовнутрь
потомомс – утихнуть, ослабеть; спасть, исчезнуть (об отёчности)
потямс – доить
потяфтомс – кормить грудью; попросить подоить
почаксамс – расшвырять (о курах в земле)
почана – рассыпчатый
почедомс – посыпать
почка – щавель, стебель
почф – мука

почфиямс – испачкаться в муке
пою – осина
пою панга – подосиновик
появамс – появиться
правондамс – набрать в весе
пракста – онуча
прамож – пчела
прамс – упасть
пращамс – попрощаться
примамс – принять
прокс – слово, всегда
пролоп – проволока
промоз – повадка
пронямс – донимать
простиндамс – простить
пря – голова
пряви – умный
прывиямс – поумнеть
прякасом – макушка
прякиське – кожа головы
прял – изголовье
прялкс – подушка
прянь няи – кичливый
пряпона – волос
пряруця – большой платок с
кистями
пси – горячо, жарко
псилгодомс – стать жарким
пуворкс – мозоль
пужеме – вянуть
пужф – увядший
пукшу – мускулистый, мясистый
пула – хвост
пулиямс – покрыться пылью
пулф – сноп
пуль – пыль
пульзямс – устать
пульккомс – сновать взад и вперед
пулю – пыльный
пункстамс – застегнуть
пуня – пуговица
пупамс – ужалить
пуполendamс – кувыркнуться
пупордамс – споткнуться
пур – мел
пуре – брага

пуром – овод
пуромкс – собрания
пуромомс – собраться
пурхц – поросёнок
пурхцозамс – опороситься
пурьхкя – морковь
пусма – пучок, букет; пачка (денег)
путнямс – капать
путомс – поставить, положить
путьке – капля, прыщ
пушкснемс – пыхтеть
пушнемс – жарить
пъзгата – ласточка
пъзгонал – веснушка
пълкштадемс – вынырнуть;
юркнуть
пълманжа – улено
пълхтамс – сжечь
пъргамс – обрызгать
пърдамс – спрятать
пъркстамс – фыркнуть
пърстердемс – дрыгать
пърстиемс – брыкаться, лягаться
пърсьмар – скворец
пърчкаме – вылечиться
пършкядемс – обратиться
пърштедемс – прижаться
пьяк – очень
пьякснемс – закрывать
пяле – половина
пялес – наполовину
пяле част – полчаса
пяль – кол
пяльде – со стороны
пяльдемс – крутить, скрутить
пялькс – доля, часть, отрезок
пяльне – младший брат
пяльхкя – большой палец
пяляз – безумный; бешеный
пяляскодомс – помешаться;
взбеситься
пянакуд – печка
пяряка – пирог
пяше – липа
пяшксе – полный, переполненный
пяште – орех

пяштенья – лепёшка
пяштерькс – орешник
пяярдемс – вылить, пролить;
высыпать

Р

Рав – Волга
равжа – черный
равжа панга – чёрный груздь
равчкодмс – почернеть, потемнеть
рамамс – купить
рангомс – рычать; орать
ранендамс – ранить
рахамс – смеяться
рашка – развилка; пах
раштай – роженица
раштамс – родить; размножиться
ресьякамс – расплескаться
ресьякафтмс – шлёпнуться
ризнамс – печалиться
ризф – печаль
рисовандамс – (на)рисовать
рисьма – цепь
ровнайгодмс – выровняться
родфтома-плямафтома – безродный
розарямс – розарить
розень – ржаной
розь – рожь
розьбанчф – василёк
ронга – стан
рохамс – хрюкать, кричать
руз – русский
рузава – русская женщина
рузонь кяль – русский язык
руця – платок
рязомс – чахнуть
рямшамс – жевать
ряпс – репа
рястамс – жарить
ряфциемс – толкать
ьрдаз – грязь
ьрдаскодмс – испачкаться
ьрнамс – рычать
ьрвья – жена
ьрвьяня – невестка
ьрвьямс – жениться

С

сави – придётся
савор – медленно, тихо
сазор – младшая сестра
сай – будущий
сакал – борода
сакалу – бородатый
сакальямс – пустить бороду
сал – соль
салава – тайком
саламс – украсть
салдоркс – солонка
салма – клёпка
салмокс – иглолка
салмоксонь салай – стрекоза
салу – солёный, пересоленный
самс – прийти, появиться
сан – жила
саньямс – стать вязким, тягучим
сапонь – мыло
сапоня – блуза-фартук с длинным
рукавом, украшенный
лентами
сараз – курица
сараз лэфкс – цыплёнок
сарда – заноза
сардоня – спичка
саста – медленно
сатомс – догнать; хватить, быть
достаточным; добыть;
застать
сатфкс – достижение
саты – достаточно, довольно
седи – сердце
седниень – сердечный
седи вакска – от всего сердца,
сердечно
сedy – мост; уголь
седял – подпол
седямс – намостить, настлать;
играть (на гармошке)
седяф – заслонка, печная дверца
сеель – ёжик
сеендемс – причесать
сезом – сердцевина

сей – стода
сейхтемс – терebить; таскать за
волосы
сель – сажень
сельге – слюна
сельгондемс – плеватьcя
сельмаваня – зрачок
сельмакша – белок
сельме – глаз
сельмованомат – очки
сельмованф – взгляд
сельмоведь – слеза
сельмодемс – cглазить
сельмокаба – бровь
сельмокер – веко
сельмопона – ресница
сембе – все, весь, вся
сембода – самый
сенди – камыш
сенем – синий
сенемгодомс – посинеть
серайгодомс – посереть
сере – медь
сери – высокий
сериста – высоко
серцек – рядом
серь – рост, высота
серьгядемс – позвать, пригласить
сетькамс – протекать
сетьме – тихий
сетьмомс – стихнуть
сетьмофтемс – утихомирить,
успокоить
сёвонь – глина
сёка – набедренное украшение из
ниток, бисера
сёксе – осень
сёксенда – осенью
сёксень – осенний
сёлгомс – закрыть
сёлпомс – скрыть, утаить
сёра – зерно
сёрал – коса
сёрма – письмо
сёрмадомс – писать, написать,
выписать, записать

сёру – хлебный
си – вошь
сиве – ворот
сиводемс – нанять
сиволь – мясо
сивомс – съесть
сиде – частый
сидеста – часто
сиземс – устать
сизьгемонь – семьдесят
симомс – пить
симомбяль – напиток
синдемс – сломать
синь – они
сире – старый
сиредемс – постареть
сиредембяльхть – на старости лет
сиреши – старость
сирязя – староватый
сисем – семь
ситерькс – чаща
сифондемс – просеять
сифтем – сито, решето
сия – серебро
сиянь – серебряный
скал – тёлка
скалвай – сливочное масло
скомня – скамейка, лавочка
сめкамс – смекнуть
смужь – мудрость
смужю – мудрый
снав – горох
сод – сажа
содамс – знать
содамошит – знания
содаф – известный, знаменитый
содыямс – испачкаться в саже
сока – соха
сокай-види – хлебороб
сокамс – пахать
сокнамс – дрожать
сокор – слепой
сокоргодомс – ослепнуть
сокор унжа – паук
сокорши – слепота
сокст – лыжи

соламс – таять
сон – он, она, оно
сорнамс – дрожать (о голосе)
сору – сорный
сорьямс – засориться
соткс – связь, узел
сотомс – завязать, связать
срадомс – разрушиться, разойтись
стака – тяжелый, трудный, тяжело,
трудно
стакашемда – безделье; ни за что,
понапрасну
сталма – груз, тяжесть, вес
стакши – будни
стакшиня – в будни
стама – такой
старандамс – (по)стараться
стардомс – гнать
стафкс – шов
стирня – девочка
стирь – дочь, девушка
стройкамс – строить
стряпондамс – стряпать
стяда – стоя
стямс – встать
сувамс – зайти, войти
сувози – глухарь
сузма – стержень карандаша
сузу – шероховатый, негладкий
суксамс – червиветь
сукс – червь
суксу – червивый
сур – палец
сура – просо
сурбря – кончик пальца
суркс – кольцо, перстень
суском – недоеденный кусок
сускомбяль – съестное
сускомс – кусаться; откусить;
закусить
сутямомс – успокоиться
суфтомс – проветрить (вещи),
просохнуть
сыи – гнойный
сыямс – загнить
сыяфкс – гнойник

ськамонза – один (в одном лице, в
одиночестве)
сьняра – столько
сьнярда – тогда
сьргавозь – большой котел; короб
сьргоземс – проснуться
сьрма – сборка; складка; морщина
сьрмамс – сморщить
сьрхкамс – собраться
сюав – костлявый (о рыбе)
сюовдамс – копнуть; разворошить
сюедомс – успокоиться
сюердамс – погладить
сюдома – проклятие
сюдомс – проклясть
сюязл – глист
сюокнямс – поклониться
сюкпря – поклон
сюла – кишка
сюлгам – брошка
сюлека – бутылка
сюлма – узел
сюлмамс – завязать
сюма – корыто
сюне – пасмурный
сюнерьгодомс – стать пасмурным
сюра – рог
сюре – нитка
сюоролдат – бахрама, кисти; лучи
(солнца)
сюорьхцем – гребешок
сюоце – кукиш
сюоцемс – (по)ругать
ся – тот, та, то
сява – коза
сявомс – взять
сяда – ещё, сто
сядоксть – сто раз
сядонга – больше
сядонголе – раньше, в былые
времена
сяземс – сорвать
сязыгата – сорока
сяка – такой же, тот же
сяканы – горшок
сякоккс – всё равно

сялгадомс – поссориться
сялги – колючий
сялгомс – проткнуть, вонзить;
заколоть
сялдаз – шея
сялдомс – хулить, злословить
сяли – вяз
сялондомс – ругаться, ссориться
сяльге – волокно; прядь
сяльде – потом
сянгярьгодомс – позеленеть
сянгяря – зелёный
сяпе – желчь
сяпи – горький
сяпиямс – прогоркнуть
сяшт моли – горьковатый
сярда – олень
сярхка – гнида
сярьхья – голень; нога
сярядемс – болеть
сярятъф – боль
сяс – поэтому, потому
сяс мес – потому что
сяське – комар
сяськома – победа
сяськомс – победить
сятяв – тихий
сятявгодомс – присмиреть
сяшка – такой же
сяшкава – настолько
сяярь – кочерьжка

Т

тавадомс – покрыть
тага – ещё
таза – крепкий
тазаши – здоровье, сила
тазиямс – шелудиветь
такор – ровный
такоргофтомс – разровнять
талакодомс – растеряться;
догадаться
талека – доля
там – тоса
тангода – тугой
танцти – вкусный

танъф – вкус
тапа – лоскут, махор
тапавомс – разбиться
тапамс – разбить; сломать; задавить
тапарямс – путать
тапоня – лоскуток, тряпка, старье
тапордамс – завернуть
тарад – ветка
тарваз – серп
таргамс курить;
таргозьф – опухший
таргоземс – опухнуть
таромс – качаться; шевелиться;
трястись
тарькстамс – замёрзнуть
татарава – татарка
татаркс – по-татарски
татаронь – татарский
ташта – старый, ветхий
таштомкшнемс – стареть, ветшать
таяскодомс – оцепенеть
тев – дело
тевлав – лёгкое
тейне-арам – по-моему
тердемс – пригласить, позвать
тёга, тёганья – макушка
тёжда – лёгкий
тёждялгодомс – стать лёгким
тёжянь – тысяча
тёкш – вершина, макушка
тжнамс – шипеть
тиемс – (с)делать
тикла – тыква
тинге – гумно
тинголанга – ток
тинь – вы
тирьхконь-тирьхконь – на мелкие
куски
тифтедемс – появиться,
возникнуть
тихольдемс – хныкать
тише – сено, трава
тишиямс – зарости сорняком
тияне – здесь
тов – ядро, ядрышко (ореха)
тов – туда

тоду – подушка
тоза – туда
тозер – пшеница
тозордамс – дёрнуть, рвануть
токадемс – оказаться
токамс – ушибить; тронуть
тол – огонь
тол валда – освещение
толга – перо
толгаямс – опериться
толгев – кремень
толдокш – головня
толкавамс – объяснить
толмар – пламя
толомомс – краснеть; загореться;
раскалиться
толхмадемс – толкнуть
томба – омут, глубокое место
томбаланга – шесток
томбамс – толочь
томошиндамс – беспокоить
тон – ты
тонадомс – научиться
тонафнемс – учиться
тонафтомс – научить
тонаши – тот свет
тонгомс – сунуть
тонь – твой
топ – мяч
топа – начинка
топадемс – топнуть
топаза – низкорослый
топафкс – сытость
топафтомс – насытить
топодемс – наестся досыта;
исполниться (о годах);
вдоволь, досыта
торамс – греметь (о громе)
торхта – муть, осадок
торхтаямс – помутнеть, замутиться
тоса – там
тостиемс – толкать
тотнамс – биться (о сердце)
тошкамс – шептать
травамс – дразнить
тракс – корова

трямс – содержать
тува – свинья
тула – клин; засов
тулодомс – закрыть на засов
тума – дуб
тумс – уйти
тунда – весна, весной
тундань – весенний
турамс – трубить
туркс – перекладина, балка;
поперёк; косо
туста – густой
тустолгодомс – загустеть
туткодомс – брезговать
туткоткс – вызывающий
брезгливость
тутма – зоб (у птиц)
тутмадемс – толкнуть
туфкс – ловушка, капкан
туфтал – причина; повод, мотив
туця – туча
туцялгодомс – покрыться тучами
търва – губа
търгадомс – подраться
търмождомс – прозябать
търнатомс – дрожать
тюжалгодомс – пожелтеть
тюжаста – в жёлтый цвет
тюжа – желтый
тя – этот, эта, это
тядде – нынче, в этом году
тядя – мать
тядянь – материнский
тяемс – подмести
тяза – сюда
тяйня – узкий
тяйнялгодомс – сузиться
тяла – зима
тялоньберьф – всю зиму
тяльгомс – поместиться
тяльме – веник
тялямс – молотить
тяни – теперь, сейчас
тяниёк – сейчас же
тярде – путы
тярдямс – спутать, стреножить

тяремс – трястись
тярьгодемс – скиснуть, свернуться
(о молоке)
тярьфтема – закваска
тяряфтомс – пытаться
тяса – здесь
тяста – отсюда
тят – не
тятярдемс – шататься, качаться
тяфтама, тяшка – такой
тячи – сегодня
тяште – звезда
тяштемс – (на)писать
тяштю – звёздный

У

увамс – лаять
увнама – гул, шум
увнамс – гудеть, шуметь, выть
угадыамс – попасть в точку; угодить
удава – вдова
удаламс – повезти
удомс – спать
уемс – плыть
уендемс – плавать
ужа – угол
уженя – уголок
ужнамс – ужинать
ужяль – жаль
ужяльдемс – жалеть
узгорямс – истрепать
узерь – топор
уй – мозг
уйфтемс – прокатить (на лодке);
саламс
указовамс – давать наставления
уксондомс – рвать, вырвать
ула – подбородок
улав – подвода
уле – серый
улемс – быть
улиши – достаток
улмань – золовка
улхка – на днях, недавно
ульмамс – удить
ульме – удочка

ульця – улица
ума – посев, огород
умбрав – щавель
унамс – гудеть
унда – дупло
унжа – насекомое
унжань котф – паутина
ункстамс – взвесить
унок – внук
ур – белка
урадомс – пасть
урафтомс – морить; уничтожить;
отравить
уркодомс – реветь, выть; причитать
уркстомс – отругать; отогнать
урма – болезнь
урмаськодомс – заболеть
урня – шило
урнямс – рыдать
уроз – сирота
урози – боров
уромомс – наброситься
урядамс – убраться, привести в
порядок
уряднай – аккуратный
уса – ус
ускомс – (при)везти
усол – годность
усф – воз
уське – цепь
ута – берлога
утом – амбар
уфам – пузырь (мочевой)
уфамс – дуть; продуть; потушить;
замести
уцез – дешёвый
уцескодомс – подешеветь
уча – овца
учемс – ждать
уша – улица, воля, простор
ушедомс – начать
уштомс – топить
уштор – клён

Ф

фалу – всегда
фаль – сугроб
фатымс – схватить; захватить
фкя – один, одна, одно
фкя-фкянь – друг друга
фтал – зад, задняя часть
фтала – позади
фталда – из-за
фталу – назад, за
фталце – задний

Х

хитрай – хитрый
хитрайгодомс – стать хитрым
хитрайши – хитрость
хвалендама – хвастовство
хвалендамс – хвалиться
хлопочамс – хлопотать
хромойгодомс – захромать, стать
хромым
хуледемс – хулить, хаять
хуш – хоть

Ц

цалковай – целковый, рубль
цебярь – хороший
цебярьгодомс – похорошеть,
улучшиться
цебярьста – хорошо
церя – жёлудь
цёканцер – кочедык
цёлак – ленивый
цёмара – вареник
цёра – сын, парень
цёраня – мальчик
цёртамс – стереть, вычеркнуть
цёфкс – соловей
цибоз – чибис
циледи – сверчок
цильге – бородавка
цильгиямс – покрываться
бородавками
цильнямс – пищать
цильф – тень, луч

цингордомс – звенеть, греметь
цинзер – цепь
циннямс – звенеть
цифтордомс – сверкать; мелькать
цопадемс – поймать; цапнуть
цюгун – чугуун
цють – чуть
цянга – вилы
цянгоня – вилка
цяпамс – хлопать
цярахман – град
цярка – чарка
цятка – искра
цяткофтомс – ударить; нагрять
цятна – угар
цятордомс – трещать
цяфамс – ржать; громко смеяться

Ч

чавка – галка
чакамс – стучать
чаколда – шеколда
чакордомс – скрипеть
чандамс – предполагать
чатордомс – трещать
чёкштадемс – чмокнуть
чёмболямс – бултыхаться; плавать
чёпафтомс – нырнуть
чивге – калина (ягода)
чивгокс – калина (куст)
чивордомс – урчать
чильнямс – щебетать
чипордамс – моргнуть
чиркштадемс – зажечь (спичку)
чирнамс – скрипеть
чичав – блоха
чуванендамс – чваниться
чуфамс – толочь

Ш

шаба – ребенок
шабакс пинге – детство
шабань – детский
шабра – сосед
шабрава – соседка

шава – пустой
шаваня – чашка
шавача – сойка
шавомс – убить
шавши – вторник
шада – половецье
шадомс – уйти, убежать (молоко)
шалгам – приступок (у печи)
шалхка – нос
шалхковаря – ноздря
шалхконандор – переносица
шама – лицо
шама кедь – кожа лица
шамафкс – маска
шамдомс – освободить
шамор – хромой
шамордомс – хромать
шапа – зарубка
шапакс – тесто
шапама – кислый
шапамомс – прокиснуть
шапарякс – редька
шапомс – срубить
шаракодомс – закружиться
шаржу – седой (о волосах)
шаржиямс – поседеть
шаркс – поворот, изгиб; объезд
шаромс – повернуться; кружиться;
вертеться; обойти
шарфтомс – повернуться
шары – колесо
шарыбря – вертихвостка
шарьхкодемс – понять
шачема мастор – родина
шачема ши – день рождения
шачемс – родиться, появиться
шачфтомс – родить
шаштомс – подвинуться
шеер – мышь
шерьфтемс – раскачивать
шерьхкомс – качаться; шевелиться
ши – день, солнце
ши валгома – заход (солнца)
ши валгома ширь – запад
шине – запах
шинекстомс – объесться,
опротиветь

шинем – куница
шинжарома – подсолнух
шинь – дневной
шинь пидеф – загорелый
шинь стяма – восход
шинь стяма ширь – восток
шиньф – пар
шиньфтамс – испариться
ширде – со
ширем – косой
ширемста – косо, криво
ширептемс – покосить; накренить
шить – днем
шкабаваз – господь
шкай – бог; икона
шна – ремень
шнамс – хвалить
шнафтомс пря – хвалиться,
хвастаться
шобда – темно
шобдава – утром
шобдалгодомс – потемнеть,
помрачнеть
шобда-сенем – тёмно-синий
шобдаста – затемно
шов – пена
шовамс – тереть; точить
шовар – ступа
шовиямс – запениться
шовор – вперемешку
шовордамс – смешать; замешать
шоворемс – соединиться;
вмешаться; пристать; сойти
с ума
шокшемс – сосать; впитать;
истощить
шонгар – жидкий
шонгаргодомс – разжижиться
шонгарям – кашница; суп
шоподемс – стемнеть
шорямс – мешать
шотнамс – болтать
шочамс – сосет под ложечкой
шочка – бревно
шьяра – стол

штада – обнажённый, голый
штадомс – обнажиться
штамс – мыть, вымыть
штатол – свеча
што – что
штоба – чтобы
шуваланя – четверг
шувалгодомс – стать тонким,
похудеть
шуваня – тонкий
шувар – песок
шувомс – рыть, копать
шудемс – течь
шудерькс – ручей
шудижув – осот
шужьярь – солома
шукштору – смородина (ягода)
шукрадемс – отряхнуть; потрясти
шукшемс – грозить
шукшторукс – смородина (куст)
шулгомс – разгрызть, расколоть
(орех)
шуля – черника
шума – долг
шумбра – здоровый
шумбракстомс – поздороваться
шумбрат – здравствуй
шумбраши – здоровье
шумнямс – задолжать
шумнамс – шуметь
шумордамс – окончить
шунгодемс – получить вмятину (о
посуде)
шупондомс – долбить (лёд)
шура – редкий
шурода-весть – изредка
шурокстомс – поредеть
шуроста – редко
шурьхкя – лук
шутендамс – шутить
шуфта – дерево
шuftомомс – одеревенеть; застыть
шuftонь – деревянный
шушма – сугроб
шяв – лучина
шяемс – пригореть; обгореть

шяй – болото
шяйдише – осока
шяймарь – клюкwa
шяке – цепь, поводок
шякшата – дятел
шямоньямс – заржаветь
шямоню – ржавый
шянядомс – расплавиться
шяняфкст – шкварки
шяням – жаркое, жареные куски
мяса
шяняфтомс – растопить
шярьмодемс – вяжет (во рту)
шятемс – опалить
шятямс – (на)ступить
шяче – селезёнка
шяьярь – волос

Щ

щав(ий) – бабушка (по матери)
щака – тётя
щам – одежда
щамс – одеть, надеть
щант-каряпт – наряды
щеня – дядя
щёка – щека
щёка пакарь – скула
щупамс – щупать
щятя – дед

Ъ

ърдаз – грязь
ърдазиямс – испачкаться
ърдазу – грязный
ърдаскофтомс – испачкать
ърнамс – рычать
ървя – жена
ървяня – невестка
ървяямс – жениться

Э

эвондамс – появиться
эвфтемс – напугать
эжемс – согреться
эзга – по
эзда – от

эзем – лавка, скамья
эзна – муж старшей сестры или тёти
эзне – сустав
эзрай – рослый
эзрайгодомс – подрасти
эй – лед
эйваря – прорубь
эйгажа – льдина
эйюра – сосулька
эйндамс – замерзнуть
эль – подол
эльбяткс – ошибка
эльбядемс – ошибиться
эльде – кобыла
элякодомс – сильно расстроиться
эняльдемс – просить
эрек – живой, шустрый
эрекста – быстро
эрзява – эрзянка
эрзякс – по-эрзянски
эрзянь – эрзянский
эрь – каждый
эрьгодомс – заблудиться
эрьга – сила
эрьда – давайте
эрьхке – озеро
эрьхтемс – стукнуть
эряви – нужно, нужный
эрызста – быстро
эряй – житель
эрямс – жить
эряскодомс – торопиться
эряф – жизнь
эс(а) – в
эска – гвоздь
эслек – само собой
эста – тогда
эстокиге – сразу, тут же
эстоньбере – с тех пор
эсь – свой
эсьморндамс – вцепиться
эсьотям – произвольно
эфтемс – снова; бегать взад
вперёд
эцемс – лезть
эчке – толстый

эчколгодомс – растолстеть
эше – прохлада, прохладный,
прохладно
эшелямс – купаться
эшендемс – остыть
эши – колодец
эшкс – тенёк
эштерь – яловая (корова)

Ю

юв – мякина
ювадемс – крикнуть
юксондомс – разуться
юксомс – развязать
юкстамс – забыть
юмамс-арамс – пропасть
(безвинно); погнубуть;
выродиться
юмафкс – потеря
юмафтомс – потерять
юпадемс – прыгнуть
юр – корень
юркштадемс – загореться
юрнамс – пылать
юрор – родословная
юронзамс – укорениться
юроньбула – хвощ
юрхта – двор (родовой)
юрхтава – домовой (букв: домовая)

Я

явафтомс – (ис)топить; развезать
(сон)
явомс – разделить
явоштомс – отделить
яжамс – ломать; молоть
яжафтомс – молоть, размолоть
якамс – ходить
якамс-шьямс – странствовать
якстерь – красный
якстерьгодомс – покраснеть
якстеряпс – свёкла
яксярга – утка
якшама – холод, холодный, холодно
якшамста – в холодную погоду

яла – всегда
ялга – пешком; друг, подруга
ялгакстомс – подружиться
ялгакши – дружба
ям – каша
ямкс – пшено
ян – тропинка
янгамс – протрезветь

яраштомс – пригодиться
ярмакт – деньги
ярхамбяль – кушанье
ярхамс – кушать, есть
яфодемс – выбросить; откинуть;
махнуть (рукой)
яфчамс – махать



КРАТКИЙ ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК

Звук и буква

Литературное письмо мокшанского языка построено на основе русской графики. В мокшанском языке нет ни одной буквы, которой не было бы в русском алфавите, но есть два гласных звука – *а переднего ряда*, *ь* и пять согласных звука – *л^х*, *л^г*, *р^х*, *р^г*, *й^х*, отсутствующих в русском и эрзянском языках.

Звук а переднего ряда и его обозначение на письме

Звук а переднего ряда произносится при более низком подъёме языка, чем э. Кончик языка остаётся у нижних зубов, корень его при этом оттянут назад, зубы раскрыты и несколько напряжены, нижняя челюсть отходит от верхней приблизительно в два раза больше, чем при э.

Звук а переднего ряда передаётся с помощью разных букв:

- 1) в самом начале слова – буквой э: эзем «скамья», эй «лед»;
- 2) в середине слова – буквой я: кяше «дёготь», сянгяря «зелёный»;
- 3) в конце слова – буквой я: кундаты «я тебя поймаю», валомня «тихонько», фкя «один», пакся «поле», куля «весть, известие».

Звук ь и его обозначение на письме

Редуцированный гласный звук ь часто называют нейтральным гласным. Язык по степени подъема занимает среднее положение, задняя часть его спинки несколько приподнята.

Звук ь передаётся следующим образом:

- 1) в первом слоге слова обозначается буквой ь: ьрдас [ьрдас] «грязь», мьрдамс [мьрдамс] «вернуться»;
- 2) в середине слова он передаётся буквой о или е:
 - а) о после твёрдых согласных: сапонь «мыло», мадомс «лечь»;
 - б) е после мягких согласных и шипящих: панемс «выгнать», пелемс «бояться»;
- 3) в конце слова он обозначается с помощью буквы а или е:
 - а) а после твёрдых согласных: валда «свет, светло, светлый», ката «кот, кошка»;
 - б) е после мягких или смягченных согласных: ниле «четыре», сельме «глаз»; после ж, ш, если в первом слоге гласный переднего ряда (и, э, д): тише «трава, сено», пиже «незрелый», ср.: ваша «жеребёнок», ужа «угол».

Звуки л^х, л^г, р^х, р^г, й^х и их обозначение на письме

В мокшанском языке имеются глухие звуки л^х, л^г, р^х, р^г, й^х. При их произношении органы речевого аппарата расположены так же, как и при произношении соответствующих звонких, но при этом значительно сужены проходы для воздуха, образуется нечто вроде щелей и возникает заметный шум.

Твёрдый глухой л обозначается двумя буквами – лх: вал «слово» - валхт «слова»; мягкий глухой л^г тремя буквами – лгх: фаль «сугроб» - фальхть «сугробы»; твёрдый глухой р – рх: мар «куча» - мархт «кучи»; мягкий

глухой р' тремя буквами – рьх: марь «яблоко» - марьхть «яблоки».

Глухой й передаётся сочетанием йх в середине слова, если в единственном числе слово оканчивается на й: пей «зуб» - пейхть «зубы». Если в единственном числе слово оканчивается на и или ы, то глухой й обозначается буквой х: моли «идёт» - молихть «идут», палы «горит» - палыхть «горят».

Ударение

В большинстве мокшанских слов ударение падает на первый слог слова. Оно может переходить с первого слога на последующие слоги в том случае, если в первом слоге стоят узкие гласные, а дальше появляется гласный а или д: симомс «пить», но симан «я пью», путомс «поставить, положить», но путса «я поставлю (положу) его».

Произношение заимствованных слов

Произношение заимствованных слов зависит от закономерностей мокшанского ударения. Пришедшие из русского языка слова обычно принимают мокшанское ударение и произносятся по правилам мокшанской орфоэпии. Русское ударение сохраняется в более поздних заимствованиях.

Слова, оканчивающиеся на -изм, -тр, -йн, -рн, при произношении дополнительно принимают в конце а: бассейн – бассейна, театр – театра, социализм – социализма.

Слова иностранного происхождения типа бюро, кино, а также сложносокращенные при склонении принимают падежные суффиксы: кинос, кинос, киноста, вуза, вузу.

Прилагательные получают следующее орфоэпическое оформление:

а) под ударением наблюдается окончание -ой: боевой, трудовой, морской;

б) в безударном положении вместо -ий, -ый после твердых согласных и шипящих следует -ай, после мягких согласных и суффиксов -ск, -цк – -йй: районнай, средняй;

в) первый компонент сложных прилагательных произносится согласно русской, а второй компонент – мокшанской орфоэпии: военно-морской, торгово-промышленной.

ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

Имя существительное отвечает на вопросы: кие? «кто?», мезе? «что?». Оно имеет три склонения: 1) основное; 2) указательное; 3) притяжательное.

Основное склонение

Основное склонение употребляется для обозначения предмета вообще. В нём 13 падежей: именительный, родительный, дательный, отложительный, местный, исходный, направительный, вносительный, переместительный, превратительный, сравнительный, изъятельный, причинный.

В существительных с основой на твёрдый согласный звук в родительном, дательном, причинном падежах между основой и падежным суффиксом появляется гласная о: куд «дом» - куд-о-нь, куд-о-нди, куд-о-нкса; с основой на мягкий согласный – гласная е: вирь «лес» - вир-е-нь, вир-е-нди, вир-е-нкса.

В существительных, основа которых состоит из двух и более слогов и оканчивается на гласные и, ы, в родительном, дательном, причинном падежах между основой и падежным суффиксом (перед согласным н) появляется е: седи «сердце» - седи-е-нь, седи-е-нди, седи-е-нка (ср.: седи-да, седи-са), но кши «хлеб» - кши-нь, кши-нди, кши-нка.

Если в конце основы стоят гласные у, ю (из общемордовского *уv), в родительном, дательном, причинном падежах между основой и падежным суффиксом появляется гласный о, перед которым восстанавливается выпавший согласный основы в: келу «береза» – келув-о-нь, келув-о-нди, келув-о-нка.

В отложительном падеже суффикс -да принимают существительные, основа которых оканчивается на звонкие согласные, кроме б, г, д; суффикс-та – с основой на глухие согласные, а также звонкие б, г, д: лов «снег» - лов-да, ряпс «репа» - ряпс-та, тарад «ветка» - тарад-та.

Если основа оканчивается на н или нь, местный падеж принимает суффикс -ца вместо обычного -са, исходный -цта вместо -ста, вносительный -ц вместо -с: район – район-ца, район-цта район-ц; ломань «человек» - ломань-ца, ломань-цта, ломань-ц; пере «огород» - пере-са, пере-ста, пере-с.

В направительном падеже три суффикса: -у, -и, -в. Суффикс –у присоединяется к основе на твердый согласный: ош «город» - ош-у; суффикс –и - на мягкий, смягченный согласный и е (часто конечный гласный перед падежным суффиксом выпадает): вирь «лес» - вир-и, пирьф «двор» - пирьф-и, пере «огород» - пер-и; суффикс -в – к основе на а, я: школа – школа-в, варя «дыра» - варя-в.

Существительные, основа которых оканчивается на твердый согласный, в переместительном падеже имеет суффикс -га: куд – куд-га, лов – лов-га; на мягкий согласный, а также на гласный и – -гя: ляй «река» - ляй-гя, седи «сердце» - седи-гя; при всех других гласных – -ва: мода «земля» - мода-ва, куцю «ложка» - куцю-ва.

При основе на глухой согласный, кроме к, в переместительном падеже используется суффикс -ка или -ва (перед которым появляется гласная е или о): кенкш «дверь» - кенкш-ка или кенкш-е-ва, карькс «верёвка» - карькс-ка или карькс-о-ва.

Множественное число

Показателем множественного числа существительных основного склонения является суффикс -т и его мягкий вариант -ть. Суффикс -т присоединяется к твердому согласному или к гласному (исключение составляют многосложные слова на и): сур «палец» - сурх-т «пальцы», ши «день» - ши-т «дни», ве «ночь» - ве-т «ночи», ава «женщина» - ава-т «женщины», ян «тропа» - ят-т. Во всех остальных случаях используется показатель -ть: шары «колесо» - шарых-ть «колёса», шяй «болото» - шяйх-ть «болота», марь «яблоко» - марьх-ть «яблоки».

Суффикс множественного числа в словах вызывает следующие изменения:

1) переход конечных звонких согласных в соответствующие глухие, м переходит в п, н – в т, нь – в ть; это отражается и на письме: сад «сад» - сат-т

«сады», тол «огонь» - толх-т «огни», пизем «дождь» - пизеп-т «дожди», ломань «человек» - ломат-ть «люди»;

2) выпадение конечного гласного в словах на –га, -ге, -ка, -ке, -да, -та, -те, если перед ними стоит согласный: курга «рот» - курк-т, пильге «нога» - пильк-т, шочка «бревно» - шочк-т, путьке «капля» - путьк-т, панда «гора» - пант-т, тяште «звезда» - тяшт-ть;

3) появление согласного х после гласных и, ы (в многосложных словах): маци «гусь» - мацих-ть «гуси»; согласного ф – после у, ю: тоду «подушка» - тодуф-т «подушки», куцю «ложка» - куцюф-т «ложки».

Свой суффикс множественного числа имеет только именительный падеж, в косвенных падежах суффиксы единственного и множественного числа совпадают.

Основное склонение
Единственное число

«город»

Им. кие? мезе?кто? что?	ош
Род. кинь? мезень?кого? чего?	ош-е-нь
Дат. кинди? мезенди?кому? чему?	ош-е-нди
Отл. кида? мезьда?от кого? от чего?	ош-та
Мест. киса? мезьса? в ком? в чём?	ош-са
Исх. киста? мезьста? от кого? чего?	ош-ста
Напр. кис? мезьс? в кого? во что?	ош-у
Внос. кис? мезьс? в кого? во что?	ош-с
Перем. кига? мезьга? по кому? по чему?	ош-е-ва
Превр. кикс? мезькс?в кого? во что?	ош-е-кс
Сравн. кишка? мезьшка?с кого? с чего?	ош-шка
Изьят. кифтома? мезьфтома?без кого? без чего?	ош-фтома
Прич. кинкса? мезенкса?из-за кого? из-за чего?	ош-е-нкса

Множественное число

Им. кит? мезть? ош-т кизо-т пизеп-т

Указательное склонение

Указательное склонение употребляется для обозначения конкретного предмета.

В указательном склонении 3 падежа – именительный, родительный, дательный. В отличие от основного склонения у них есть формы и единственного, и множественного числа.

Единственное число

Им. кие? мезьс? кто? что?	ош-сь
Род. кинь? мезть?кого? чего?	ош-ть
Дат. кинди? мезти?кому? чему?	ош-ти

Множественное число

Формы множественного числа указательного склонения

образуются по схеме: основа слова + суффикс указательности -тне/-не + суффикс соответствующего падежа основного склонения. Суффикс -тне присоединяется к основам на д, дь, т, ть, н, нь или на гласный (за исключением и(ы) в многосложных словах), во всех остальных случаях используется вариант -не.

Им.	кит? месне?кто? что?	ош-не
Род.	кинь? меснень?кого? чего?	ош-не-нь
Дат.	кинди? меснэнди?кому? чему?	ош-не-нди

Притяжательное склонение

Притяжательное склонение употребляется для указания на то, кому принадлежит предмет. В зависимости от этого в нём выделяется 6 рядов: монь «мой», тонь «твой», сонь «его (её)», минь «наш», тинь «ваш», синь «их».

В притяжательном склонении имеется 10 падежей (отсутствуют превратительный и причинный). Они образуются с помощью лично-притяжательных суффиксов и падежных окончаний основного склонения.

В именительном, родительном, дательном падежах к основе слова прибавляется сначала лично-притяжательный, а затем падежный суффикс. Начиная с отложительного падежа, к основе присоединяется сначала падежный, а затем лично-притяжательный суффикс.

Падежные вопросы такие же, что и в основном склонении.

Пря «голова»

Ряд <u>монь</u>		Ряд <u>тонь</u>	
<i>Ед. число</i>	<i>Мн. число</i>	<i>Ед. число</i>	<i>Мн. число</i>
Им. пря-зе	пря-не	Им. пря-це	пря-тне
Род. пря-зе-нь	пря-не-нь	Род. пря-це-нь	пря-тне-нь
Дат. пря-зе-нди	пря-не-нди	Дат. пря-це-нди	пря-тне-нди
Отл. пря-до-н		Отл. пря-до-т	
Местн. пря-со-н		Местн. пря-со-т	
Исх. пря-сто-н		Исх. пря-сто-т	
Н.-вн. пря-з-о-н		Н.-вн. пря-з-о-т	
Перем. пря-ва-н		Перем. пря-ва-т	
Сравн. пря-шка-н		Сравн. пря-шка-т	
Изьят. пря-фтомо-н		Изьят. пря-фтомо-т	

Ряд <u>сонь</u>	
<i>Ед. число</i>	<i>Мн. число</i>
Им. пря-ц	пря-нза
Род. пря-н-ц	пря-нзо-н
Дат. пря-н-ц-ты	пря-нзо-нды
Отл. пря-до-нза	
Местн. пря-со-нза	
Исх. пря-сто-нза	
Н.-вн. пря-з-о-нза	
Перем. пря-ва-нза	

Ряд <u>минь</u>	
<i>Ед. число</i>	<i>Мн. число</i>
Им. пря-ньке	пря-ньюк
Род. пря-ньо-нь	пря-нюк-нь
Дат. пря-ньо-нди	пря-нюк-нды
Отл. пря-до-нк	
Местн. пря-со-нк	
Исх. пря-сто-нк	
Н.-вн. пря-з-о-нк	
Перем. пря-ва-нк	

Сравн. пря-шка-нза
Изъят. пря-фтомо-нза

Сравн. пря-шка-нк
Изъят. пря-фтомо-нк

Ряд тинь

Ед.число + Мн. число

Им. пря-нте
Род. пря-нте-нь
Дат. пря-нте-нди
Отл. пря-до-нт
Местн. пря-со-нт
Исх. пря-сто-нт
Н.-вн. пря-з-о-нт
Перем. пря-ва-нт
Сравн. пря-шка-нт
Изъят. пря-фтомо-нт

Ряд синь

Ед.число + Мн. число

Им. пря-сна
Род. пря-сно-н
Дат. пря-сно-нды
Отл. пря-до-ст
Местн. пря-со-ст
Исх. пря-сто-ст
Н.-вн. пря-з-о-ст
Перем. пря-ва-ст
Сравн. пря-шка-ст
Изъят. пря-фтомо-ст

Имя существительное в мокшанском языке не изменяется по родам: ава корхтась «женщина говорила», аля корхтась «мужчина говорил».

Уменьшительно-ласкательная форма существительного образуется с помощью суффиксов -ня, -кя; первый присоединяется к звонкому согласному (кроме д, дь в многосложных словах) или гласному основы: лов-ня «снежок», куз-ня «ёлочка», алаша-ня «лошадка», второй – к глухому согласному и к д, дь (в многосложных словах): лефкс-кя «птенчик», вирень имош-кя «лесная ягодка», тарат-кя «веточка».

ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

Имя прилагательное обозначает признак предмета и отвечает на вопросы кодама? «какой?», кинь? «чей?», конац? «который?».

Основным морфологическим признаком мокшанского прилагательного является его неизменяемость в функции определения. В качестве определения оно обычно стоит перед существительным, к которому относится, не согласуясь с ним ни в роде, ни в числе, ни в падеже: *якстерь* марь «красное яблоко» - *якстерь* марьхть «красные яблоки», *якстерь* марьти «к красному яблоку». Связь прилагательного с существительным осуществляется с помощью примыкания и порядка слов, при котором определение предшествует определяемому слову.

В зависимости от того, что обозначают имена прилагательные – качество предмета или его отношение к другим предметам, все они делятся, как и в русском языке, на качественные и относительные.

Степени сравнения

Качественные прилагательные в мордовских языках образуют степени сравнения: сравнительную и превосходную.

Сравнительная степень образуется с помощью слов сяда или сядонга: оцю «большой» - сяда оцю, сядонга оцю «больше, еще больше»; а также существительного или местоимения в отложительном падеже, указывающее предмет или лицо, с которым

сравнивается что-либо: тондедот оцю «больше тебя», алядонза сери «выше своего отца».

Часто существительному или местоимению присоединяются усилительные частицы -нга, -ка: розадонга мазы «красивее розы».

Превосходная степень образуется таким образом: перед прилагательным ставятся слова инь, самай, сембода: инь ёмла нармоньясь «самая маленькая птичка»; или её передаёт сочетание форм одного и того же прилагательного, где первый компонент содержит суффикс отложительного падежа -да, -та с усилительной частицей -нга: оцюдонга оцю вирь «самый большой (большой-пребольшой) лес», акшедонга акша лов «самый белый (белый-пребелый) снег».

Образование и правописание

Качественные и относительные прилагательные в мокшанском языке в большинстве своём образуются с помощью суффиксов.

Качественные прилагательные образуются от существительных при помощи суффиксов -и, -ы, -у, -ю, -в: келе «ширина» - кел-и «широкий», вер «кровь» - веры «кровавый», пуль «пыль» - пул-ю «пыльный», лопа «лист» - лопа-в «букв.: в листьях».

Относительные прилагательные образуются: от существительных посредством суффикса -нь: ош «город» - оше-нь ульят «городские улицы»; от наречий при помощи суффиксов -нь и -це: тячи «сегодня» - тячие-нь кулят «сегодняшние новости», вярь «верх» - вяр-це вальмянясь «верхнее окошко».

Сказуемое изменение прилагательных

В мокшанском языке прилагательные, подобно существительным, местоимениям и наречиям, принимают суффиксы сказуемости, когда выступают в роли сказуемого. Они имеют настоящее и прошедшее время.

Перед суффиксами сказуемости множественного числа конечный звонкий согласный переходит в соответствующий глухой, м – в п, н – в т, нь – в ть.

Настоящее время

Од «молодой», сире «старый»

Ед. число

1 л. -ан, -ян од-ан «я молод(ой)», сир-ян «я стар(ый)»

2 л. -ат, -ят од-ат «ты молод(ой)», сир-ят «ты стар(ый)»

3 л. - од «он молод(ой)», сире «он стар(ый)»

Мн. число

1 л. -тама, -тяма от-тама «мы молоды(е)», сире-тяма «мы стары(е)»

2 л. -тада, -тяда от-тада «вы молоды(е)», сире-тяда «вы стары(е)»

3 л. -т от-т «они молоды(е)», сире-т «они стары(е)»

МЕСТОИМЕНИЕ

В мокшанском языке по своему функциональному значению местоимения делятся на несколько разрядов - *личные*: мон «я», тон «ты», сон «он, она, оно», минь «мы», тинь «вы», синь «они»; *лично-указательные*: монць «я сам (сама)», тонць «ты сам (сама)», сонць «он (она) сам (сама)», минць «мы сами», тинць «вы сами», синць «они сами»; *притяжательные*: монь «мой», тонь «твой», сонь «его (её)», минь «наш», тинь «ваш», синь «их»; *указательные*: тя «этот», ся «тот», ня «эти», нят «эти», сят «те», тона «тот», наона «те», няка «эти же»; *определятельные*: сембе «все», эрь, кажнай, всякай «каждый», лия «другой», стама «такой», тяфтама «такой», самай «самый»; *неопределённые*: кой-кие «кое-кто», кой-мезе «кое-что», кати-кие «кто-то», кати-мезе «что-то», мезе-мезе «что-нибудь», кодама-бъди «какой-то, кой-мъзяра «сколько-нибудь»; *отрицательные*: кивок «никто», мезевок «ничто», мъязрдовок «никогда»; *возвратно-притяжательные*: эсь «свой (своя, своё)»; *вопросительные* и *относительные* местоимения, которые совмещают в себе две функции – вопросительную и относительную: кие «кто», мезе «что», кодама «какой», кона «который», мъязра «сколько». Первую они выполняют в вопросительных предложениях, вторую – в сложноподчинённых: Кодама тячи числась? «Какое сегодня число?» или: Мон кизефтине, кодама тячи числась «Я спросил, какое сегодня число». Местоимения, как и существительные, изменяются по падежам основного и указательного склонений, например: им. мон «я», род. монь «меня», дат. мондейне/тейне «мне», отл. мондедон «меня», местн. моньзон «во мне» и т.д.

ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ

В мокшанском языке числительные делятся на количественные, порядковые, собирательные, дробные, разделительные и приблизительные.

Количественные числительные – фкя «один», кафта «два», колма «три», ниле «четыре», вете «пять», ката «шесть», сисем «семь», кафкса «восемь», вейхкса «девять», кемонь «десять»; вете сятт «пятьсот» и т.п. Количественные числительные от 11 до 19 образуются по схеме: название десяти + название соответствующей единицы первого десятка + суффикс -ува/-ге, -ие: кефкие «одиннадцать» (от кемонь «десять» + фкя «один»), кемгафтува «двенадцать» (от кемонь «десять» + кафта «два»), кемзисемге «семнадцать» (от кемонь «десять» + сисем «семь»). Числительные от 30 до 90 образуются так: соответствующее числительное первого десятка + название десятка: колмогемонь «тридцать» (от колма «три» + кемонь «десять»), кодгемонь «шестьдесят» (от ката «шесть» + кемонь «десять»). Название сотен от 200 до 900 производятся путём добавления к названиям чисел от 2 до 9 слов *сяда, сятт* (сяда «сто» во мн. числе): фкя сяда «сто», кафта сятт «двести», колма сятт «триста», ката сятт «шестьсот»; названия тысяч от 2 000 до 9 000 – прибавлением слов *тёжянь, тёжятть* (тёжянь «тысяча» во мн. числе): фкя тёжянь «одна тысяча», кафта тёжятть «две тысячи», вете тёжятть «пять тысяч».

Порядковые числительные образуются присоединением к количественным

числительным суффикса -це: колма «три» - колмо-це «третий», колмогемонь kota «тридцать шесть» - колмогемонь кото-це «тридцать шестой», исключение составляют фкя «один» - васенце «первый», кафта «два» - омбоце «второй»

По своему составу числительные бывают простыми, сложными и составными. Все числительные изменяются по двум склонениям – основному и указательному. У составных числительных склоняется только последнее числительное.

ГЛАГОЛ

В мокшанском языке глагол отвечает на вопросы мезе тиемс? месендемс? «что делать?», «что сделать?».

Неопределённая форма глагола образуется при помощи суффиксов -мс, -ма, -мда: кандомс «нести», путомс «поставить, положить», ушедомс морама «начать петь», лоткамс тошксемда «перестать шептаться». Самым распространённым является суффикс -мс.

Наклонения глагола

В мокшанском языке глагол имеет семь наклонений: изъявительное, сослагательное, повелительное, условное, условно-сослагательное, желательное, побудительное. Наиболее употребительны из них три: изъявительное, сослагательное и повелительное.

Изъявительное наклонение

Глаголы изъявительного наклонения обозначают действие, которое происходит, произошло или будет происходить. Они изменяются по двум спряжениям – безобъектному и объектному. Безобъектное спряжение указывает на лицо и число субъекта. Объектное спряжение показывает не только лицо и число субъекта, но и лицо предмета, на которое направлено действие (прямого дополнения). Прямое дополнение при глаголе объектного спряжения стоит не в именительном падеже основного склонения, как в случае безобъектного спряжения, а в родительном падеже указательного или притяжательного склонения.

В зависимости от объекта глаголы изменяются по шести рядам: монь «меня», тонь «тебя», сонь «его», минь «наш», тинь «ваш», синь «их». Например:

Безобъектное спряжение
Настояще-будущее время
ваномс «смотреть»

Ед. число

1 л. ван-ан «я смотрю»

2 л. ван-ат «ты смотришь»

3 л. ван-ы «он (она) смотрит»

Мн. число

1 л. ват-тама «мы смотрим»

2 л. ват-тада «вы смотрите»

3 л. ван-ых-ть «они смотрят»

Прошедшее время

Ед. число

Мн. число

1 л. ван-о-нь «я смотрел (а)»	1 л. ван-о-ме «мы смотрели»
2 л. ван-о-ть «ты смотрел»	2 л. ван-о-де «вы смотрели»
3 л. ван-ць «он смотрел»	3 л. ван-цть «они смотрели»

Будущее сложное время

Ед. число

Мн. число

1 л. карман ванома «я буду смотреть»	1 л. карматама ванома «мы будем смотреть»
2 л. кармат ванома «ты будешь смотреть»	2 л. карматада ванома «вы будете смотреть»
3 л. кармай ванома «он будет смотреть»	3 л. кармайхть ванома «они будут смотреть»

Объектное спряжение

Будущее время

Ряд монь «меня»

Ед. число

Мн. число

1 л. -	1 л. -
2 л. кунда-самак «ты меня поймаешь»	2 л. кунда-самасть «вы меня поймаете»
3 л. кунда-самань «он меня поймает»	3 л. кунда-самазь «они меня поймают»

Ряд тонь «тебя»

Ед. число

Мн. число

1 л. кунда-тя «я – тебя»	1 л. кунда-тядязь «мы – вас»
2 л. -	2 л. -
3 л. кунда-танза «он – тебя»	3 л. кунда-тядязь «они – вас»

Ряд сонь «его (её)»

Ед. число

Мн. число

1 л. кунда-са «я – его»	1 л. кунда-саськ «мы – его»
2 л. кунда-сак «ты – его»	2 л. кунда-сасьт «вы – его»
3 л. кунда-сы «он – его»	3 л. кунда-сась «они – его»

Прошедшее время

Ряд монь «меня»

Ед. число

Мн. число

1 л. -	1 л. -
2 л. кунда-майть «ты – меня»	2 л. кунда-масть «вы – меня»
3 л. кунда-мань «он – меня»	3 л. кунда-мазь «они – меня»

Ряд тонь «тебя»

Ед. число

1 л. кунда-йхтень «я – тебя»

2 л. -

3 л. кунда-нзе «он – тебя»

Мн. число

1 л. кунда-дязь «мы – тебя»

2 л. -

3 л. кунда-дязь «они – тебя»

Ряд сонь «его (её)»

Ед. число

1 л. кунда-йне «я – его»

2 л. кунда-йт «ты – его»

3 л. кунда-зе «он – его»

Мн. число

1 л. кунда-ськ «мы – его»

2 л. кунда-сть «вы – его»

3 л. кунда-зь «они – его»

По безобъектному спряжению изменяются как переходные, так и непереходные глаголы; по объектному – только переходные.

Безобъектное спряжение изъявительного наклонения имеет формы всех трёх времён, объектное спряжение – только будущего и прошедшего времени.

Повелительное наклонение

Формы повелительного наклонения образуются при помощи суффиксов -к, -т, -ть - в единственном числе, суффикса -да – во множественном числе. Суффикс -к сочетается с основой на гласный: сувамс «зайти» - сува-к «зайди»; -т – с основой на твёрдый согласный: кандомс «принести» - кант-т «принеси»; -ть – с мягкой основой и основой на шипящий: куцемс «залезть» - куц-ть «залезай», кяшемс «спрятаться» - кяш-ть «спрячься». В единственном числе конечные звонкие согласные основы оглушаются, м переходит в п, а н, нь – в т, ть: ардомс «ехать» - арт-т «поезжай», симомс «пить» - сип-ть «пей», ваномс «смотреть» - ват-т «смотри», панемс «гнать» - пат-ть «гони».

Вид глагола

В мокшанском языке выделяются глаголы однократного и многократного вида, которые отличаются суффиксами. Многократная форма образуется с помощью суффиксов: **-кшне-**: пеедемс «улыбнуться» - пеедь-кшне-мс «улыбаться»; **-не-**: кандомс «нести» - кан-не-мс «носить»; **-се-(-це)**: коламс «разбить» - кол-се-мс «разбивать»; **-нд-**: лувомс «читать» - луво-нд-о-мс «перечитывать»; **-шенд-**: самс «прийти» - са-шенд-о-мс «приходить»; **-я-**: аськолдамс «шагнуть» - аськол-я-мс «шагать».

Глагольные формы с отрицанием

При глаголах в изъявительном наклонении употребляются три отрицания: аф, аш, изь «не, нет».

Аф сочетается с глаголами объектного и безобъектного спряжения в настоящем и будущем времени, а также с инфинитивами: аф корхтатама «не разговариваем», аф якайхть «не ходят», аф юкстасаськ «не забудем».

Аш, изь используются при глаголах прошедшего времени изъявительного наклонения объектного и безобъектного спряжения. Личные окончания присоединяются к отрицаниям, а глаголы идут без показателя инфинитива: изень (ашень) начка «я не промок», изеть (ашеть) начка «ты не промок», изь (ашезь) начка «он не промок».

НАРЕЧИЕ

По своему значению наречия делятся на несколько групп: 1) образа действия (кода? «как?»): лац, цебярѣста «хорошо», валомня «тихонько», серцек «рядом», ялгакс «по-дружески»; 2) меры и степени (мъзярксть? «сколько раз?», конашкава? «в какой мере?», мъзяронь-кърда? «во сколько раз?»): кържаксть «мало», сънярксть «столько раз»; 3) времени (мъзярда? «когда?», мъзярс? «до какого времени?»): кизонда «летом», шить «днём», ласькомбачк «во время бега», вандыс «до завтра»; 4) места (коса? «где?», коза? ков? «куда?», коста? «откуда?», куваня? «где?»): ала «под», алда «из-под», инголе «впереди», кой-коса «кое-где»; 5) причины и цели (мес? «почему?», мезенди? «зачем?», мезенкса? «из-за чего?»): тянкаса, сянкаса «поэтому».

Степени сравнения наречий образуются так же, как у прилагательных: сядонга цебярѣста «еще лучше», сяда сетьмоста «тише», сембода кайгиста «громче всех».

ПОСЛЕЛОГИ

Послелоги – это служебные слова, которые нужны для связи слов: инкса, фтала, фталу, фталда, фталга, ваксса, ваксста, ваксс, вельде, мархта, башка, эзга, эзда, эс, эса, меле и др. Они всегда идут после основных слов – существительных и местоимений; книгась шрать *лангса* «книга на столе», тонь *колгат* корхтасть «о тебе говорили», молян ялгазень *мархта* «я иду с другом».

К большинству послелогов при личных местоимениях присоединяются личные суффиксы: монь мархто-н «со мной», тонь мархто-т «с тобой».

СОДЕРЖАНИЕ - МЕЗЕ ПЕЧАТЛАФ

РАЗГОВОРНИК

Я живу в Мордовии.....	3
Обращение.....	4
Приветствие.....	4
Знакомство.....	5
Где живут мокшане.....	6
Благодарность.....	7
Просьба.....	7
Приглашение.....	8
Сожаление.....	8
Согласие.....	9
Отказ.....	9
Поздравления, пожелания.....	10
Вопросительные слова, выражения.....	11
Вопросы.....	12
Взаимопонимание.....	13
Местоимения.....	13
Моя семья.....	14
Мой дом.....	15
В школе.....	16
Пришла весна.....	17
В городе.....	18
Я живу в деревне.....	19
Идем в театр.....	20
Идем на экскурсию.....	21
Лето.....	22
Осень.....	23
В лесу.....	24
В поле.....	25
Птицы.....	26
Игрушки.....	27
Домашние животные.....	28
Лесные животные.....	29
Дни недели.....	30
Зима.....	31
Домашние дела.....	32
Женский день.....	33
Идем в гости.....	34
Мы считаем, покупаем.....	35
В магазине.....	36
Словари.....	37

**ГОВОРИМ ПО-МОКШАНСКИ
КОРХТАТАМА МОКШЕКС**

Разговорник

Голенков Николай Борисович
Словари

Сенькина Татьяна Федоровна

Краткий грамматический справочник

Иванова Галина Сафроновна

Редактор
Т.Ф. Сенькина

Художественный и технический редактор
Н.Б. Кужин

Подписано к печати 26.10.2011.
Формат 60x84 1/32 Бумага офсетная.
Гарнитура «Таймс». Печать офсетная. Тираж 500 экз.
Усл. печ. л. 3,5.
Заказ 122

ООО «Издательский Дом «Книга»
430000, г.Саранск, ул. Советская, 22.

Отпечатано в ОАО «Типография «Рузаевский печатник»
431440, Россия, РМ, Рузаевка, Трынова, 67а